

OnBlue

Διανέμεται
Δωρεάν
Free Copy
Καλοκαίρι 2016
Summer 2016

TRAVEL:
Naxos
Amorgos
Oinousses
Kalymnos

HARIS COTTON®

Made in Greece

EST.1975

ATHENS 1: ADRIANOU 136 **ATHENS 2:** ADRIANOU 111 **ATHENS 3:** ADRIANOU 101 (OUTLET), PLAKA
SANTORINI: DANEZI ST., FIRA - **MYKONOS:** MITROPOLEOS 4, CHORA - **RHODES:** IPPOKRATES SQ., OLD TOWN - **CRETE:** CHALIDON 84, CHANIA
-PATMOS: SKALA PATMOU - **HEADQUARTERS:** THEOTOKOPOULOU 58, METAMORFOSI, ATTIKI - **TEL:** +30 210 - 2851318 / +30 210 - 2851319

www.hariscotton.gr |  Haris Cotton |  hariscotton

Editorial



Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Αγαπητοί φίλοι και φίλες,

Σας καλωσορίζουμε στο πλοίο και σας ευχόμαστε καλό καλοκαίρι.

Η Blue Star Ferries στο πλαίσιο της συνεχούς αναβάθμισης των προσφερόμενων υπηρεσιών στα πλοία της και με στόχο την ακόμα καλύτερη εξυπηρέτηση του επιβατικού της κοινού, αλλά και την απόλαυση μιας μοναδικής ταξιδιωτικής εμπειρίας, εγκαινιάζει δύο ακόμα καινοτόμες νέες υπηρεσίες.

Η υπηρεσία @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό, πολυχρηστικό portal με απεριόριστες δυνατότητες. Συνδεθείτε στο wifi hot spot του πλοίου από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες @sea.

Ενημερωθείτε για τον καιρό, την ακριβή θέση του πλοίου σε real time, τις υπηρεσίες εν πλω, το μενού των εστι-ατοριών και των μπαρ των πλοίων, καθώς και για το πρόγραμμα πιστότητας πελατών SeaSmiles κ.ά. Πέρα από τις χρηστικές πληροφορίες η υπηρεσία @sea σας παρέχει και δυνατότητες ψυχαγωγίας, όπως πρόσβαση στο διαδίκτυο, μουσική, τηλεόραση, ταινίες και ηλεκτρονικά παιχνίδια.

Μία επίσης νέα υπηρεσία αφορά στον παιδικό ήρωα της Blue Star Ferries, «Bluestarino». Οι οικογένειες με μικρά παιδιά που ταξιδεύουν σε 4κλινη καμπίνα, μπορούν κατά την επιβίβασή τους να ζητήσουν από τη ρεσεψιόν μία από τις ειδικά διακοσμημένες για παιδιά καμπίνες Bluestarino, εφόσον είναι διαθέσιμες. Στη reception του πλοίου επίσης μπορείτε να βρείτε μπλοκ ζωγραφικής και ξυλομπογιές Bluestarino, με τα οποία τα παιδιά μπορούν να αναπτύξουν τις καλλιτεχνικές τους ικανότητες διασκεδάζοντας, ενώ απολαμβάνουν ένα ευχάριστο ταξίδι παρέα με τον μικρό τους ήρωα. Στο μέλλον θα υπάρχουν και άλλες νέες εκπλήξεις για τους μικρούς μας φίλους.

Στην Blue Star Ferries πιστεύουμε ότι η εξέλιξη και η ανάπτυξη της εταιρείας μας είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με τον βαθμό ικανοποίησης του επιβατικού μας κοινού, γι' αυτό και συνεχίζουμε να αναζητούμε νέους προορισμούς, νέες λύσεις και υπηρεσίες.

Σας ευχόμαστε καλό ταξίδι!



bluestarferries.com

A member of **Attica**
Group

Editorial

Dear friends,

Welcome on board, with our best wishes for a pleasant summer vacation!

Blue Star Ferries is constantly seeking to find new on-board features and upgrading its services with the aim of providing a comfortable travel experience for our passengers. We are pleased to offer you two of these new innovative features.

@sea is a new, interactive, versatile portal with limitless possibilities. Connect to the vessel's wifi hot spot from any device (laptop, smartphone, tablet) and find out useful information and entertain yourselves during your whole trip at sea.

Find out about the latest weather report, the vessel's real-time position, the onboard services, the restaurants with their wide selection of meals, the bars with refreshing drinks and the SeaSmiles customer loyalty program... @sea also gives you access to Internet, music, TV, movies on demand and electronic games.

The other feature is the Blue Star Ferries children's character "Bluestarino". Families with young children, travelling in four-berth cabins, may request the specially decorated children's "Bluestarino" cabin at the vessel's reception desk (subject to availability). "Bluestarino" colouring books with crayons will keep the youngsters busy practising their artistic capabilities, whilst enjoying their Blue Star's favourite cartoon character. The "Bluestarino" character in the months to come will further develop and include new surprises, taking care of our young passengers.

We would like to thank you for choosing to travel with Blue Star Ferries. The growth and development of our company is a result of customer satisfaction to which we are committed in finding new destinations, features and products and delivering high quality services.

We wish you a pleasant trip!

Bon voyage!
Spiros Paschalis
CEO



bluestarferries.com

A member of Attica Group

You remembered to take with you...



What about Fenistil®?



No bite can stop the adventure!
Instant and effective relief from the annoying itching.

You can find Fenistil in pharmacies.

 NOVARTIS

Continuous use should not exceed 7 days. Do not use on inflamed areas or open wounds.

The Ministry of Health and the National Organization for Medicines recommend:

**READ THE PACKAGE LEAFLET CAREFULLY -
CONSULT YOUR DOCTOR OR YOUR PHARMACIST.**

10



26



30



50



Φώτο εξωφύλλου: Αρχείο Μιλήτου
Cover photo: Militos Archive

Καλοκαίρι 2016 / Summer 2016

03_ Editorial

10_ Οινούσσες

Το πανέμορφο νησί των караβοκύρηδων

16_ Αμοργός

Το νησί των έντονων αντιθέσεων

26_ «Τρατάρισμα»

Ο Ξένιος Δίας ερωτεύτηκε τη σοκολάτα

30_ Κάλυμνος

Πανέμορφη κι εναλλακτική!

40_ Νίκος Κούνδουρος

Ένας ασυμβίβαστος δημιουργός

48_ Safe Water Sports

50_ Bazeos Tower

New Mythologies

52_ “ORANGE WATER” Festival

Η Τέχνη ως Γέφυρα Πολιτισμού!

56_ ANTIGONH Σοφοκλή

58_ PIRAEUS HOMEPORING

60_ Μαγικές γεύσεις ατμίματος

62_ Τέλειο Σώμα σε Χρόνο Express!

64_ Νέο γόνατο κατά παραγγελία

για θεραπεία της αρθρίτιδας του γόνατος

65_ Κιρσοί: θεραπεία σε μια ημέρα!

66_ Πυκνά μαλλιά

ενισχυμένη αυτοπεποίθηση

68_ Κρυσσαυτήρηση ωαρίων...

η μέθοδος «διαχείρισης» της γονιμότητας!

70_ Fashion

Escape to Naxos

76_ Gourmet

Γεύσεις από Δωδεκάνησα!

82_ Books

87_ Τα νέα της Blue Star Ferries

Τα προϊόντα που φέρουν αυτό το σήμα
είναι ελληνικής παραγωγής.
Προτιμήστε τα!



UK Products bearing this sign **are made in Greece.**
Show your preference for them

RU Продукция, которая имеет этот знак, греческого производства.
Выбирайте её!

ES Los productos que llevan este símbolo **son de origen Griego.**
Prefiera los.

IT I prodotti che portano questo segno, sono fatti in Grecia.
Da preferire!

www.handicraftgreece.gr

@ folkart@otenet.gr t (+30)2103229859, (+30)2103221326



16

03_ **Editorial**

10_ **Oinousses**

The beautiful island of ship owners

16_ **Amorgos**

The island of sharp contrasts

26_ **“Tratarisma”**

When Xenios Zeus fell in love with chocolate

30_ **Kalymnos**

Beautiful and alternative!

40_ **Nikos Koundouros**

An uncompromising creator

48_ **Safe Water Sports**

50_ **Πύργο Μπαζαίου**

New Mythologies

52_ **“ORANGE WATER” Festival**

Contemporary Art

56_ **ANTIGONE Sophocles**

58_ **PIRAEUS HOMEPORTING**

60_ **Magic vaping flavors**

62_ **Perfect body in no time!**

64_ **A brand new, tailor-made knee** to treat knee arthritis

65_ **Varicose veins: one-day treatment!**

66_ **Thick hair** enhanced confidence

68_ **Oocyte cryopreservation...** The fertility “management” method!

70_ **Fashion** Escape to Naxos

76_ **Gourmet** Flavors of the Dodecanese!

82_ **Books**

87_ **Blue Star Ferries News**



Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES**
BLUE STAR FERRIES MAGAZINE

Το περιοδικό εκδίδεται δύο φορές
ετησίως από την εταιρεία:

HIGH BOOKS IKE

Ευριπίδου 28, 10551 Αθήνα
τηλ.: 210 32 11 170

Διευθύντρια Έκδοσης

Ελένη Νασιάκου

Υπεύθυνοι Έγλης BLUE STAR FERRIES

Χριστίνα Γρηγορά

Marketing and Advertising Manager

Νάνσυ Χατζή

Marketing and Advertising Coordinator

Γιώργος Σακέλλης

Marketing and Advertising Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης

Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director

Σμαράγδη Κουράκη

Image Processing

Έλενα Παρασκευά

Μετάφραση Κειμένων

Nicos Chamenos

Συντακτική Ομάδα

Βίκυ Μούγιου, Παρή Αποστόλου,
Άρης Λωρίδας, Στεφ. Χανδακάς,
Στ. Αλευρογιάννης, Χρ. Ρηγόπουλος,
Χαρ. Παπαδάτος, Χρ. Ασημακόπουλος,
Α. Βεκρής, Αμ. Τσιατούρα, Ευδ. Βουβάλη,
Πολιτιστική Ομάδα «Αρχιπέλαγος»

Φωτογραφίες

Χρ. Κατσαούνης, Νικ. Σμαλιός,
Στ. Κλήμης, Μιχ. Πάου,
Νίκ. Παπαδόπουλος, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της BLUE STAR FERRIES.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.



Ολόσωμο μαγιό
με αφρικανικό
μοτίβο
35,99 €



Σουτιέν με
σχέδια από
φύλλα
17,99 €
και Hipster
Brazilian
12,99 €



Σουτιέν με
πολύχρωμα
σχέδια
19,99 €
και Σλιπάκι
12,99 €



Σουτιέν με πινελιές
και χρυσαφί κλωστή
17,99 €
και Brazilian
12,99 €



Σουτιέν φλοού με
γεωμετρικό σχέδιο
19,99 €
και Σλιπάκι
14,99 €



OYSHO

ΜΥΚΟΝΟΣ

3 KAMPANI STR.

Oinousses

Το πανέμορφο νησί των караβοκύρηδων

Η μοναδική φυσική ομορφιά του τοπίου, οι γραφικές παραλίες, αλλά και η ξεχωριστή ατμόσφαιρα που δημιουργεί η αύρα των караβοκύρηδων συνθέτουν το ιδανικό περιβάλλον για αξέχαστες διακοπές!

ΑΠΟ ΤΗΝ ΒΙΚΥ ΜΟΥΓΙΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΑΗΤΟΥ
BY VICKY MOUGIOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE



The beautiful island of ship owners

The unique natural beauty of the landscape, the picturesque beaches and the special atmosphere that is created by the aura of the ship owners make for an ideal environment for unforgettable holidays!

Το όνομα Οινούσσες πιστεύεται ότι προέρχεται από τη λέξη οίνος, διότι στην αρχαιότητα το νησί ήταν φημισμένο για το καλό κρασί του. Η ονομασία Εγνούσα, που χρησιμοποιούν οι κάτοικοι του νησιού προέρχεται από το αρχαίο όνομα της λυγαριάς, «άγνος», που υπάρχει σχεδόν σε όλο το νησί.

Καθώς το πλοίο πιάνει στο λιμάνι της Οινούσσας, αντικρίζουμε μια χάλκινη γοργόνα με στέμμα και ιστιοφόρο στο αριστερό της χέρι, που μας «πληροφορεί» αυτόματα τη μεγάλη ναυτική παράδοση του νησιού.

Κατεβαίνοντας στην αρχοντική πολιτεία μια γαλήνη μας κυριεύει. Τριγυρίζουμε στα όμορφα ασβεστωμένα σοκάκια της και εντυπωσιαζόμαστε από τα πετρόχτιστα κεραμοσκεπή σπίτια και αρχοντικά των καπεταναίων και των εφοπλιστών, τα ωραία δημόσια κτίρια και τα αγάλματα των ευεργετών. Περπατώντας από την προβλήτα έως την πλατεία της Ναυτοσύνης, αντικρίζουμε το μνημείο του Αφανούς Ναύτη, το πρώτο άγαλμα στην Ελλάδα που αφιερώθηκε στους απολεσθέντες ναυτικούς, όπου ολόγυρά του είναι γραμμένα τα ονόματα όλων των Οινουσιών ναυτικών που χάθηκαν στη θάλασσα.

Επιπλέον, στο κέντρο του λιμανιού, βρίσκεται το Ναυτικό Μουσείο. Ένα αληθινό κόσμημα του νησιού που ιδρύθηκε το 1965, για να στεγάσει μοντέλα πλοίων, πίνακες ζωγραφικής, ναυτικά όργανα, έγγραφα και βιβλία, όλα σχετικά με τη ναυτική παράδοση των Οινουσών. Μέσα από τους άριστους διαμορφωμένους χώρους, ο επισκέπτης έχει την ευκαιρία να ταξιδεύσει στις εποχές, που τα οινουσιώτικα ιστιοφόρα όργανων τη Μαύρη Θάλασσα και τη Μεσόγειο και οι άξιοι καπετάνιοι τους μεγαλουργούσαν στο εμπόριο και τη ναυτιλία. Έχει προσελκύσει μέχρι σήμερα χιλιάδες επισκέπτες από την Ελλάδα και το εξωτερικό. Τα σπάνια εκθέματά του, οι πολλοί και σημαντικοί πίνακές του μαρτυρούν τις φάσεις της εμπορικής ναυτιλίας των Οινουσών. Από τα ιστιοφόρα στον

The Oinousses name is believed to derive from the word wine, because in the ancient times the island was famous for its fine wine. The Egnoussa name, used by its inhabitants, comes from the ancient Greek name for vitex, "agnos", a flower that is almost all over the island.

As the ship gets to the port of Oinoussa, we see a bronze statue of a mermaid, with a crown and a sailing ship in her left hand that instantly informs us of the island's long naval tradition. Reaching the stately town, serenity overwhelms us. We wander through the beautiful whitewashed alleys and feel impressed by the stone tiled houses and the mansions of captains

and shipowners, fine public buildings and statues of benefactors.

Walking from the pier to the Seamanship Square, we see the monument of the Unknown Sailor, the first statue in Greece devoted to the missing sailors, where the names of all Oinoussian sailors lost at sea are written all around.

The Maritime Museum is located in the center of the harbor. A true jewel of the island, it was founded in 1965 to house ship models, paintings, nautical instruments, documents, books and everything about the maritime tradition of Oinousses. Through outstandingly designed rooms, the visitor has the opportunity

to travel back to the times when the Oinoussian sailboats sailed the Black Sea and the Mediterranean and their capable captains were achieving greatness in trade and shipping. To date it has attracted thousands of visitors from Greece and abroad. The rare exhibits and the numerous important paintings reveal the multiple phases of merchant marine of Oinousses. From sail to steam, the sacrifices in the naval arena, the postwar transition to Liberty ships, which launched Oinoussians into the international maritime scene, until today's large fleets. It is a remarkable and rare collection, the only one of its kind in Greece, consisting of intricate ship models. All objects of the original



THE
TOOTHBRUSH
YOU FORGOT
TO PACK
WON'T TRAVEL
TO FIND YOU.
IT'S OK, WE'RE HERE.



220

LIDL STORES ALL OVER GREECE
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
www.lidl-hellas.gr/we-love-summer



ατμό, οι θυσίες στο ναυτικό στίβο, το μεταπολεμικό πέρασμα στα λίκμπερτυς, που καταξίωσαν τους Αιγνουσιώτες στο διεθνές ναυτιλιακό στερέωμα, μέχρι τους σημερινούς μεγάλους στόλους. Μια αξιόλογη και σπάνια συλλογή, μοναδική στην Ελλάδα, αποτελούμενη από περίτεχνα μοντέλα πλοίων. Όλα τα αντικείμενα της αρχικής συλλογής προέρχονται από δωρεές οινουσιακών οικογενειών.

Ένα επιπλέον δείγμα της στενής σχέσης των κατοίκων του νησιού με τη δύναμη της θάλασσας, αλλά και με τη θρησκευτική προσήλωση είναι οι διάφορες εκκλησίες, οι περισσότερες τάματα ναυτικών. Διακρίνουμε τις εκκλησίες του Αγίου Νικολάου, του Αγίου Γεωργίου και το μοναστήρι του Ευαγγελισμού της Θεοτόκου. Ο μεγαλοπρεπής καθεδρικός ναός του Αγίου Νικόλαου δεσπόζει στο κέντρο του οικισμού. Στον περίτεχνο, πλούσια διακοσμημένο με εξαιρετικές αγιογραφίες και χιλιάδες τάματα των ναυτικών, ναό, φυλάσσεται τεμάχιο του Ιερού Λειψάνου του Αγίου, το οποίο μεταφέρθηκε επίσημα από τη Σικελία τον Δεκέμβριο του 2001.

Στη δυτική ακτή του νησιού, πάνω από μια γραφική παραλία, δεσπόζει η Ιερά Μονή "Ευαγγελισμός της Θεοτόκου", τάμα της οικογένειας Πανάγου και Κατίγκως Πατέρα προς την Παναγία. Χτισμένο σύμφωνα με τη βυζαντινή αρχιτεκτονική αποτελεί πραγματικό κομψοτέχνημα για το νησί, αλλά και συνάμα πνευματικό καταφύγιο για όσους αναζητούν ατμόσφαιρα περισυλλογής. Εξαιρετικές αγιογραφίες του Φώτη Κόντογλου και πολλά κειμήλια και είδη λατρείας συνθέτουν τον διάκοσμο του καθολικού.

Φυσικά δεν θα πρέπει να παραλείψουμε να αναφερθούμε και στις άφθονες και ποικίλες παραλίες, όλες γραφικές, οι περισσότερες με άμμο και διάφανα καταγάλανα νερά που σίγουρα θα ικανοποιήσουν και τους πιο απαιτητικούς επισκέπτες. Το «Μπιλάλι», το «Φασόλι», τ' «Απηγάνου», η «Φώκια», του «Τσελεπή», ο «Χόχλακας», η «Κατσικά», ο όρμος του «Φουρκερού», του «Ασπαλαθρόκαμπου», του «Μάρμαρου», της «Αλυκής», είναι μερικές από αυτές που σας περιμένουν να τις εξερευνήσετε.

Εκτός όμως από το πανέμορφο τοπίο, είναι και οι άνθρωποι του νησιού που μας «σκληρώνουν». Οι Αιγνουσιώτες, πάντα χαμογελαστοί μας υποδέχονται με μεγάλη εγκαρδιότητα και από την πρώτη στιγμή μας κάνουν να νιώσουμε υπερβολικά άνετα και να ευχαριστηθούμε την κάθε μας στιγμή σε αυτό το ξεχωριστό νησί!

collection were donated by Oinoussian families. The various churches, most of which are offerings by the sailors, are a further example of the inhabitants' close relationship with the power of the sea and the religious commitment as well. The churches of St. Nicholas and St. George and the Annunciation Monastery stand out. The majestic Cathedral of St. Nicholas dominates the center of the settlement. In the ornate church, which is richly decorated with excellent paintings and thousands of sailors' offerings, a piece of the relic of the Saint is kept; it was officially transferred from Sicily in December 2001.

The Annunciation Monastery is located on the west coast of the island, above a picturesque beach and it is an offering to Holy Mary by the family of Panagos and Katigko Patera. Built in Byzantine architecture, it is a real masterpiece, and at the same time a spiritual retreat for those seeking a place to meditate. Excellent paintings by Fotis Kontoglou and many heirlooms compose the decoration of the Catholicon.

Of course we should not forget to mention the abundant and varied picturesque beaches, with sand and crystal blue waters that will surely satisfy the most demanding visitors. "Bilali", "Fasoli", "Apiganos", "Fokia", "Tselepi", "Chochlakas", "Katsika", the cove of "Fourkeros", "Aspalathrokampos", "Marmaro", "Aliki", are some of the beaches that are waiting for you to explore them.

Apart from the beautiful landscape, it is the people of the island that are so kind. The Oinoussians, always with a smile on their face, welcome us with great cordiality and make us feel comfortable from the very first moment, so that we enjoy every second of our stay in this special island!

■ ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

1 αναχώρηση την εβδομάδα με το BLUE STAR 1.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

1 weekly departure with BLUE STAR 1.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com



THE ART OF
SUMMER

Stylish swimwear and cool cover-ups.
Effortlessly chic from beach to bar to beyond.

MARKS &
SPENCER

LONDON



Join us on Facebook
[Facebook.com/marksandspencer](https://www.facebook.com/marksandspencer)

STOCK IS SUBJECT TO AVAILABILITY

TRAVEL

Amorgos:

Το νησί των έντονων αντιθέσεων

The island of sharp contrasts

Χωριά, σφηνωμένα στις πλαγιές των βουνών, που καταλήγουν απότομα στη θάλασσα, παραλίες με καταγάλανα νερά, αμέτρητα λιθόστρωτα μονοπάτια με πανέμορφη θέα, πλήθος από σπάνια είδη φυτών και αρωματικών βοτάνων συνθέτουν ένα μοναδικό τοπίο, αυτό της Αμοργού...

Villages perched on the mountain slopes, stretching out to the sea, beaches with crystal clear waters, countless cobbled paths with stunning views, numerous rare species of plants and aromatic herbs compose Amorgos' unique landscape...

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE

ΠΕΡΙΗΓΗΣΗ

Ας ξεκινήσουμε από την Αιγιάλη, ένα από τα δύο λιμάνια που προσεγγίζει το πλοίο. Όπως το πλοίο πλησιάζει για να δέσει, αντικρίζουμε τον Όρμο, τον παραθαλάσσιο οικισμό της Αιγιάλης, με την πανέμορφη παραλία της με τη ψιλή άμμο και τα ψαροκάικα να λικνίζονται στα καταγάλανα νερά. Πιο ψηλά διακρίνεται το χωριό της Λαγκάδας. Ένα χωριό γεμάτο με καταπράσινα δέντρα, κατάλευκα σπίτια χτισμένα σύμφωνα με την αιγαιοπελαγίτικη αρχιτεκτονική και με υπέροχη θέα στο Αιγαίο και το νησάκι Νικουριά. Επόμενος σταθμός τα Θολάρια ένα χωριό με όμορφα σπίτια,

πλακόστρωτα σοκάκια και πολύ κοντά στη Βίγλα, την Αρχαία Αιγιάλη, όπου υπάρχουν υπολείμματα του αρχαίου τείχους και διάφορα άλλα αρχαία ευρήματα. Το τέταρτο χωριό της περιοχής είναι Ο Ποταμός με την ωραιότερη θέα στην περιοχή.

Επόμενος σταθμός μας η Χώρα. Εντυπωσιακή και γραφική η πρωτεύουσα της Αμοργού με το κάστρο φύλακά της, τους ανεμόμυλους στη κορυφή του λόφου και τα ασβεστωμένα σπιτάκια, θυμίζει πίνακα ζωγραφικής. Περιδιαβαίνουμε τα στενά δαιδαλώδη σοκάκια της, θαυμάζουμε την αυθεντική Κυκλαδίτικη αρχιτεκτονική και «μεθάμε»

από τις μυρωδιές των λουλουδιών που στολίζουν τις αυλές των σπιτιών. Απαραίτητη η επίσκεψη στον Πύργο του Γαβρά, ένα εντυπωσιακό βενετσιάνικο κτίριο στην Χώρα, όπου εκτίθεται η Αρχαιολογική Συλλογή Αμοργού. Όπως επίσης και στο παλιό Σχολαρχείο Αμοργού, από τα πρώτα σχολεία που λειτούργησαν στην ελεύθερη Ελλάδα.

Φεύγοντας από τη Χώρα κατευθυνόμαστε στην Κάτω Μεριά. Εδώ μπορούμε να επισκεφτούμε τον πύργο της Αγίας Τριάδας στη περιοχή της Αρκεσίνης Το οχυρό συγκρότημα, 4ου π.χ αιώνα, είναι το καλύτερα σωζόμενο αρχαίο μνημείο στην Αμοργό. Η διάσωση και η

TOUR

Let's start from Aegiali, one of two ports visited by the ship. As the boat is about to drop anchor, we see Ormos, the coastal settlement of Aegiali, with its beautiful beach with fine sand and the fishing boats that sway in the water. The village of Lagkada is located higher up. It is a village full of trees, with white houses built according to the Aegean architecture, and lovely view of the Aegean Sea and the island of Nikouria. Our next stop is the village of Tholaria with its pretty houses and cobbled streets, located near Vigla, Ancient Aegiali, where there are remains of the ancient wall and

other artifacts. The next village is Potamos that has the best view of the area. Our next stop is Chora, the impressive and picturesque capital of Amorgos that looks like a painting with its castle, the windmills on top of the hill and the whitewashed houses. We wander around in the narrow winding alleys, admire the authentic Cycladic architecture and enjoy the smell of the flowers that adorn the yards of the houses. We must visit the Tower of Gavras, an impressive Venetian building in Chora, where the Amorgos Archaeological Collection is exhibited, as well as the histori School of



Amorgos, one of the first schools that were founded in independent Greece. Leaving Chora, we head to Kato Meria. Here we can visit the tower of Holy Trinity in the area of Arkesini. The fort complex, built in the 4th century BC, is the best preserved ancient monument in Amorgos thanks to archaeologist Lila Maragkou. The Church of Saint Paraskevi is in Arkesini as well. Every year, in order to honor her, locals organize the largest festival of the Greek islands. The preparation starts from July 17. More than 3,500 people gather on the night of July 25 at church to honor her. All worshippers are offered local dishes such as patatato, ksidato, meat and bread,

συντήρηση του οφείλουν πολλά στην αρχαιολόγο και Λίλα Μαραγκού. Επίσης εδώ βρίσκεται και η εκκλησία της Αγίας Παρασκευής. Κάθε χρόνο προς τιμή της διοργανώνεται το μεγαλύτερο πανηγύρι σε όλη τη νησιώτική Ελλάδα. Η προετοιμασία ξεκινάει από τις 17/7. Περισσότερα από 3.500 άτομα μαζεύονται στις 25 Ιουλίου στον εσπερινό προς τιμή της Αγίας. Σε όλους τους πιστούς προσφέρονται ντόπια εδέσματα, όπως πατατάτο, ξυδάτο, κρέας και επτάζυμο ψωμί, που έχουν φτιάξει οι Αμοργιανοί με περίσσιο μεράκι, άφθονο κρασί και μπύρες. Τελευταίος μας σταθμός είναι τα Κατάπολα, το δεύτερο λιμάνι του νησιού, όπου εδώ μπορούμε να επισκεφτούμε τη Μινώα μια από τις τρεις αρχαίες πόλεις της Αμοργού που βρίσκεται ΝΑ του βουνού Μουντουλιά και την Παναγία τη Καταπολιανή χτισμένη πάνω σε αρχαίο ναό, ο οποίος ήταν αφιερωμένος στον Πύθειο Απόλλωνα. Αν βρεθείτε στο νησί τον Ιούλιο καλό είναι να παρακολουθήσετε τη γιορτή της Ψημένης Ρακής που γίνεται στο λιμάνι των Καταπόλων, όπου θα έχετε την ευκαιρία να δείτε από κοντά πως φτιάχνεται το παραδοσιακό αυτό ποτό της Αμοργού.



ΑΞΙΟΘΕΑΤΑ

■ **Το Μοναστήρι της Παναγίας της Χοζοβιώτισσας.** Ένα σημαντικό εκκλησιαστικό μνημείο, που ίδρυσε το 1088 ο Αλέξιος Κομνηνός. Λιτό και απέριττο, δένει απόλυτα με το φυσικό περιβάλλον του. Στην κυριολεξία κρέμεται πάνω στο βράχο σε ύψος 300 μέτρα πάνω από τη θάλασσα και προσφέρει μια υπέροχη θέα στα καταγάλανα νερά του Αιγαίου. Τα απότομα και απειλητικά βράχια που το προφυλάσσουν, το κάνουν ορατό μόνο από το πέλαγος. Πήρε το όνομά του από την περιοχή Χόζοβα των Αγίων Τόπων απ' όπου ήρθε η εικόνα της Παναγίας. Αν και γεμάτο με πολλούς θησαυρούς, η αληθινή ομορφιά αυτού του αριστουργήματος έγκειται στην αρχιτεκτονική και την ιστορία του. Έτσι κάθε επισκέπτης πρέπει να το επισκεφθεί.

cooked by the Amorgians with pride, plenty of wine and beer. Our last stop is Katapola, the second port of the island, where we can visit Minoa, one of Amorgos' three ancient cities located in the Southeastern of the mountain Moudoulia as well as the Church of Virgin Mary Katapoliani, which is built on an ancient temple that was dedicated to Pythian Apollo. If you find yourself on the island in July, you should attend the feast of baked raki in Katapola port, where you will have the chance to watch

how this traditional drink of Amorgos is made.

SIGHTS

■ **The Monastery of Virgin Mary Hozoviotissa.** An important religious monument founded in 1088 by Alexios Komninos. Simple and unpretentious, it blends with the natural surroundings. It is hanging over the 300-meter high cliff and offers a wonderful view of the Aegean waters. The rugged cliffs that protect it make it visible only from sea. It is named after Hozova of the Holy Land, where the icon came from. Though filled with numerous artifacts, the true beauty of this historical masterpiece lies in its architecture and history, making it

a must visit for every traveler.

■ **The Church of St. George Valsamitis.** This beautiful church is located on the right side of the road that connects Chora with Kato Meria, and is surrounded by dense vegetation. Tradition has it that the Aegean Hydromanteion, one of three oracles of ancient Greece, was there. Before doing anything, the residents would first consult the "speaking water" of the spring that was inside the temple. The signs, auspicious or inauspicious, were explained by special "interpreters". This part of the Church was where the icon of Saint George was found and that is the reason why the Monastery was built there. Until the Byzantine period it was an autonomous Monastery, and then became a metochion of the Monastery of Virgin Mary of Hozova.



ΟΙΚΙΑΚΟΣ
& ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ
ΕΞΟΤΙΣΜΟΣ

JKG
living s.a.



SKIASIS

ΒΙ.ΠΑ. Μαρκοπούλου, Θέση
Ντοροβάτεζα Τ.Κ 19003, Τ.Θ. 61
Τηλ.: 22990 41240 | Fax: 22990 41281
Email: jkg@otenet.gr
www.jkg-living.com



■ **Ο Άγιος Γεώργιος ο Βαλσαμίτης.** Αυτή η όμορφη εκκλησία βρίσκεται στη δεξιά πλευρά στο δρόμο που συνδέει τη Χώρα με την Κάτω Μεριά, και περιβάλλεται από πυκνή βλάστηση. Σύμφωνα με τη παράδοση εκεί βρισκόταν ένα από τα τρία μαντεία της Αρχαίας Ελλάδας, το Υδρομαντείο του Αιγαίου. «Γάμος δεν εγινότανε, καίκι δεν κινούσε»... στην Αμοργό εάν οι κάτοικοι δεν συμβουλευόνταν το «λάλον ύδωρ» της πηγής μέσα στο ναό. Το αγίασμα άνοιγε με την ευλογία ιερέως, ο οποίος γέμιζε από την πηγή ένα κρυστάλλινο ποτήρι. Τα σημάδια, ευοίωνα ή δυσοίωνα, ερμήνευαν οι «εξηγητές». Στο σημείο αυτό του αρχαίου ναού βρέθηκε η εικόνα του Αη Γιώργη, όπου χτίστηκε και το μοναστήρι προς τιμή του. Μέχρι τη Βυζαντινή περίοδο ήταν ένα αυτόνομο μοναστήρι και στη συνέχεια έγινε μετόχι της Χοζοβιώτισσας.

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

■ Είχατε ποτέ το όνειρο να εξερευνήσετε τα μαγευτικά νερά του «Απέραντο Γαλάζιου»; Βάλτε το μαγιό σας και ζηστε μια αξέχαστη εμπειρία! Με το **Κέντρο Καταδύσεων της Αμοργού** θα ανακαλύψετε τους κρυμμένους θησαυρούς του νησιού: ναυάγια, φυσικούς ύφαλους και σπηλιές γεμάτες πολύχρωμα σφουγγάρια και ψάρια. Ως PADI 5 * Καταδυτικό Κέντρο προσφέρει όλα τα επίπεδα αναγνωρισμένης καταδυτικής εκπαίδευσης για αρχάριους μέχρι και επαγγελματίες. Προσφέρει επίσης πολλές ειδικότητες και δραστηριότητες, όπως nitrox, βαθιά κατάδυση, νυχτερινή κατάδυση και ελεύθερη κατάδυση. Το διεθνές προσωπικό του, που διακρίνεται για τον επαγγελματισμό του, και για την εξυπηρέτηση, θα σας εξασφαλίσει πραγματικά αξέχαστες στιγμές.

■ Εκτός από το κολύμπι στις πανέμορφες παραλίες, ο καλύτερος τρόπος να γνωρίσετε το νησί, είναι να περπατήσετε στα παλιά πετρόκτιστα μονοπάτια και ενίοτε να ξεφύγετε να αφεθείτε στα χέρια της μοναδικής Αμοργιανής φύσης, να μαζέψετε σπάνια βότανα και να μυρίσετε τα μοναδικά φυτά και να απολαύσετε. Μια όμορφη διαδρομή, για γυμνασμένους πεζοπόρους βέβαια, είναι αυτή από την Αιγιάλη έως το Μοναστήρι της Χοζοβιώτισσας. Θα περάσετε από τον παλιό οικισμό Ασφοντιλίτη, όπου υπάρχουν βραχογραφίες κάποιου ανάπηρου που ήθελε να αποτυπώσει τα όνειρά του.

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

AEGIALIS Hotel & Spa (Αιγιάλη, Τ. 22850 73393). Η αρχιτεκτονική του σέβεται την Κυκλαδίτικη παράδοση.

ACTIVITIES

■ Have you ever dreamt of exploring the majestic waters of "The Big Blue"? Put on your swimsuit and live an unforgettable experience! In the **Diving Center of Amorgos** you will discover the hidden treasures of the island: shipwrecks, natural reefs and caves full of colorful sponges and fish. As a PADI 5 * Diving Center, it offers every level of certified diving training for beginners and professionals as well. It also offers many activities such as nitrox, deep diving, night diving and free diving. The international staff, known for its professionalism and great service, will make sure you live unforgettable moments.

■ Besides swimming at the beautiful beaches, the best way to explore the island is to walk the old stone trails and enjoy the unparalleled Amorgian nature, collect rare herbs and smell the unique plants. A beautiful route, recommended for trained hikers of course, is from Aegiali up to the Monastery of Virgin Mary Hozoviotissa. You will pass by the old settlement of Asfontiliti where you can see rock-paintings made by a handicapped man who wanted to depict his dreams.

ACCOMMODATION

AEGIALIS Hotel & Spa (Aegiali, T. +30 22850 73393): Its architecture respects the Cycladic tradition. The hotel is set between two of the most beautiful beaches of the island and overlooks the stunning Aegialis cove. The AEGIALIS hotel has been established and recognized internationally as a wellness center, combining comfortable accommodation, healthy eating, yoga or Pilates, hiking in the old paths of the island and of course the revitalization offered by the **"Lalon Idor" Spa** with special treatments. **EXTRA TIP:** The AEGIALIS Hotel & Spa, counting 25 years of experience, guarantees the perfect event, wedding or honeymoon.

DINING

■ **Tratarisma:** In the village of Lagkada, in a beautiful stone building surrounded by colorful gardens overlooking Ormos, you will enjoy probably the finest desserts, made with care by Anthonis Gavalas who uses the best ingredients from Amorgos and the rest of Greece.

■ **AMBROSIA Gallery Restaurant:** Located in AEGIALIS hotel with stunning views over the cove of Aegialis. Taste the excellent cuisine consisting of pure organic ingredients and vegetables grown in the hotel's garden.



Ελάτε να ανακαλύψουμε μαζί τον μαγικό κόσμο του Απέραντου Γαλάζιου! Το καταδυτικό κέντρο Αμοργού είναι εδώ για να σας προσφέρει μοναδικές εμπειρίες και να σας χαρίσει αξέχαστες στιγμές, από μια απλή περιήγηση με το σκάφος έως την πρώτη σας κατάδυση αναψυχής. Μια εξαιρετική ευκαιρία να εξερευνήσετε την απέραντη ομορφιά του βυθού που φυσικά δεν θα μπορούσε να λείπει από τις δραστηριότητες των επισκεπτών της Αμοργού!

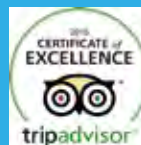
Join us and discover the magical world of the Big Blue! **Amorgos Diving Center** is here to offer you unique experiences and share unforgettable moments, ranging from a simple boat trip or your very first recreational dive, to a new **PADI diploma**. An exceptional opportunity to explore the endless beauty of the deep sea, not to be missed by anyone visiting the island of Amorgos!

AMORGOS DIVING CENTER

Aegiali Amorgos 84008, Cyclades Greece

tel 0030 2285073611 / mob 0030 6932249538

www.amorgos-diving.com E-mail Us! scuba@amorgos-diving.com



AEGIALIS HOTEL & SPA

★★★★★



Declared by its guests as the "jewel of Amorgos", Aegialis Hotel & Spa welcomes you for :

- 5***** Accommodation in Superior rooms & suites
- Lunch or dinner at Ambrosia Gallery Restaurant
- Cooking Classes
- Nick's Pizza by the outdoors swimming pool
- Seminars
- Honeymoons & Weddings

LALON IDOR SPA

Located in an independent building adjacent to the main hotel complex, the Spa offers a reviving experience and facilities for Yoga & Pilates Retreats.

Lalon Idor Spa features sauna, hammam, indoor and outdoor jacuzzi, indoor heated seawater swimming pool with spa jets, fully equipped gym (20€ charge for daily use of all facilities for non hotel residents). Hairdressing salon and treatment rooms for body, face & hair rejuvenation.

Aegiali 84008 | Amorgos, Cyclades, Greece | tel: +30 22850 73393 | e-mail : info@aegialis.com

www.amorgos-aegialis.com

Amorgos Diving Center



Βρίσκεται ανάμεσα σε δύο από τις ομορφότερες παραλίες του νησιού και βλέπει τον όρμο της Αιγιάλης, του οποίου η θέα κόβει την ανάσα. Το ξενοδοχείο ΑΙΓΙΑΛΙΣ έχει καθιερωθεί και αναγνωριστεί διεθνώς ως κέντρο "WELLNESS", συνδυάζοντας την αναπαυτική διαμονή, με την υγιεινή διατροφή, την άσκηση με γιόγκα ή πιλάτες στους ειδικούς χώρους του ξενοδοχείου ή τις πεζοπορίες στα παλιά μονοπάτια της Αμοργού και φυσικά με την αναζωογόνηση που προσφέρει το **"Λάλον Υδωρ" Spa** με τα ειδικά treatments. **EXTRA TIP:** Το Aegialis Hotel & Spa με εμπειρία 25 ετών στο χώρο, εγγυάται την τέλεια διοργάνωση, γάμων ή ταξίδι του μέλιτος.

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

■ **Ταρτάρισμα:** Στο χωριό Λαγκάδα σ' ένα πανέμορφο πέτρινο κτίριο περιτριγυρισμένο από ανθοστόλιστους κήπους με υπέροχη θέα στον Όρμο, θα γευτείτε ίσως τα πιο ωραία γλυκά, φτιαγμένα με μεράκι από τον Αντώνη Γαβαλά, με τα καλύτερα υλικά από την Αμοργό και την υπόλοιπη Ελλάδα.

■ **AMBROSIA Gallery Restaurant.** Στο ξενοδοχείο ΑΙΓΙΑΛΙΣ με εκπληκτική θέα στον κόλπο της Αιγιάλης. Γευτείτε την εξαιρετική κουζίνα του, όπου χρησιμοποιούνται αγνά βιολογικά υλικά και λαχανικά που παράγονται στους λαχανόκηπους του ξενοδοχείου.

■ **NISSI - All day - Cafe Bar Restaurant,** είναι το ιδανικό μέρος στην παραλία της Αιγιάλης για καφέ, ποτό, φαγητό, και φρέσκο ψάρι.

ΠΑΡΑΛΙΕΣ

Αγία Άννα, όπου γυρίστηκε και η ταινία «Το Απέραντο Γαλάζιο» του Λυκ Μπεσσόν, που έκανε γνωστό σε όλο τον κόσμο το θαλασσινό τοπίο των γκρεμών της Αμοργού. Αιγιάλη και Ψιλή Άμμος. Μούρος, Καλοταρίτσα, Άγιος Παύλος, Λεβρωσός, Μαλτέζι, είναι μερικές από τις παραλίες με πεντακάθαρα, κρυστάλλινα νερά.

NISSI All day Café - Bar Restaurant: It is the perfect place on the beach of Aegialis to have coffee, drink, food, and fresh fish.

BEACHES

Aghia Anna, the set for Luc Besson's film "The Big Blue", made Amorgos famous all over the world; Aegialis and Psili Ammos; Mouros, Kalotaritissa, Aghios Pavlos, Levrosos, Maltezi are some of the island's beaches with crystal clear waters.



ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ ΓΙΑ ΚΑΤΑΠΟΛΑ

Έως 4 εβδομαδιαίες αναχωρήσεις με τα BLUE STAR NAXOS & SUPERFAST XII

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ ΓΙΑ ΑΙΓΙΑΛΗ

Έως 4 εβδομαδιαίες αναχωρήσεις με τα BLUE STAR NAXOS ή BLUE STAR PATMOS
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS TO KATAPOLA

Up to 4 weekly departures with BLUE STAR NAXOS & SUPERFAST XII

FROM PIRAEUS TO AEGIALI

Up to 4 weekly departures with BLUE STAR NAXOS or BLUE STAR PATMOS

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

Ο ΟΛΠ ΒΑΖΕΙ ΠΛΩΡΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Ο ΟΛΠ, το μεγαλύτερο επιβατικό λιμάνι της Ευρώπης και ένα από τα 10 μεγαλύτερα εμπορικά της λιμάνια, αποτελεί το κομβικό σημείο για την ανάπτυξη της λιμενικής βιομηχανίας και της οικονομίας της Ελλάδας. Είναι ένα κερδοφόρο λιμάνι μεγάλων μεγεθών με 40.000 αφιξοαναχωρήσεις πλοίων, 17.500.000 επιβάτες, 2.500.000 τροχοφόρα, 340.000 οχήματα-εμπορεύματα και 3.300.000 εμπορευματοκιβώτια (ΟΛΠ Α.Ε. και ΣΕΠ Α.Ε.). Είναι ενταγμένο στα Διευρωπαϊκά Δίκτυα και έχει πιστοποιηθεί ως οικολογικό λιμάνι (ECO PORT). Ο ΟΛΠ λειτουργεί 365 μέρες τον χρόνο, 24 ώρες το 24ωρο με υπερσύγχρονες υποδομές και μηχανολογικό εξοπλισμό που συνεχώς εξελίσσονται.

Με την εξέχουσα γεωγραφική του θέση, τη δυναμική που διαθέτει και τη συνεχώς ανοδική του πορεία μέσα στο λιμενικό γίνεσθαι, το λιμάνι του Πειραιά αποτελεί την ψυχή της οικονομικής ανάπτυξης της χώρας.





Ίεκουράσου. Ταξίδεψε. Διάβασε.

In έκδοση 80.000 αντίτυπα



ΛΕΝΑ ΜΑΝΤΑ Η ΕΚΔΙΚΗΣΗ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ

Ένα εικοσάχρονο κορίτσι σωριάζεται νεκρό. Ο αγαπημένος της υπόσχεται να ανακαλύψει ποιος ευθύνεται για τον θάνατό της. Δίπλα του στέκεται η μητέρα του Γαλάτεια, διάσημη συγγραφέας...

In έκδοση 50.000 αντίτυπα



ΡΕΝΑ ΡΩΣΣΗ-ΖΑΪΡ ΔΥΟ ΦΙΛΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΕΛΙΑ

Μια ζωή στο κόκκινο η ζωή της. Κάθε άντρας που βρέθηκε δίπλα της την ερωτεύτηκε. Κάθε παιδί που γέννησε τη μίσησε. Θα έρθει άραγε η στιγμή που θα χαρίσει το βασίλειό της για δυο φιλίες;

In έκδοση 80.000 αντίτυπα



ΧΡΥΣΙΔΑ ΔΗΜΟΥΛΙΔΟΥ ΟΙ ΔΑΙΜΟΝΕΣ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΟΝΟΜΑ

Ένας πνιγμός και δύο εξαφανίσεις στην ίδια περιοχή προκαλούν πολλά ερωτηματικά, δίχως όμως απαντήσεις. Το χωριό στιγματίζεται ως καταραμένο, κι ένα σύννεφο φόβου πλανάται.

In έκδοση 15.000 αντίτυπα



ΜΑΡΙΑ ΤΖΙΡΙΤΑ ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΤΗΣ ΕΛΠΙΔΑΣ

Θα καταφέρει η Ελπίδα να φτάσει στο λιμάνι της λύτρωσης και της ευτυχίας ύστερα από τριάντα μέρες μέσα στο πλοίο; Θα το ανακαλύψετε σαλπάροντας μαζί της...

In έκδοση 20.000 αντίτυπα



ΣΟΦΙΑ ΒΟΪΚΟΥ ΨΙΘΥΡΟΙ ΤΟΥ ΒΑΡΔΑΡΗ

Η Σαλονίκη, η πόλη των τριών θεών, προσπαθεί να βρει την ταυτότητά της στην αυγή του εικοστού αιώνα. Ο βαρδάρης, ο αένας τοπικός άνεμος, μας παρασέρνει στη δίνη της ιστορίας της.

In έκδοση 20.000 αντίτυπα



ΣΟΦΗ ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ ΤΑ ΧΡΟΝΙΑ ΤΗΣ ΧΑΜΕΝΗΣ ΑΘΩΟΤΗΤΑΣ

Τρεις αδελφικές φίλες μεγαλώνουν μαζί ώσπου μυστικά, ψέματα κι αμαρτωλά πάθη του παρελθόντος αρχίζουν να αποκαλύπτονται, βαφτίζοντας μια δυνατή αγάπη ανόσια και ξεκινώντας έναν χορό αποχωρισμών.

In έκδοση 15.000 αντίτυπα



ΦΑΝΗ ΠΑΝΤΑΖΗ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΔΙΧΩΣ ΛΟΓΙΑ

Πόσο εύκολο είναι άραγε να ξεχωρίσει ο άνθρωπος αυτά που αξίζουν πραγματικά στη ζωή; Και τι συμβαίνει την ημέρα που κάποιος ανακαλύπτει ότι έχει χάσει τα πάντα;

In έκδοση 10.000 αντίτυπα



ΝΙΚΟΛ-ΑΝΝΑ ΜΑΝΙΑΤΗ ΟΙ ΣΙΩΠΕΣ ΤΗΣ ΕΝΟΧΗΣ

Ένα εφιαλτικό δίλημμα ορθώνεται απειλητικά στη ζωή της γιατρού Άννας Παπαδάκη. Ευθανασία ή φόνος; Μια ιστορία βασισμένη σε πραγματικά γεγονότα, που καθηλώνει και συνάμα γεννά ερωτήματα.



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psichogios.gr

Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!

Ξεκουράσου. Ταξίδεψε. Διάβασε.



In έκδοση 50.000 αντίτυπα

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΛΠΟΥΖΟΣ ΣΕΡΡΑ. Η ΨΥΧΗ ΤΟΥ ΠΟΝΤΟΥ

Ο μυθικός κόσμος του Πόντου ζωντανεύει υποδειγματικά από τον κορυφαίο μυθιστοριογράφο της γενιάς του, ο οποίος αποκρυπτογράφησε τον μυστικό αρχέτυπο κώδικα της «ψυχής του Πόντου».



ΝΤΙΝΟΣ ΓΙΩΤΗΣ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ ΠΟΥ ΕΧΑΣΕ ΤΟΝ ΔΡΟΜΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟ

Τον Φεβρουάριο του 2012, χιλιάδες άνθρωποι κατεβαίνουν οργισμένοι στους δρόμους. Οι γονείς του Άγγελου ακούνε εμβρόντητοι στις ειδήσεις, πως το παιδί τους καταζητείται ως ληστής και επικίνδυνος τρομοκράτης.



In έκδοση 10.000 αντίτυπα

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΟΛΥΡΑΚΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΤΟ ΑΥΡΙΟ

Μετά την προσάρτηση της Θεσσαλίας, οι αγρότες ζουν σαν δουλοπάροικοι. Την τυραννία των Τούρκων έχει διαδεχτεί η απληστία των Ελλήνων τσιφλικιάδων. Ο Μαρίνος Αντύπας περιέρχεται τον θεσσαλικό κάμπο με το σύνθημα «Ισότης, Αδελφότης, Ελευθερία».



5η χιλιάδα

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ ΛΕΓΕ ΜΕ ΚΑΪΡΑ

Τοπίο αγνώριστο πια η παιδική μου ηλικία. Ο χρόνος τα πήρε όλα μαζί του κι άφησε μόνο αναμνήσεις. Ένα οδοιπορικό της μνήμης στην εποχή που νομίζαμε πως θα αλλάζαμε τον κόσμο.



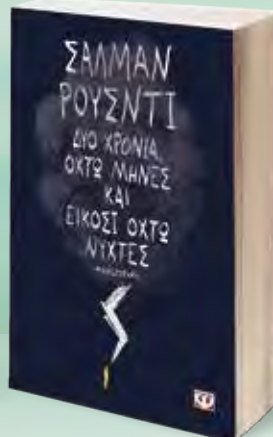
ΚΡΙΣ ΜΠΑΡΕΖ-ΜΠΡΑΟΥΝ ΖΗΣΕ ΕΛΕΥΘΕΡΑ! ΑΓΑΠΗΣΕ ΤΗ ΔΟΥΛΕΙΑ ΣΟΥ, ΑΓΑΠΗΣΕ ΤΗ ΖΩΗ ΣΟΥ

Το βιβλίο αυτό θα σας δείξει ότι η εργασία είναι υπηρέτης σας και όχι εσείς υπηρέτης της εργασίας, και θα σας βάλει στη θέση του οδηγού.



CHRISTIAN WOLMAR ΥΠΕΡΣΙΒΗΡΙΚΟΣ Έως την άκρη του κόσμου

Η ιστορία του από τη σύλληψη της ιδέας και την κατασκευή του μέχρι την επέκτασή του προς βορράν και την τεράστια σημασία που έχει αυτή η αρτηρία σήμερα.



ΣΑΛΜΑΝ ΡΟΥΣΝΤΙ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ, ΟΧΤΩ ΜΗΝΕΣ ΚΑΙ ΕΙΚΟΣΙ ΟΧΤΩ ΝΥΧΤΕΣ

Το μυθιστόρημα του Σαλμάν Ρούσντι είναι ένα αριστούργημα, εμπνευσμένο από τους μύθους της Ανατολής, για τις αρχέγονες συγκρούσεις που εξακολουθούν να υφίστανται στον κόσμο μας.



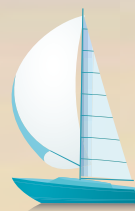
ΡΟΜΠΕΡΤ ΓΚΑΛΜΠΡΕΪΘ Η ΣΟΔΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΚΟΥ

Το τρίτο βιβλίο της επιτυχημένης σειράς με πρωταγωνιστές τον Κόρμωραν Στράικ και τη δυναμική νεαρή βοηθό του Ρόμπιν Έλακοτ είναι ένα πανέξυπνο μυθιστόρημα μυστηρίου με απρόβλεπτες ανατροπές.

ΚΥΚΛΟΦΟΡΟΥΝ ΚΑΙ ΣΕ

.....
Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων.
.....

Γίνετε μέλη δωρεάν στο www.psychogios.gr ή καλώντας χωρίς χρέωση στο 800-11-64 64 64 και κερδίστε προνόμια και δώρα.





«ΤΡΑΤΑΡΙΣΜΑ»:

Ο Ξένιος Δίας ερωτεύτηκε τη σοκολάτα

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΟ ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟ
BY CHRISTOS ASIMAKOPOULOS

Το «Τρατάρισμα» επιφανειακά είναι ένα ζαχαροπλαστείο στο καταπράσινο χωριό Λαγκάδα της Αμοργού. Στην ουσία όμως είναι το παιδικό όνειρο του Αντώνη Γαβαλά που τον έθρεψε και τον ξεδίψασε στη διάρκεια των χρόνων που μεσολάβησαν, ώσπου να το κάνει πραγματικότητα. Ο Αντώνης είναι ζυμωμένος με τις παραδόσεις της Λαγκάδας. Η πρώτη του επαφή με τα γλυκά ήταν η «μαγική» ζαχαροπλαστική των παλιών νοικοκυρών του χωριού, που δημιουργούσαν αριστουργήματα αναμιγνύοντας τα πιο ταπεινά υλικά. Συνεπαρμένος από αυτές τις γεύσεις αποφάσισε μεγαλώνοντας να αναζητήσει τη δική του μοναδική γεύση. Άρχισε να εξασκείται φτιάχνοντας κρέμες και κέικ για τους συμμαθητές του και ποθούσε κάποτε να μάθει τα καλά κρυμμένα μυστικά αυτής της ευγενικής τέχνης. Με

At first sight “Tratarisma” (Greek word for “treat”) looks like a simple pastry shop in the evergreen village of Lagkada in Amorgos. Essentially it is the childhood dream of Antonis Gavalas that nurtured him and quenched his thirst during all those years before it came true. Antonis is raised with the traditions of Lagkada. His first contact with the desserts was the “magical” pastry making of the village’s housewives, who created masterpieces by mixing the simplest ingredients. Fascinated by all those flavors, he decided while growing up to look for his own taste. He began practicing by making creams and cakes for his classmates and desired to discover the best secrets of this noble art someday. With this longing, he travelled to Athens and studied pastry and cookery. He learned, he

αυτήν τη λαχτάρα ταξίδεψε στην Αθήνα και σπούδασε ζαχαροπλαστική και μαγειρική. Έμαθε, πειραματίστηκε και εντέλει κατάφερε να συνδυάσει τις παιδικές του γευστικές μνήμες με νέες καινοτόμες πρακτικές, σε συνεργασία με δημιουργικούς ανθρώπους σε Ελλάδα και εξωτερικό. Στην Αθήνα γνώρισε και τον συνέταιρό του που τον βοήθησε να δώσει πνοή στο παιδικό του όνειρο. Επέστρεψε στην Αμοργό το 2012 και δημιούργησε το «Τρατάρισμα» στην είσοδο της Λαγκάδας, θέλοντας να τιμήσει και να ευχαριστήσει την τοπική κοινωνία που αποτέλεσε την έμπνευσή του. Όπως ένα φυντανάκι γιασεμί που το ποτίζεις και αυτό σου το ανταποδίδει μεγαλώνοντας με τα λευκά του άνθη και το μεθυστικό του άρωμα. Το όνομα «Τρατάρισμα» φυσικά δεν είναι τυχαίο, σημαίνει προσφορά, φίλημα, δόσιμο, φιλοξενία, στον τόπο που η λέξη απόκτησε νόημα, με αξιοπρέπεια και εξωστρέφεια, που αγνοεί την κρίση.

Το «Τρατάρισμα» «πλέει» σε μία θάλασσα από λουλούδια, περιβάλλεται από έναν πανέμορφο κήπο με νυχτολούλουδα, βουκαμβίλιες και γιασεμιά. Την ώρα που ο επισκέπτης απολαμβάνει το ηλιοβασίλεμα ο κήπος σαλπάρει και αιωρείται ανάμεσα στα σύννεφα και το πέλαγος.

Ο εξωτερικός χώρος αποτελείται από βεράντες με υπέροχη θέα και ο εσωτερικός είναι διακοσμημένος με λεπτό γούστο που σου δημιουργεί αμέσως μία αίσθηση οικειότητας. Η καρδιά του ζαχαροπλαστείου, ωστόσο, πάλλεται στο εργαστήριο. Εδώ αναμινγούνται με μαεστρία τα ντόπια αγνά υλικά με την εκλεκτή κολομβιανή σοκολάτα CasaLuker (από το σπάνιο κακάο Fino de Aroma) και γεννιέται η bitter σοκολάτα με βατόμουρο. Το απαλό τυρί ρικότα αγκαλιάζει αρμονικά την περίφημη τάρτα αχλαδιού και το ανθότυρο που παράγουν οι Λαγκαδιανοί βοσκοί, λιώνει ανάμεσα στα φύλλα ενός αισθησιακού γαλακτομπούρεκου. Στο «Τρατάρισμα» οι πρώτες ύλες διαρκώς αναβαθμίζονται και εμπλουτίζονται ακολουθώντας τις πιο επαναστατικές τάσεις της διεθνούς ζαχαροπλαστικής. Προέρχονται από μικρές οικογενειακές επιχειρήσεις με περιορισμένη παραγωγή και άριστη ποιότητα. Κάπως έτσι προέκυψε το μοναδικό cheese cake με επικάλυψη μαρμελάδα ελιάς (!) ελληνικής παραγωγής της εταιρείας «Homemade» που πρωταγωνιστεί σε δημιουργίες υψηλής γαστρονομίας.

Το πρωινό που θα γευτείτε εδώ είναι μοναδικό και αποτελείται αποκλειστικά από προϊόντα της Λαγκάδας και της Αμοργού. Όλες τις ώρες μπορείτε να απολαύσετε την υπέροχη, αμοργιανή «ψημένη», μαστίχα

“Tratarisma”:

When Xenios Zeus fell in love with chocolate

experimented and in the end managed to combine his childhood tasty memories with new innovative practices, in collaboration with creative people in Greece and abroad. In Athens, he also met his business associate who helped him make his childhood dream come true. He returned to Amorgos in 2012 and created “Tratarisma” in the entrance of Lagkada village, wanting to honor and thank the local society that was his inspiration. Like a seedling of jasmine that you water and it repays you by blossoming and offering you its white flowers and intoxicating smell. The choice of the name “Tratarisma”, of course, is not random, it means offering, treat, giving, hospitality, in the place that the word acquired its meaning, with dignity and receptiveness that ignores the crisis.

“Tratarisma” is located in a sea of flowers, surrounded by a beautiful garden of primroses, bougainvillea and jasmine. As the clients enjoys the sunset, the garden looks as if it is sailing and floating between the clouds and the sea.

The external area consists of balconies with beautiful views and the inside area is decorated with fine taste that creates a sense of familiarity right away. The heart of the pastry shop is beating in its workshop. Here, local pure ingredients are mixed with fine Casa-Luker chocolate from Colombia (which is produced from the rare Fino de Aroma cocoa seed) and thus the bitter chocolate with raspberry was born. The soft ricotta cheese embraces the famous pear pie in harmony and anthytyros, which is produced by the Lagkada shepherds, melts between the phyllo doughs of the sensual galaktompourekko (a Greek version of custard pie). In “Tratarisma”, raw materials are constantly getting better and enriched, following the most revolutionary trends of international pastry. They are all produced by small family businesses with limited production and



...«Τρατάρισμα» σημαίνει προσφορά, φίλεμα, δόσιμο, φιλοξενία

λικέρ, ελληνικές μπίρες καθώς και εκλεκτά κρασιά. Ο καφές αποτελεί μιά ξεχωριστή εμπειρία στο «Τρατάρισμα» και αυτό οφείλεται στην συνεργασία με την εταιρεία TAF, η οποία αναζητά τους καλύτερους κόκκους καφέ σε μικρές φάρμες του κόσμου και βοηθά την ανάπτυξη των τοπικών κοινωνιών, δημιουργώντας παραλληλα μιά νέα κουλτούρα καφέ.

Το «Τρατάρισμα» υποδέχεται με σεβασμό και φιλόξενο πνεύμα ταξιδιώτες από μητροπόλεις του κόσμου, με μακρά παράδοση στα γλυκά που βρίσκουν εδώ έναν άξιο πρεσβευτή της ελληνικής ζαχαροπλαστικής.

Με την ίδια ζέση και ενθουσιασμό ο Αντώνης δημιουργεί μοναδικές τούρτες γάμων και γενεθλίων και μάλιστα με συγκίνηση μου εξομολογήθηκαν αυτός και ο συνέταιρός του ότι δεν υπάρχει τίποτε πιο ωραίο από το να ξενυχτάς φτιάχνοντας την τούρτα ενός παιδιού και να περιμένεις να λάμψουν τα μάτια του, όταν την αντικρίσει. Το «Τρατάρισμα» βλέπετε είναι το καταφύγιο που ονειρεύτηκε κάποτε ένα παιδί στη Λαγκάδα για να φτιάχνει απερίσπαστο τα αγαπημένα του γλυκά. Το παιδί με τα χρόνια έγινε αλχημιστής, χαρισματικός ζαχαροπλάστης και μου έμαθε τη γεύση του ηλιοβασιλέματος, όταν μου το άπλωσε επάνω σε μία τάρτα λεμονιού...

excellent quality. That is how the unique cheesecake with olive jam (!), a Greek product by "Homemade" company, was born. It is a product used in haute cuisine creations.

The breakfast that you will enjoy here is unique, consisting only of Lagkada and Amorgos products. You can enjoy great amorgian baked raki, mastiha liqueur, Greek beers and fine wines.

Drinking coffee is a special experience in "Tratarisma", thanks to the collaboration with TAF, a company that searches for the best coffee beans in small farms around the world and contributes to the development of local societies, by creating a new coffee culture at the same time.

"Tratarisma" welcomes travelers that come from all the metropolises of the world, and here they find a worthy ambassador of Greek pastry.

With the same will and admiration, Antonis creates wonderful wedding and birthday cakes and both him and his business partner, deeply moved, told me that there is nothing better than staying up all night to bake a child's birthday cake and waiting to see the look in their eyes when they see it. You see, "Tratarisma" is the refuge that a child in Lagkada once dreamed of, one that he could bake his favorite desserts in. That child became an alchemist, a gifted pastry chef and taught me the taste of sunset when he spread it over a lemon tart...

PASTRY SHOP
Τρατάρισμα
LAGADA, AMORGOS



Φρέσκα χειροποίητα γλυκά, Αμοργιανό πρωινό, Καφέ παγωτό και
ποτό μέχρι αργά το βράδυ, χαλαρωτική ατμόσφαιρα με ωραία θέα.
Παραγγελία τούρτας και γλυκών. Δωρεάν Wi-Fi.

Fresh, handmade pastries, amorgian breakfast, ice-cream,
coffee and drinks till late in the evening!
Magnificent view of the island and relaxing atmosphere.
Possible to order birthday cakes and pastries. Free Wi-Fi.

Τηλ./Tel.: +30 6973 270512, +30 22850 73192

Κάλυμνος πανέμορφη κι εναλλακτική!

Αν κάποιος θέλει να αποφύγει τις κοσμοπολίτικες πολυσύχναστες παραλίες και ταυτόχρονα αναζητά την αυθεντικότητα και την επαφή με τη φύση, τότε ίσως χωρίς να το έχει συνειδητοποιήσει και ο ίδιος, είναι «λάτρης» αυτού που ονομάζουμε Εναλλακτικό Τουρισμό! Οποιασδήποτε μορφής εναλλακτικό τουρισμό επιλέξετε ήτοι, περιπατητικό, αναρριχητικό, καταδυτικό, σπλαιολογικό, θρησκευτικό, αλιευτικό η Κάλυμνος, μπορεί να ικανοποιήσει όλα σας τα ενδιαφέροντα!

ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΔΟΚΙΑ ΒΟΥΒΑΛΗ

- ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ «ΑΡΧΙΠΕΛΑΓΟΣ»



ΦΩΤΟ: ΝΙΚΟΛΑΣ ΣΜΑΛΙΟΣ, ΣΤΑΘΗΣ ΚΛΗΜΗΣ, ΜΙΧΑΛΗΣ ΠΑΟΥ, ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY ΕΥΔΟΚΙΑ ΒΟΥΒΑΛΗ

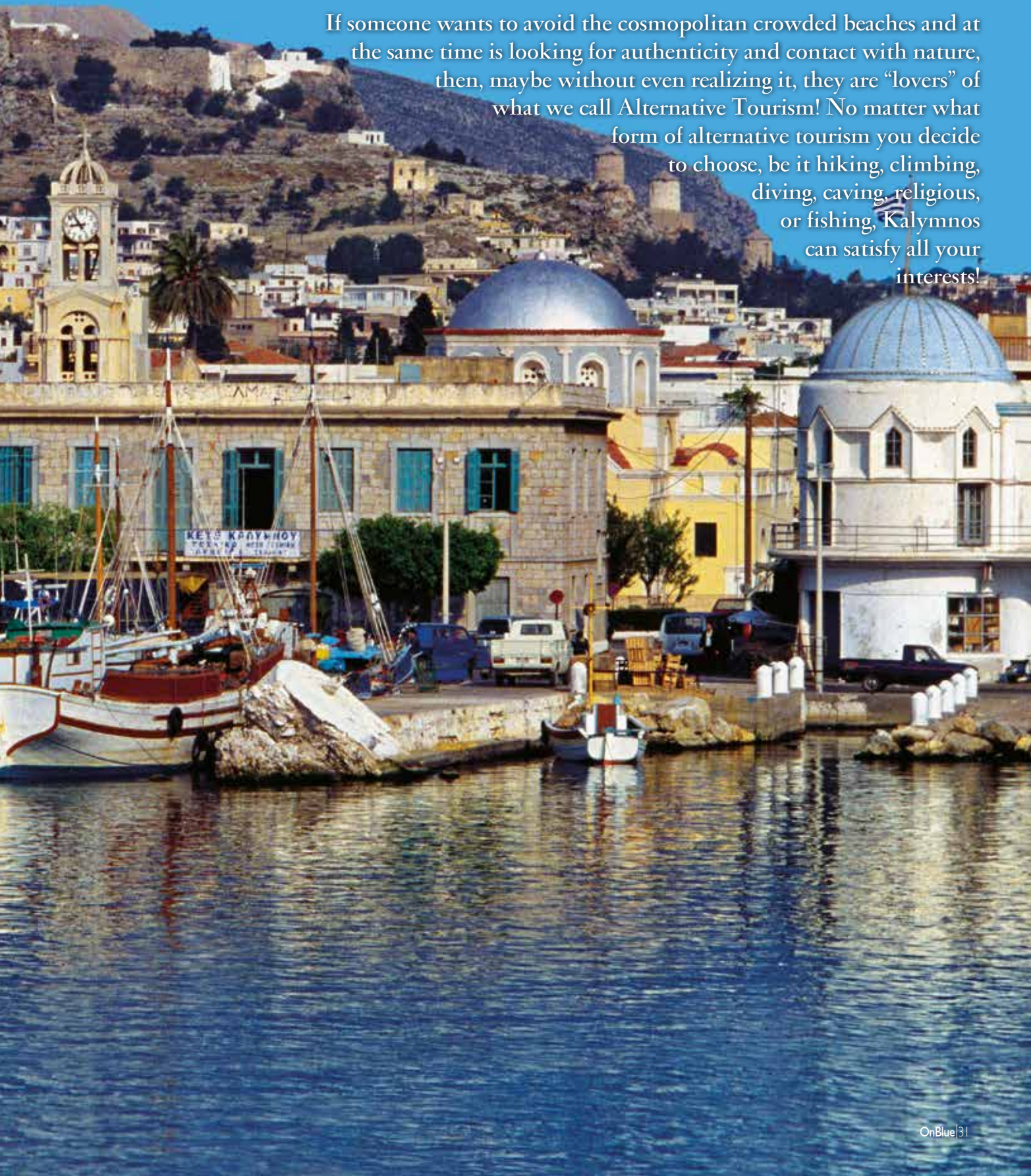
- CULTURAL GROUP "ARCHIPELAGOS"

PHOTOS: NIKOLAS SMALIOS, STATHIS KLIMIS, MICHALIS PAOU, NIKOS PAPADOPOULOS, MILITOS ARCHIVE

Kalymnos

beautiful and alternative!

If someone wants to avoid the cosmopolitan crowded beaches and at the same time is looking for authenticity and contact with nature, then, maybe without even realizing it, they are “lovers” of what we call Alternative Tourism! No matter what form of alternative tourism you decide to choose, be it hiking, climbing, diving, caving, religious, or fishing, Kalymnos can satisfy all your interests!





Κάστρο Χώρας / Chora's Castle

Η Κάλυμνος είναι ένα νησί που αντιμετώπισε κατοχή από Ιππότες, Τούρκους, Ιταλούς, Γερμανούς, Άγγλους... που οι άντρες του νησιού ξενιτεύτηκαν «για μια καλή σοδειά σφουγγάρια»... και κάποιοι δεν γύρισαν πίσω ποτέ, που οι δυσκολίες και η φτώχεια ήταν η σκληρή καθημερινότητα για πολλά χρόνια... αυτό το νησί, δικαιούται να καμαρώνει τώρα πια γιατί συγκεντρώνει άπειρα προσόντα για να γίνει κέντρο Εναλλακτικού Τουρισμού, συνδυάζοντας, τον βράχο, τη θάλασσα, τα σπήλαια, τα μοναστήρια, τις αρχαιότητες, τα πανέμορφα μονοπάτια περιπάτου αλλά πάνω απ' όλα τον μοναδικό της πολιτισμό που εκφράζεται με διάφορους τρόπους, όλες τις εποχές του χρόνου!!! Η θάλασσα του «νησιού των σφουγγαράδων» πάντα ανοιχτή και καθάρια απλώνεται γύρω σου. Για την Κάλυμνο όμως, στο σήμερα έχει έρθει η **«ώρα της στεριάς»**... Παράξενοι, απόκοσμοι σχηματισμοί των ασβεστολιθικών βράχων, εξάπτουν τη φαντασία και τα μάτια γεμίζουν με εικόνες απaráμιλλης ομορφιάς! Αναρριχητικά πεδία! Κατακτάς την πέτρα, ατενίζοντας το παιχνίδι του ήλιου με τη θάλασσα και θαυμάζοντας τον βράχο της Τελέντου που ξεπροβάλλει, σχίζοντας τα νερά... Και συ είσαι για λίγο, κομμάτι αυτής της φύσης έτσι όπως κρέμεσαι στο πουθενά ή σαν γίνεσαι ένα με το βράχο και μόνο τα πολύχρωμα ρούχα σου είναι το στίγμα εντοπισμού σου... Αιωρείσαι εκτός και

Kalymnos is an island that faced occupation by the Knights, Turks, Italians, Germans, English... An island whose men emigrated "for a good sponge harvesting" and some of them never came back. An island where difficulties and poverty were a large part of daily life for many years... This island has now every right to be proud of gathering infinite qualities to be an Alternative Tourism center, combining rock, sea, caves, monasteries, antiquities, beautiful paths but, above all, its unique culture that is expressed in various ways, all year round!!! The sea of the "Sponge-divers island", always open and crystal clear, spreads around you. For Kalymnos, though, now the **"time of the land"** has come... Strange, eerie formations of limestone rocks excite the imagination and eyes fill with images of unparalleled beauty! Climbing fields! You conquer the stone, gazing at the sun playing with the sea and admiring the Telendos rock that emerges while ripping the water... And you are, for a while, a part of this nature as you are hanging on nowhere, or when you become one with the rock and only your colorful clothes are your identification mark... You are hovering in and out of reality... The air you breathe is intoxicating... thyme and savory. You close your eyes, take deep breaths to keep it in your lungs, to keep it in your memory, like a secret promise to come back. You open your eyes and

SPRING
SUMMER
COLLECTION

John P.®

MADE IN GREECE

www.johnp.gr

e-shop: www.johnp-shop.com



1. Ι.Μ. Αγίας Αικατερίνης / Agia Ekaterini Monastery.
2. Το Αρχαιολογικό Μουσείο / Archaeological Museum.

εντός πραγματικότητας... Ο αέρας που αναπνέεις μεθυστικός... θυμάρι και θρύμψη. Κλείνεις τα μάτια, παίρνεις βαθιές ανάσες να τον κρατήσεις στα πνευμόνια σου, να τον περάσεις στη μνήμη σου, σαν μυστική υπόσχεση ότι θα ξανάρθεις. Ανοίγεις τα μάτια και ανακαλύπτεις πως τόση ομορφιά, δεν θα μπορούσες να φανταστείς ούτε στα όνειρά σου! Τώρα όμως που ξέρεις ότι υπάρχει, συγκεντρωμένη σ' ένα μικρό νησί, θέλεις να ξανάρθεις, για να γευτείς και πάλι αυτή τη φύση με όλες σου τις αισθήσεις!

Στην Κάλυμνο η σφουγγαροδουλειά παρέδωσε τη σκυτάλη στην κατάδυση... μετά από τα μεγάλα ύψη της αναρρίχησης, στα μυστηριώδη βάθη!

Άλλη αίσθηση ομορφιάς, το υγρό στοιχείο σε όλο του το μεγαλείο! Καθαρή θάλασσα, ζωντανός βυθός με εξαιρετικό ενδιαφέρον! Κολυμπάς και απολαμβάνεις γύρω σου τον πλούτο του βυθού, τα κοχύλια, τα ψάρια, την ομορφιά ενός τοπίου που μόνο λίγοι τυχεροί έχουν τη δυνατότητα να γευτούν... Τα παραμύθια που άκουγες μικρός για θησαυρούς και ναυάγια, τελικά είναι μια πραγματικότητα που η Κάλυμνος σου δίνει τη δυνατότητα να εξερευνήσεις!

Η Ιστορία της περιοχής έχει αφήσει τη σφραγίδα της στο θαλάσσιο χώρο που περιβάλλει το νησί. Ο βυθός, πλούσιος σε ναυάγια κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, που υπάρχουν εκεί, κείτονται στη σιωπή του βυθού, σε βάθη προσιτά, προσφέροντας στον ενδιαφερόμενο τη δυνατότητα να ζήσει την Ιστορία, εξερευνώντας την!

Με μια λέξη θα μπορούσε κάποιος να περιγράψει την Κάλυμνο σαν ένα μεγάλο θαλασσόβραχο που ξεπροβάλλει περήφανος μέσα από τα πεντακάθαρα νερά του Αιγαίου!

discover that you could never imagine so much beauty, not even in your dreams! But knowing now that it is there, in just a small island, you want to come back, to taste this nature again with all your senses! In Kalymnos, the sponge-diving activity passed the baton to diving... After the high altitude of climbing, off to the mysterious depths! The water, in all its glory, offers another sense of beauty. Crystal clear sea, a lively seabed of great interest! As you are swimming, you enjoy the beauty of the seabed, shells, fish, an image only a lucky few have the opportunity to taste. All those fairytales about treasures and shipwrecks you used to listen to when you were just a child, are actually a reality that Kalymnos offers you to explore! The history of this place has left its mark in the marine area surrounding the island. The seabed is full of shipwrecks dating back to World War II. They are lying there, in the silence of the sea, offering anyone who is interested, the opportunity to live History by exploring it! In a word, one could describe Kalymnos as a big sea rock that emerges proudly from the crystal clear waters of the Aegean!

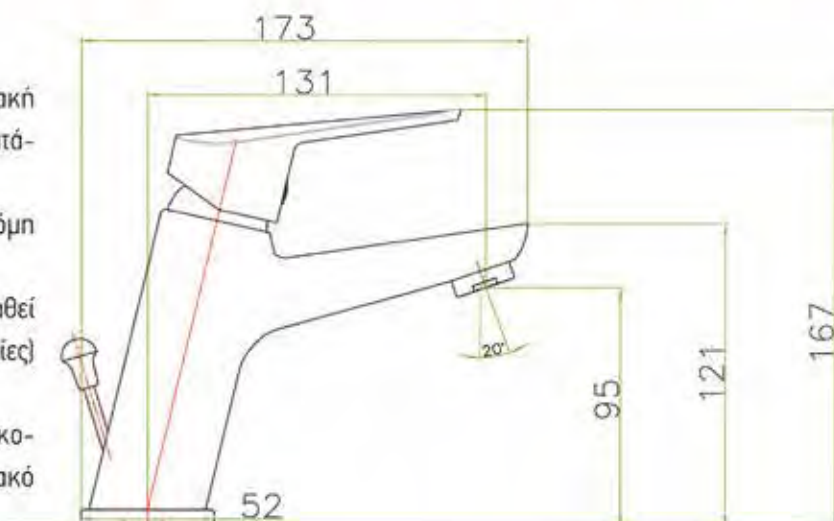
Beautiful caves in and out of the water, carved in the rocks with such mastery that you are left astonished, looking and envisioning, imagining, thinking that you are in a dreamy world and then realizing that all this beauty is real and you get to enjoy it... because you chose that! You are in Kalymnos, in Kefala Cave, climbing Daskalio Cave in Vathys, at Skalia village, or any other of the very special caves of the island, and you live your own experiences, your own adventures... But the peripatetic exploration enthusiasts will discover beautiful trails as well, that will lead them to dreamy places! The words "beauty" and "charm" seem to have been created to



FIORE
rubinetterie

Η σωστή ποιότητα στη σωστή τιμή

- Η FIORE παρέχει 5ετή γραπτή εργοστασιακή ΕΓΓΥΗΣΗ στα Ελληνικά & φιλικές Οδηγίες Εγκατάστασης εντός της συσκευασίας.
- Άμεσα διαθέσιμα & φθηνά ανταλλακτικά ακόμη και για μοντέλα 25ετίας!
- 1η σε πωλήσεις στην Ελλάδα: έχουν εγκατασταθεί πάνω από 7.000.000 υδροαναμικτήρες (μπαταρίες) FIORE, από το 1988.
- Τα προϊόντα FIORE επελέγησαν ως βέλτιστη οικονομοτεχνική λύση και εξόπλισαν το Ολυμπιακό Χωριό της Αθήνας.



KYRO
Νέα Σειρά 2016

FIORE RUBINETTERIE



www.fiore.it





1. Εξερευνώντας τον βυθό της Καλύμνου / Exploring the Kalymnian seabed.
2. Ο χορός των Σφουγγαράδων / The Sponge Divers' dance.

Πανέμορφες σπηλιές μέσα και έξω από το νερό λα-
 ξευμένες στα βράχια με τόση μαεστρία, σε αφήνουν
 έκθαμβο να κοιτάς και να οραματίζεσαι, να φαντάζεσαι,
 να νομίζεις ότι βρίσκεσαι σε κόσμους ονειρικούς, και
 μετά να συνειδητοποιείς ότι η ομορφιά αυτή υπάρχει
 και την απολαμβάνεις... γιατί εσύ το επέλεξες!

Είσαι στην Κάλυμνο, στο σπήλαιο της Κεφάλας ή σκαρ-
 φαλωμένος στο σπήλαιο του Δασκαλείου στο Βαθύ, στα
 Σκάλια ή σε κάποιο άλλο από τα πολλά ιδιαίτερα σπήλαια
 του νησιού και ζεις τις δικές σου εμπειρίες, τις δικές σου
 περιπέτειες...

Αλλά και οι λάτρες της περιπατητικής εξερεύνησης θα
 ανακαλύψουν πανέμορφα μονοπάτια, που θα τους οδη-
 γήσουν σε μέρη ονειρεμένα!

Οι λέξεις «ομορφιά» και «γραφικότητα» λες και δημι-
 ουργήθηκαν για να περιγράψουν αυτό που αντικρίζεις!
 Μικρά ξωκλήσια, μέσα σε σπηλιές, πάνω στα βράχια, το
 καστρομονάστηρο της Κυρά Ψιλής, ο Σταυρός, ο Άγι-
 ος Φώτης, ο Προφήτης Ηλίας, το Καστέλι, η Τέλεντος,
 η Παλιόνησος, ο Εμπορείος, παρέχουν διαδρομές που
 μένουν αξέχαστες! ...κι έπειτα κάπου θα ξαποστάσεις.
 Παντού σε περιμένουν γραφικά ταβερνάκια, όπου θα
 απολαύσεις φρέσκο ψάρι, χταπόδι στα κάρβουνα, χτα-
 ποδοκεφτέδες, καλαμάρια γεμιστά και ότι νόστιμο και
 λαχταριστό έχει να σου προσφέρει η ντόπια κουζίνα,
 μαγειρεμένο πάντα από μια Καλυμνιά νοικοκυρά!

Επίσης η Κάλυμνος είναι νησί με αμέτρητες εκκλησίες
 και μοναστήρια, με εξαιρετικό ιστορικό ενδιαφέρον!

Το τοπίο γύρω σου επιβλητικό, τα τέμπλα ένα θαύμα



describe what you are looking at! Chapels in caves, on
 the rocks, the castle-monastery of Kira Psili, the Cross,
 Saint Fotis, Prophet Elias, Kastelli, Telendos, Palionisos,
 Emporios, offer unforgettable routes! And then you will
 find a place to rest... Picturesque taverns are waiting for
 you, where you will enjoy fresh fish, grilled octopus, oc-
 topus balls, stuffed squid and whatever tasty and delicious
 dishes the local cuisine has to offer you, always prepared
 by a Kalymnian housewife! Additionally, Kalymnos is an
 island with countless churches and monasteries, of ex-
 cellent historic interest! The landscape around you is
 majestic, the altarpiece a miracle of aesthetics and unique
 historic value! You sit down for a few minutes to rest
 and the monks or the nuns offer you loukoumi and cool
 water. With a sweet smile on their faces and the patience
 and wisdom from their stay at the monastery, they will
 sit with you and tell you everything you need to know
 about the monastery's history, the place's history, simply
 and you will leave richer in feelings, knowledge, peace in
 your soul, while their smiles and blessings will accompany
 you... Because this was your choice today! To visit some

βιβλία χάρτες δώρα

FILOFAX

MOLESKINE

paperblanks

P PARKER

FABER-CASTELL

Hasbro

PLASTOY

στο Παλαιότερο
και πιο
ενημερωμένο
Βιβλιοπωλείο
της Νάξου



το παλιό
Βιβλιοπωλείο

www.topalionvivliopolio.gr

Μάριος Ασημακόπουλος Παλαιά Αγορά Χώρας Νάξου Τηλ.: 22850.22512

αισθητικής και μοναδικής ιστορικής αξίας! Κάθεσαι να ξαποστάσεις και ο γέροντας ή η γερόντισσα σε κερνούν λουκούμι και δροσερό νερό. Με ένα γλυκό χαμόγελο σμιλεμένο στα χείλη και την υπομονή και τη σοφία από την παραμονή στη μονή, θα καθίσουν να σου διηγηθούν όσα θέλεις να μάθεις για την ιστορία του μοναστηριού, για την ιστορία του τόπου, απλά κι ανθρώπινα και θα φύγεις πλουσιότερος σε συναίσθημα, σε γνώση, σε γαλήνη ψυχής, με το χαμόγελο και την ευλογία να σε ακολουθούν... γιατί η σημερινή σου επιλογή ήταν αυτή! Να επισκεφθείς κάποια μοναστήρια που η Κάλυμνος σου προσφέρει απλόχερα και αυτή τη δυνατότητα!

Κάθε τοποθεσία στο νησί έχει αρχαία μνημεία, που μαρτυρούν την μεγάλη ανά τους αιώνες ιστορία του! Τι να πρωτοδεί κανείς, τους ναούς τους αφιερωμένους στο Δήλιο Απόλλωνα, τα ερείπια Δωρικών νεκροταφείων και τη μοναδική νεκρόπολη με θολωτούς τάφους στη Τέλεντο, τις παλαιοχριστιανικές εκκλησίες, τα ψηφιδωτά, το μεγάλο κάστρο της Χώρας και το κάστρο της Χρυσοχειριάς από την εποχή των Ιπποτών και πολλά ενδιαφέροντα ευρήματα που κοσμούν το Αρχαιολογικό μουσείο, ένα από τα καλύτερα του Αιγαίου, είτε από ανασκαφές που έγιναν στα σπλάχνα του νησιού, είτε από τα δίκτυα κάποιων ψαράδων που χωρίς να μπορούν οι ίδιοι να το φανταστούν, έφεραν στην επιφάνεια, στο φως, μοναδικούς θησαυρούς, όπως η Κόρη της Καλύμνου, ο Ασκληπιός, πλήθος αγγείων. Και φυσικά πόσα ακόμα μουσεία εκτός από το αρχαιολογικό, μέσα από τα οποία αναδεικνύεται η λαϊκή μας παράδοση! Αρχοντικό Βουβάλη, Ναυτικό Μουσείο, Λαογραφικό του Λυκείου Ελληνίδων, Θαλασσιών ευρημάτων, Καλύμνικο σπίτι, Πινακοθήκη.

Αν επιλέξεις να περάσεις στο νησί, μεγάλες θρησκευτικές γιορτές και όχι μόνο, ένα είναι σίγουρο, θα μείνουν χαραγμένες στη μνήμη για την υπόλοιπη ζωή σου!

Υπάρχουν και τα τοπικά πανηγύρια με γλέντια που οργανώνονται στον Άγιο Σάββα, στον Προφήτη Ηλία, στον Άγιο Παντελεήμονα, στην Παλιόνησο και αλλού, αλλά και διάφορες εκδηλώσεις όλες τις εποχές του χρόνου με παραδοσιακούς χορούς και τραγούδια που το βιολί και το λαούτο να παίζουν ασταμάτητα θα χαϊδεύουν τ' αφτιά σου με θαυμαστούς ήχους και οι νέοι φορώντας την παραδοσιακή φορεσιά, το καβάδι οι γυναίκες, τη βράκα οι άντρες, θα γεμίζουν τη μνήμη σου με εικόνες ιδιαίτερες και θα σου «υπενθυμίζουν» τον λαϊκό μας πολιτισμό! Η Κάλυμνος, γραφική, πανέμορφη, παραδοσιακή, ήρεμη, μυστηριώδης, φιλόξενη, σε περιμένει λοιπόν να μοιραστεί μαζί σου όλους αυτούς τους ανεκτίμητους θησαυρούς της !!!

monasteries that Kalymnos generously offers you! Every location on the island has ancient monuments that testify its great history over the centuries! What should you choose to see first? The temples dedicated to Delian Apollo, the ancient ruins of Doric cemeteries and the unique dead city with the beehive tombs in Telendos, the early Christian churches, mosaics, the Great Castle of Chora and the Chrysocheria Castle dating back to the Knights' era... And many interesting findings that adorn the Archaeological Museum, one of the best among the Aegean islands' museums, which were discovered during excavations on the island, or caught in the fishermen's net, without them realizing that they had brought unique treasures to light, such as the Lady of Kalymnos, Asclepius, many ancient vessels.

And of course so many museums besides the Archaeological Museum, through which our folklore emerges! The Vouvalis Mansion, The Nautical Museum, The Laographic Museum That is being operated by the Kalymnos department of the Lyceum Club of Greek women, the Marine Life and Findings Museum, the "Kalymnian House" Folklore Museum, Kalymnos Art Gallery.

If you choose to spend major religious holidays on the island, one thing is for sure, these moments will be engraved on your memory forever!

There are also local festivals with celebrations that are organized in Saint Savvas, Prophet Elias, Saint Panteleimon, Palionissos and elsewhere, but also various events all year round with traditional dances and songs, where the violin and the lute will be playing non-stop and their beautiful sound will be caressing your ears, and the young people with the traditional costumes (women will be wearing the "kavadi" and men will be wearing the "vra-ka") will be filling your memory with special images and will remind you of our folk culture!

■ ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

3 αναχωρήσεις την εβδομάδα με το BLUE STAR PAROS

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

3 weekly departures with BLUE STAR PAROS

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800
www.bluestarferries.com



ARIA
HOTELS

SERIFOS • MILOS • KIMOLOS • SANTORINI • CRETE • METSOVO • ZAGORI

ariahotels.gr

MH.T.E.: 1039K133K3119401, 0622K014A0012101, 1042K113K0148400, 1167K91001196601





ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΝΔΟΥΡΟΣ

Ένας ασυμβίβαστος
δημιουργός

*Nikos
Koundouras*

An uncompromising
creator

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟ ΠΑΠΑΔΑΤΟ
BY CHARALAMPOS PAPADATOS

Προσωπικότητα με άποψη και θέση, πνευματικός άνθρωπος που δεν σιωπά και δεν αποφεύγει την έκθεση, ένας ξεχωριστός Έλληνας, ένας ξεχωριστός πολίτης του κόσμου. Σκηνικό στις ταινίες του η Ιστορία, και ο άνθρωπος με τα πάθη και τις προσδοκίες του.

A strong personality, a spiritual man who does not remain silent and doesn't avoid exposure, a special Greek, a special citizen of the world. History and humans, with their passions and aspirations, are the set in his movies.

Ξεκινήσατε ως ζωγράφος και με σπουδές στη Σχολή Καλών Τεχνών. Πότε ξεκαθαρίσατε μέσα σας ότι θέλατε να κάνετε κινηματογράφο και τι επέδρασε στην απόφασή σας να κάνετε πλέον σινεμά;

Τυχαία από μια επίσκεψη στο Δουργούτι, στο σπαρτακτικό συνοικισμό των προσφύγων και από την έντονη επιθυμία να πάρω μέρος στη ζωή των προσφύγων. Το σινεμά έχει φωνή και εγώ ήθελα να φωνάξω ότι υπάρχει και αυτή η Ελλάδα. Ήμουν στη Μακρόνησο, όταν ένας μακρονησιώτης ο ποιητής Άρης Αλεξάνδρου μου έδωσε ένα γράμμα για τη μητέρα του που ζούσε στο Δουργούτι.

Τι χαρακτήρας θα λέγατε ότι είσαστε; Παραμένετε ο ίδιος στο πέρασμα των χρόνων; Τι υποχώρησε και τι υπερτονίστηκε; Τι είναι αυτό που θαυμάζετε πάντα σε άλλους χαρακτήρες; Αυτό, που δεν ανεχόσασταν;

Η ταραχή των χρόνων με βρήκε το ίδιο πεισματάρη και «αγύριστο κεφάλι» όπως με είχε βαφτίσει ο σοφός Μάνος Χατζιδάκις. Αυτός είμαι. Παρέα με το πείσμα πέρασα τις περιπέτειες μιας ζωής.

You started as a painter and studied at the Athens School of Fine Arts. When did it become clear to you that you wanted to make films and what led to this decision?

It was random, the result of a visit to Dourgouti, in the heartbreaking settlement of refugees and a strong desire to take part in their life. Filmmaking has a voice and I wanted to shout that there is still this side of Greece. I was in Makronissos, when a local, poet Aris Alexandrou, gave me a letter for his mother who lived in Dourgouti.

What kind of character would you say that you are? Have you remained the same over the years? Which trait of yours was limited and which was emphasized? What is it that you always admired in other people and what was the thing that you never tolerated?

The agitation of time has found me just as stubborn and dogged as the wise Manos Hadjidakis had described me. That's who I am. I have lived the adventures of

"Δεν μπόρεσα να ξεχωρίσω τη μια ζωή από την άλλη, την κινηματογραφική"

Αυτό που θαύμαζα πάντα ήταν τη σταθερότητα.

Τι δεν ανέχομαι; Πολλά. Πολλά αμαυρώνουν τις σκέψεις μου μέσα στα χρόνια που πέρασαν και περνούν.

Ζήσατε με μεγαλύτερο πάθος την πραγματική ζωή ή τη ζωή του Κινηματογράφου; Υπήρξαν στιγμές που νιώσατε ότι θα σας απορροφούσε ολοκληρωτικά η μία ή η άλλη ζωή; Συναντήσατε στον δρόμο σας παραδείγματα ανθρώπων που δεν μπόρεσαν να ισορροπήσουν ανάμεσα στο «είμαι» και στο «υποκρίνομαι»;

Μέσα από τον κινηματογράφο και τον διεθνισμό που επιβάλλει αυτή η τέχνη, αναζήτησα εκείνο το «άλλο» που ίσως μόνο ο κινηματογράφος μας έταξε με τόση γενναιοδωρία. Μόνο ο κινηματογράφος, η 7η τέχνη δηλαδή μας πρόσφερε απλόχερα την εικόνα ενός σύμπαντος που δεν είναι ούτε ελληνικό, ούτε ιταλικό, ούτε αμερικάνικο. Το προσκυνήσαμε, παρασυρόμενοι από τη δύναμη των εικόνων και του ήχου. Αυτός είμαι. Δεν μπόρεσα να ξεχωρίσω τη μια ζωή από την άλλη την κινηματογραφική και οι δυο δικές μου είναι και οι δύο χρήσιμες και πολύτιμες.

a lifetime alongside my stubbornness. What I always admired was stability.

What don't I tolerate? Many things. Many things sully my thoughts through the years that have passed and still pass.

Did you live your own life or the filmmaking life with a greater passion? Were there times when you felt that you were completely absorbed by one of them? Did you ever encounter people that were not able to balance between "being" and "acting"?

Through the filmmaking and internationalism that is imposed by this art, I searched that "other thing" that perhaps only movies promised us with such generosity. Only cinema, the seventh art, generously offered us the image of a universe that is neither Greek, nor Italian, nor American. We worshipped it, carried away by the power of image and sound. That is who I am. I was never able to pick one life from the other, the filmmaking one; they are both mine and they are useful and valuable.



Oceanides

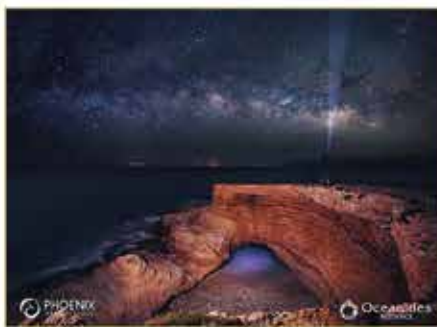
RESIDENCE

Mythical Destination

Κουφονήσια, Κυκλάδες - Koufonisia, Cyclades

Ένα υπερασύγχρονο συγκρότημα με 10 ανεξάρτητα πολυτελή διαμερίσματα, το καθένα με το δικό του ξεχωριστό ύψος, που συνδυάζουν την μοντέρνα αισθητική με το παραδοσιακό κυκλαδίτικο στυλ. Η διαμονή σας σε ένα από αυτά θα σας χαρίσει μοναδικές στιγμές άνεσης και χαλάρωσης.

Oceanides Residence is a highly sophisticated, modern complex of apartments for rent. There, you have easy access to everything you need, without using any means of transport. There are 10 different, independent apartments of first and ground floor, which combine the modern aesthetic with the traditional Cycladic style.



Υπεύθυνοι Επικοινωνίας/Contact:

Πέγκυ Φιριππή (Peggy Firippi) - Τάσος Χαραυγής (Tasos Charavgis)

Τηλέφωνα Επικοινωνίας/Tel: (+30) 210 4900270

Κίν/Mob: 6972444931 - 6980067880 Fax: (+30) 22850 74471

Website: www.oceanideskoufonisia.gr Email: info@oceanideskoufonisia.gr

Photography & WebDesign : www.phoenixproductions.gr



Ποιο ήταν αυτό, το τόσο ξεχωριστό, που διέθετε η ταινία σας «ο Δράκος», ώστε να έχει χαρακτηριστεί από τους κριτικούς ως μία από τις σημαντικότερες ταινίες της δεκαετίας του '50 και να βρίσκεται στη λίστα με τις 100 σημαντικότερες ταινίες του ευρωπαϊκού κινηματογράφου;

Ο Δράκος ήταν μια δραματική ταινία με αιχμηρό υποδόριο χιούμορ, διατηρώ ακόμα τον αρχικό φόβο για μια ταινία που ξεκίνησε τη ζωή της με σχεδόν πανελλήνια αποτυχία και άρνηση. Όμως η μοίρα έπαιξε το δικό της παιχνίδι. Και τώρα να 'μαι, εγώ, ο δημιουργός μιας ταινίας που κέρδισε παγκόσμια αναγνώριση και που κερδίζει ακόμα τη συμπάρασταση των λαών σε όποια χώρα της Ευρώπης και Αμερικής.

Τη νέα γενιά πώς τη βλέπετε; Με ποιους «δράκους» καλείται να παλέψει;

Καλύτερα να παλέψει πρώτα από όλα με τον εαυτό της, ύστερα με την κοινωνία, μια κοινωνία σχεδόν αδιάφορη και τρίτον και χειρότερο με τους εχθρούς της που

What was it that made your film "The Dragon" so special that it has been described by film critics as one of the most important films of the 50s and is in the list of the 100 most important films of European cinema?

"The Dragon" was a drama with sharp "subcutaneous" humor. I still feel the initial fear about this movie that started its course with almost nationwide failure and denial. But fate played its own game. And here I am now, the creator of a film that gained global recognition and won the support of the people in any European or American country.

What is your opinion on the new generation? What kind of "dragons" do they have to fight?

They should fight themselves for a start, then society which is almost indifferent, and last but not least, the enemies that one could call their opponents in a race for survival, where the competition for a job is tough and often without result.

Αναγνωστικές αποδράσεις από το ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ



ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΚΑΛΛΙΟΝΤΖΗ

Μη μου φες αντίο

Δύο ιστορίες, δύο άνθρωποι που κανονικά μάλλον δε θα συναντιούνταν ποτέ· όμως η μοίρα είχε αλλιώς αποφασίσει, ήταν γραφτό.



ΜΑΙΡΗ ΚΟΝΤΖΟΓΛΟΥ

Πέρα από τα Παλιά Ασήμια

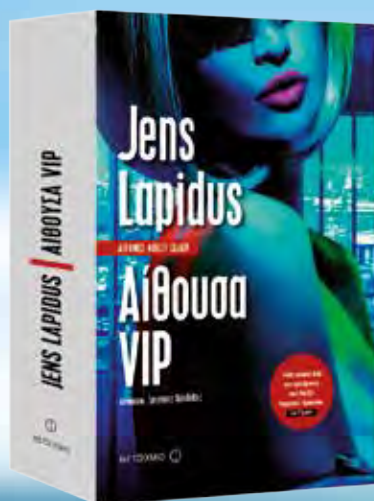
Το συγκλονιστικό τελευταίο μέρος της τριλογίας *Τα Παλιά Ασήμια* που αγάπησαν χιλιάδες αναγνώστες. Μια ιστορία για αλησμόνητες πατρίδες και αλησμόνητους έρωτες.



ΣΟΦΙΑ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΥ

Η ζωή απέναντι

Ένα κοινωνικό μυθιστόρημα με αγωνιώδη πλοκή για το πόσο καχύποπτοι γινόμαστε, πότε δίκαια και πότε άδικα.



JENS LAPIDUS

Αίθουσα VIP

Ένας νέος κόσμος βίας και εγκλήματος που θυμίζει Κουέντιν Ταραντίνο. Εξαιρετικός ρυθμός, άψογη πλοκή με αμείωτο σασπένς. Δεν θα μπορείτε να το αφήσετε από τα χέρια σας.



STUART NEVILLE

Κλεμμένες ψυχές

Πορνεία, φόντοι και διαφθορά. Μια συνταρακτική αστυνομική ιστορία με αληθοφανείς χαρακτήρες και βασανιστική αγωνία, που θα καρφωθεί στο μυαλό σας για πολύ καιρό μετά το τέλος της.



TONY PARSONS

Ο σάκος του φόνου

Μια γρήγορη, αυθεντική αστυνομική περιπέτεια, γεμάτη ένταση που θα κερδίσει ακόμα και τους πιο απαιτητικούς φαν του αστυνομικού!

ΑΝΑΖΗΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΤΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

www.metaixmio.gr

θα μπορούσαμε να τους ονομάσουμε αντίπαλους σε ένα αγώνα για επιβίωση, όπου ο ανταγωνισμός για μια θέση εργασίας είναι σκληρός και συχνά χωρίς αποτέλεσμα.

Σε μια εποχή σαν τη σημερινή που όλα μοιάζουν με θραύσματα μιας πραγματικότητας χωρίς συνοχή, πως μπορεί ένας καλλιτέχνης να λειτουργήσει; Η ερώτηση είναι σοφή και θέτει ωμά τα εξής ερωτήματα: Εσύ ποιός είσαι; Τι έμαθες να κάνεις; Τι μπορείς να κάνεις; Αν ονειρεύεσαι έναν κόσμο πολιτισμού, τον κινηματογράφο για παράδειγμα θα βρεθείς αντιμέτωπος με μια πραγματικότητα χωρίς συνοχή, χωρίς προσφορά, χωρίς υπόσχεση. Αλλά πρέπει να συνεχίζουμε να ονειρευόμαστε

Έλεγε ένας Αμερικανός μουσικός ότι «η μοναξιά προσθέτει ομορφιά στη ζωή. Δίνει μια ιδιαίτερη απόχρωση στα ηλιοβασιλέματα και κάνει το νυχτερινό αέρα να μυρίζει καλύτερα». Τι είναι για εσάς η μοναξιά;

Η μοναξιά για μένα είναι μοιραία προϋπόθεση για τη δημιουργία κάθε έργου μικρού ή μεγάλου. Ο σκηνοθέτης είναι μόνος του και θα παραμένει μόνος, μέχρι τη στιγμή που ο ίδιος θα γράψει τη λέξη τέλος στην ταινία του.

Το Ημερολόγιο του Νίκου Κούνδουρου θα κυκλοφορήσει τον Σεπτέμβριο από τις εκδόσεις Άγρα, με τη συμβολή της ανθρωπολόγου και βοηθού του Μαρίας Καραμητσοπούλου.



From the movie "Byron: Ballad for a Demon"

"I was never able to pick one life from the other, the filmmaking one"

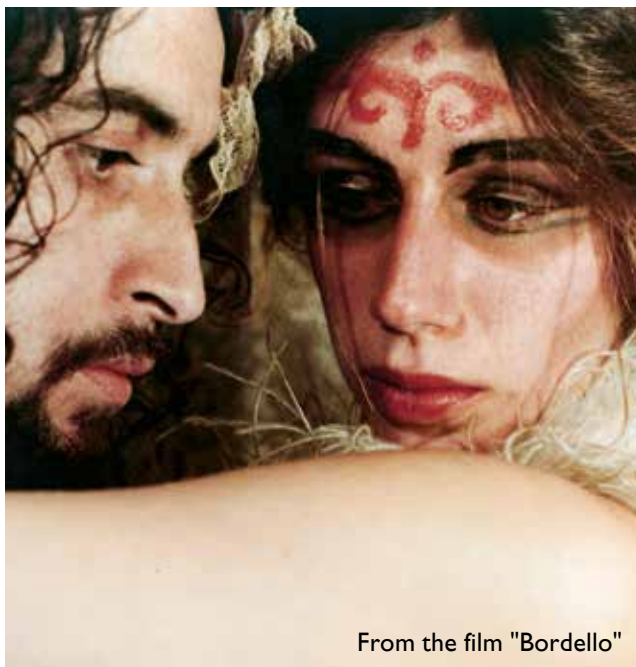
At a time like this, when everything seems to be fragments of a reality without coherence, how can an artist work?

Your question is wise and sets the following questions: Who are you? What did you learn to do? What can you do? If you dream of a world of culture, let's take filmmaking for example, you will find yourself faced with a reality without coherence, without offering, without promise. But we must continue to dream.

An American musician said that "Loneliness adds beauty to life. It gives a special color to sunsets and makes the night air smell better." What does loneliness mean to you?

To me, loneliness is a fatal requirement for the creation of a project, small or large. The director is alone and will remain alone, until the moment he puts the word "end" to his film.

Nikos Koundouros' Diary will come out in September by Agra Publications, with the contribution of Maria Karamitsopoulou, anthropologist and Mr. Koundouros' assistant.



From the film "Bordello"



exceptional
hospitality



Σε μια από τις ωραιότερες παραλίες της Νάξου, στο Πυργάκι, ανάμεσα στους κέδρους και τα καταγάλανα νερά του Αιγαίου, βρίσκεται το εστιατόριο και τα ενοικιαζόμενα δωμάτια 'Ψιλή Άμμος'. Ο συνδυασμός της θάλασσας με το πράσινο και την οικογενειακή φιλοξενία, θα κάνουν τη διαμονή σας αξέχαστη.

Psili Ammos studios & apartments and restaurant are located on one of the most beautiful beaches of Naxos, Pyrgaki, among cedars and deep-blue Aegean waters. It is the combination of sea and vegetation along with the exceptional hospitality that will make your stay unforgettable.

Ψιλή Άμμος Στούντιος & Δωμάτια, Νάξος - Πυργάκι
/ Psili Ammos Studios & Rooms, Naxos - Pyrgaki

T/F: 22850 75351 | Κινητό/Mobile: 6945 925507 & 6945 789774 | info@pyrgaki.gr

SAFE WATER SPORTS



Το νερό είναι χαρά!

Μην αφήσεις μια στιγμή
να σου χαλάσει την απόλαυση

Καλοκαίρι, θάλασσα, παιχνίδια στην παραλία και στο νερό. Θαλάσσια σπορ, tubes, σκι, βόλτες με μηχανοκίνητα σκάφη. Extreme sports με flyboards για όσους αναζητούν μοναδικές εμπειρίες με την αδρεναλίνη να χτυπάει κόκκινο, ή χαλαρωτικές περιπλανήσεις με θαλάσσια ποδήλατα, κανό, κ.λπ. Γνωρίζετε όμως τους κανόνες ασφάλειας, όταν συμμετέχετε ή αφήνετε τα παιδιά σας να συμμετέχουν σε τέτοιες δράσεις στις διακοπές σας; Ξέρετε αν μια επιχείρηση ή σχολή είναι νόμιμη; Το **Safe Water Sports**, είναι ένα μη κερδοσκοπικό σωματείο το οποίο δημιούργησε για τους πολίτες μια ηλεκτρονική πλατφόρμα (website, apps) για την έγκυρη και σωστή ενημέρωσή τους με στόχο την πρόληψη των ατυχημάτων στον χώρο της θαλάσσιας διασκέδασης και άθλησης. Η πρωτοβουλία ξεκίνησε με αφορμή ένα τραγικό γεγονός που είχε σαν αποτέλεσμα τον θάνατο ενός 10χρονου παιδιού, του Μιχαήλ Πασχαλάκη, κατά τη διάρκεια ενός παιχνιδιού στην θάλασσα το καλοκαίρι του 2014. Το Safe Water Sports συνεργάζεται με το Λιμενικό Σώμα για: α) την οργάνωση και προβολή προς τους πολίτες των πληροφοριών που σχετίζονται με την ασφάλεια στο νερό και τα υδάτινα σπορ, β) τον εκσυγχρονισμό της νομοθεσίας και γ) τη διαρκή εκπαίδευση των μαθητών μέσω κατάλληλων εκπαιδευτικών προγραμμάτων στα σχολεία.

Water is joy!

Don't let a moment spoil your fun.

Summer, sea, beach and water games. Water sports, tubes, water skiing, motor boat rides. Extreme sports with flyboards for those that seek unique experiences full of adrenaline or relaxing wanderings with water bikes, canoes etc. But do you know the safety rules when you or your children take part in these activities? Do you know if a business is legitimate? **Safe Water Sports** is a non-profit organization that created an e-platform (e.g. website, apps) for the citizens to get informed, in order to prevent accidents from happening in the field of marine entertainment and water sports. The initiative was launched in response to a tragic event that resulted in the death of a 10-year-old child, Michail Paschalakis, during a water sport in the summer of 2014. **The Safe Water Sports** cooperates with the Coast Guard in order to: a) organize and inform citizens on water and water sports safety, b) modernize legislation and c) continuously educate students through suitable educational programs at school.

www.safewatersports.gr



BARBAYANNI®

Master of ouzo™



www.barbayanni-ouzo.com



"NEW MYTHOLOGIES"

στον Πύργο Μπαζαίου στη Νάξο

at Bazeos Tower in Naxos

Νάξος, νησί με φυσικές ομορφιές, αλλά και ιστορία, μύθους και παραδόσεις. Οι πύργοι της, κατοικίες Ενετών κατακτητών ή οχυρά αποτρεπτικά των πειρατών, ξεπηδούν από τους θρύλους του Μεσαίωνα. Ο πύργος Μπαζαίου, μοναστήρι κάποτε, κατοικία αργότερα κι υποστατικό, ζει από το 2001 το σύγχρονο μύθο του. Υποδέχεται κάθε καλοκαίρι τους ανθρώπους και τις τέχνες τους, το Φεστιβάλ Νάξου.

Εφέτος στο πλαίσιο του Φεστιβάλ στον πύργο Μπαζαίου, έξι διεθνείς καλλιτέχνες η Mireya και η Kristjana Samper από την Ισλανδία, ο Saulius Valius και η Diana Radaviciute από τη Λιθουανία, ο Δημήτρης Δημητριάδης κι ο Klaus Pfeifer από την Ελλάδα, αφηγούνται με ποικίλα εκφραστικά μέσα – λόγο, ζωγραφική, γλυπτική, video, εγκαταστάσεις in situ – νέες μυθολογίες, επιδιώκοντας να οξύνουν το βλέμμα του θεατή, να

Naxos, an island of natural beauty and history, legends and traditions. Its towers, which used to be summer houses for the Venetian conquerors or fortresses built to keep the pirates away, could have come right out of the Medieval legends. Bazeos Tower, having functioned as a monastery and later as a residence and homestead, has been living its modern myth since 2001. Every summer, it welcomes people and their arts, the Naxos Festival.

This year, as a part of Naxos Festival at the Bazeos tower, six international artists, Mireya and Kristjana Samper from Iceland, Saulius Valius and Diana Radaviciute from Lithuania, Dimitris Dimitriadis and Klaus Pfeifer from Greece, portray through a variety of expressive media -text, painting, sculpture, video, installations in situ- new mythologies seeking to sharpen



αφυπνίσουν την αντίληψη για τους μύθους, που κρύβει ο καθένας μας μέσα του.

Παράλληλα με την έκθεση, στο προαύλιο του πύργου, από τα μέσα Ιουλίου έως το τέλος Αυγούστου θα πραγματοποιηθούν συναυλίες, με τον Markus Stockhausen, τον Κωστή Μαραβέγια, τον Ψαραντώνη. Ο θεατρικός μονόλογος του Βασίλη Παπαβασιλείου, η παράσταση για παιδιά των Burger Projects, ρεσιτάλ για πιάνο-φωνή με την Αλεξάνδρα Παπαστεφάνου και την Λένια Ζαφειροπούλου, κ.ά. Ένα πρόγραμμα ιδανικό, για εκείνους που απολαμβάνουν τις διακοπές με τέχνη.

the spectators' look, to trigger their perception of the legends that are hidden within us.

Alongside the exhibition, artists such as Markus Stockhausen, Kostis Maraveyas and Psarantonis will be performing live in the Tower's yard, from mid-July until the end of August. Visitors can also watch the monologue of Vasilis Papavasiliou, the Burger Projects' kid show, piano-voice recital with Alexandra Papastefanou and Lenia Zafeiropoulou etc. An ideal program for those who enjoy their holidays with art.

Επιμέλεια / Curator: M. Vazaios / Μ. Βαζαίος.

Πύργος Μπαζαίου, 12ο χλμ. οδού Χώρας Αγιασσοῦ / Bazeos Tower, 12th km Chora - Aghiassos road.

Διάρκεια έκθεσης / Duration of exhibition: 18/6 - 25/9/2016, καθημερινά / daily 10.00 - 17.00.

Tel.: +30 22850 31402 | bazeostower.gr | F



Η Τέχνη ως Γέφυρα Πολιτισμού!

“ORANGE WATER” Contemporary Art FESTIVAL



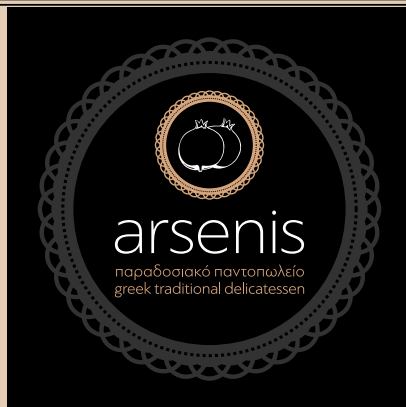
Το εικαστικό φεστιβάλ «Orange Water» αποτελεί το κεντρικό πολιτιστικό δρώμενο του ελληνικού καλοκαιριού με μεγάλο εικαστικό κύρος και αναγνώριση. Ένοποιεί χώρους πολιτισμού της Αθήνας και των νησιών μέσα από εκθέσεις ζωγραφικής, γλυπτικής, βιντεοπροβολές και εγκαταστάσεις κυρίως Ελλήνων, Ολλανδών, αλλά και διεθνών καλλιτεχνών.

Εμπνευστές της ιδέας του Ελληνο-Ολλανδικού εικαστικού διαλόγου και διοργανωτές του «Orange Water» είναι οι εικαστικοί καλλιτέχνες Αποστόλης Ζολωτάκης-Καλλιτεχνικός Διευθυντής-επιμελητής και Κέλλυ Αθανασιάδου-Διευθύντρια Λειτουργίας και Ανάπτυξης. **Αποστόλης Ζολωτάκης:** «Οι συμμετοχές στο φετινό φεστιβάλ είναι επιλεγμένες με πολύ προσοχή, προκειμένου κάθε έκθεση που θα παρουσιάσουμε να προσφέρει στον θεατή μια ομαλή ανάγνωση της θεματολογίας. Πρόκειται για καλλιτέχνες με μεγάλη εκθεσιακή δράση και εμπειρία που μας εμπιστεύονται τα έργα τους. Η φετινή συνεργασία με τα Αρχαιολογικά Μουσεία στα Χανιά και την Πάτρα προσθέτει τον παράγοντα της διάδρασης των αρχαιοτήτων με τα σύγχρονα έργα τέχνης και αυτό είναι μια παράμετρος του φεστιβάλ που με ενδιαφέρει πολύ».

“Orange Water” Art Festival is the main Contemporary Cultural Event of the Greek Summer with high cultural status and recognition. It connects public cultural places of Athens and the greek islands as well with painting, sculpting, video art and installation exhibitions from Greek, Dutch and international artists.

The people behind this idea of a Hellenic-Dutch art dialogue and at the same time organizers of the “Orange Water” Contemporary Art Festival are visual artists Apostolis Zolotakis-Art Director-Editor and Kelly Athanasiadou-Operations and Development Manager. **Apostolis Zolotakis:** “The participations in this year’s festival are very carefully chosen, so that every exhibition that is featured will offer a smooth reading of the subject matter to the visitor. These are extremely experienced artists who trusted us with their artworks. This year’s collaboration with the Archaeological Museums of Chania and Patras adds the element of interaction between antiquities and contemporary art; and that is a parameter of this festival that really intrigues me.” **Kelly Athanasiadou:** “Orange Water” is constantly developing. New venues and new destinations make

Η ελληνική γεύση!



The **Greek** flavour!



Στη γραφική Νάουσα της Πάρου το παραδοσιακό παντοπωλείο «Arsenis Delicatessen», θα σας ταξιδέψει στον πλούσιο γαστρονομικό κόσμο της Ελλάδας και θα σας χαρίσει ξεχωριστές γευστικές στιγμές. Όταν η εμπειρία στην προσεγμένη και ποιοτική παραγωγή παριανών προϊόντων με την υπογραφή του καταξιωμένου Αρσένη Λουκή συναντά την παράδοση, τα αποτελέσματα είναι τουλάχιστον αξιοθαύμαστα! Κι επειδή οι εμπειρίες είναι ωραίο να μοιράζονται... διαλέξτε ανάμεσα από τις ιδιαίτερες γευστικές συνθέσεις του «Arsenis Delicatessen» και χαρίστε στους αγαπημένους σας δώρα με άρωμα... Ελλάδας!

In picturesque Naousa - Paros, the traditional grocery 'Arsenis Delicatessen' will take you a tour in the rich gastronomic world of Greece and will offer memorable culinary moments. When experience in excellent quality of Paros' products, under the signature of the famous Arsenis Loukis, meets tradition, the results are admirable! And since experiences worth sharing, choose among the special culinary creations made by 'Arsenis Delicatessen' and give to your beloveds, presents with the Greek aroma!



Naousa Paros / Νάουσα Πάρου, Τ. 2284055017

σχεδιάζεις ταξίδι στις Κυκλάδες ;

ΣΥΡΟΣ
ΠΑΡΟΣ
ΑΝΤΙΠΑΡΟΣ
ΝΑΞΟΣ

Grafotipos
επαγγελματικός οδηγός κυκλάδων

Available on the Android App Store

@gmail.com



www.kosmaspaints.gr

22840 24670 & 6972 207 028

info@kosmaspaints.gr

- ✓ φανοβαφείο auto - moto
- ✓ αμμοβολές
- ✓ ηλεκτροστατικές βαφές
- ✓ βιομηχανικές βαφές
- ✓ επιμεταλλώσεις με θερμικό ψεκασμό (γαλβανισμός)



Κέλλυ Αθανασιάδου: «Το Orange Water αναπτύσσεται διαρκώς. Νέοι χώροι και καινούριοι προορισμοί μεγάλωνουν την πρόκληση να παράγουμε σύγχρονες εικαστικές εκθέσεις σε διάλογο με τους Ευρωπαίους συναδέλφους μας. Η έναρξη της συνεργασίας μας με το Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης (SAF) με έχει χαροποιήσει, καθώς πρόκειται για έναν χώρο με ιδιαίτερη ταυτότητα και αξιόλογους ανθρώπους στη διαχείρισή του που μας εξασφαλίζουν άρτιες συνθήκες εργασίας και σεβασμό για το παραγόμενο αποτέλεσμα. Οι δράσεις που προγραμματίζονται στα επόμενα χρόνια θα αξιοποιήσουν στο μέγιστο τις δυνατότητες του χώρου». Το 2015, τις δράσεις του Φεστιβάλ παρακολούθησαν πάνω από 50.000 επισκέπτες στους εννέα χώρους δι-εξαγωγής στην Αθήνα, την Πάρο και την Κρήτη.

Ο τίτλος του φετινού «Orange Water» είναι «Fata Morgana», και το εννοιολογικό πλαίσιο που ορίζει τις επιλογές των έργων, αναφέρεται στο φαινόμενο του αντικατοπτρισμού, της οφθαλμαπάτης και των οπτικών ψευδαισθήσεων. Συμμετέχουν 65 σύγχρονοι εικαστικοί και παρουσιάζονται συνολικά στο κοινό περίπου 400 έργα. Ο κύκλος δράσεων περιλαμβάνει δεκατρείς εικαστικές εκθέσεις που θα παρουσιαστούν από τις 4 Ιουνίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου.

Οι χώροι ανάπτυξης του φετινού «Orange Water» είναι: **ΑΘΗΝΑ:** Ολλανδικό Ινστιτούτο, Χώρος Τέχνης «The Loft». **ΧΑΝΙΑ:** Εκκλησία Αγίου Ρόκκου, Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων. **ΠΑΡΟΣ:** Δημοτική Πινακοθήκη Πάρου (Παροικιά), Άγιος Αθανάσιος (Νάουσα). **ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ:** Santorini Arts Factory (SAF). **ΠΑΤΡΑ:** Αρχαιολογικό Μουσείο Πατρών. **ΚΟΡΙΝΘΟΣ:** Δημοτική Πινακοθήκη Κορίνθου.

Η είσοδος για το κοινό είναι ελεύθερη σε όλους τους χώρους.

Τελεί υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού, του Υπουργείου Τουρισμού και της Ολλανδικής Πρεσβείας.



the challenge of organizing contemporary art exhibitions with our European colleagues even larger. Our collaboration with Santorini Arts Factory (SAF) makes me really happy because it is a place of unique identity and remarkable people in the Management Department, who make sure the working conditions are the best and treat us with respect about the outcome. The activities that are being planned for the next few years will make the best of this venue.”

In 2015, more than 50.000 visitors attended the Festival activities at nine venues in Athens, Paros and Crete.

The title of this year's “Orange Water” is “Fata Morgana”, and the concept, according to which the participating art projects were chosen, is about the phenomenon of reflection, optical illusions and visual hallucinations. There are 65 participating visual artists and over 400 artworks to be exhibited. This year's “Orange Water” Art Festival will host thirteen contemporary art exhibitions from 4th of June until the end of September.

The venues of this year's “Orange Water” Festival are:

ATHENS: Netherlands Institute of Athens (N.I.A.), “The Loft” Art Venue. **CHANIA:** Church of Saint Rocco, Archaeological Museum of Chania. **PAROS:** Municipal Art Gallery (Parikia), Church of Saint Athanasios (Naousa). **SANTORINI:** Santorini Arts Factory (SAF). **PATRAS:** Archaeological Museum of Patras. **CORINTH:** Municipal Art Gallery.

Entrance is free in every venue of the festival.

“Orange Water” Art Festival is under the auspices of the Greek Ministry of Culture, The Greek Ministry of Tourism and the Embassy of The Netherlands in Athens.

REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES Est. 1989

ATHENS • MYKONOS • PARNASSOS • GREEK ISLANDS

Ζητούνται παραθαλάσσιες
κατοικίες για αγορά ή μίσθωση
Wanted - beach houses to buy
or lease



26 years of real estate experience in the Greek market

www.revithis.com

REVITHIS
real estate

+30 210 8135181
info@revithis.com
www.revithis-realestate.com



Mykonos
real estate

REVITHIS & PARTNERS

+30 22890 26 066
info@mykonos-realestate.com
www.mykonos-realestate.com

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΣΟΦΟΚΛΗ

Η ΚΔΕΠΠΑ Μυκόνου στα πλαίσια του ρόλου της ως Δημοτική Επιχείρηση Παιδείας, συνεχίζει και φέτος την υιοθέτηση μόνιμης θερινής θεατρικής παράστασης στη Μύκονο, υπό την αιγίδα του Δήμου Μυκόνου. Στο πλαίσιο αυτό, θα παρουσιαστεί η τραγωδία «Αντιγόνη» του Σοφοκλή σε σκηνοθεσία Λευτέρη Γιοβανίδη.

Η τραγωδία του Σοφοκλή «Αντιγόνη», κρίνεται ως το τελειότερο από τα σωζόμενα δράματα. Θεωρείται η ωραιότερη του δραματουργού όσον αφορά στη δομή και στην υψηλή ποίηση του λόγου. Ένα έργο σπάνιας δραματικής τέχνης και ανθρώπινης συγκίνησης που ακόμη και σήμερα χαίρει μεγάλης αναγνωρισιμότητας σε ένα ευρύ κοινό.

Η Μύκονος με τη διεθνή της φήμη και τη στενή της σύνδεση με το διπλανό ιερό νησί της Δήλου, θα έχει να παρουσιάσει την φετινή τουριστική περίοδο ένα πολιτιστικό γεγονός που θα δίνει τη δυνατότητα στους επισκέπτες της να παρακολουθήσουν κάτι ξεχωριστό κατά την παραμονή τους στο νησί και θα προάγει την πολιτιστική εικόνα της Μυκόνου. Η παράσταση θα είναι στα αγγλικά και θα παρουσιάζεται στο θέατρο της ΚΔΕΠΠΑΜ στο Ματογιάννι, σε ένα κτίριο ιστορίας 100 ετών στο κέντρο της Χώρας. Η αίθουσα είναι κλιματιζόμενη. Οι παραστάσεις θα διαρκέσουν όλο το καλοκαίρι (από 11 Ιουνίου μέχρι τις 11 Σεπτεμβρίου) δίνοντας μια άλλη, εναλλακτική πρόταση πολιτισμού.

Μετάφραση & σκηνοθεσία: Λευτέρης Γιοβανίδης
Σκηνικά: Κωνσταντίνος Ζαμάνης
Χορογραφίες: Ερμής Μαλκότσης
Κοστούμια: Ιωάννα Τσάμη
Μουσική: Θανάσης Βλαβιανός
Φωτισμοί: Νίκος Σωτηρόπουλος

Πρεμιέρα 11 Ιουνίου 2016 • Κάθε Δευτέρα, Τετάρτη, Παρασκευή και Σάββατο στις 9:15 μ.μ. • Τηλ. 6932374477 • antigonemykonos2015@gmail.com
• leferis217@gmail.com



ANTIGONE

SOPHOCLES

Mykonos acquires permanent theater scene this summer, with the initiative of KDEPPAM and under the auspices of the Municipality. It presents "Antigone" by Sophocles regarded as the most complete of the surviving ancient Greek tragedies, directed by Lefteris Giovanidis. It's a great opportunity and an important experience for our country's visitors to see the classical drama of "Antigone" and to meet a part of our culture. The performance will be in English and will be presented at the theatre KDEPPAM in Matogianni, in a century old building in the center of the city. Performances will continue throughout the summer. Sets by Constantinos Zamanis, choreography by Ermis Malkotsis, costumes by Ioanna Tsami, music by Thanasis Vlavianos. The duration of the performance is 65 minutes.

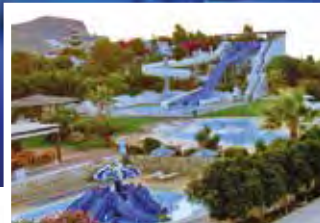
hello Greece

the site for tourism

προτείνει

Ξενοδοχεία, εστιατόρια, cafe bar
& τουριστικά γραφεία της Νάξου
για οικονομικές και πολυτελείς διακοπές!

ΝΑΞΟΣ



NAXOS PALACE - Στειλίδα

Τηλ: 22850 29133,
www.naxospalacehotel.com

PRINCESS OF NAXOS

Χώρα Νάξου,
Τηλ: 22850 25387,
www.princessofnaxos.gr

AL MARE - Αγ. Γεώργιος

Τηλ: 22850 27536
www.almare.com

HOTEL GROTTA - Χώρα

Τηλ: 22850 22215,
www.hotelgrotta.gr

HOTEL ASTIR OF NAXOS

Αγ. Γεώργιος
Τηλ: 22850 29320-1
www.astirfnaxos.com

HOTEL GALAXY

Αγ. Γεώργιος
Τηλ: 22850 22422-4
www.hotel-galaxy.com

COLOSEO STAR

Studios Apartments
Τηλ: 22850 24182
www.naxoscolosseum.com

PLAZA BEACH HOTEL

Πλάκα Νάξου
Τηλ: 22850 29400
www.plazabeachhotel.gr

GOLDEN SUN HOTEL

Στειλίδα, Τηλ: 22850 25506
info@naxosgoldensun.com

IMPERIAL NAXOS

Αγ. Προκόπιος, Στειλίδα
Τηλ: 22850 26620
www.naxosimperial.com

ALKYONI BEACH

Αγ. Γεώργιος,
τηλ: 22850 26136,
www.alkyonibeachhotel.gr

OMERTA-

ALL DAY CAFE BAR

Τηλ: 22850 23869

DAY & NIGHT BAR

Χώρα Νάξου

EBEERIA - BEER HOUSE

Χώρα Νάξου,
Τηλ: 22850 23834

SANTANA BEACH CLUB RESTAURANT

Αγ. Άννα,
Τηλ: 22850 41007

FRAGILE Bar

Χώρα Νάξου,
Τηλ: 22850 25336

AQUA FUN WaterPark

Αγ. Προκόπιος,
Τηλ: 22850 25050,
www.aquafun.gr

NAXOS TOURS

Χώρα Νάξου,
Τηλ: 22850 23043,
www.naxostours.net

ISLAND TOURS

Εκδρομές - Μεταφορές
Τουρ σε όλη τη Νάξο
Δευτέρα - Παρασκευή
Τηλ: 6944 773692

NAXOS BUS TRANSFER

Τηλ: 22850-22999

AVIS Rent a car

τηλ: 22850 22222,
6932 339475,
6974063040

ΜΕΤΑΞΥ ΜΑΣ - ΟΙΝΟΜΑΓΕΙΡΕΙΟ - ΜΕΖΕΔΟΠΩΛΕΙΟ

Παισιά Αγορά Νάξου
Τηλ: 22850 26425

ΚΟΡΡΕΣ - ΓΥΡΟΣ ΣΟΥΒΛΑΚΙ

Χώρα Νάξου,
Τηλ: 22850 27110

COLOSSEO

Pizzeria, Grill House,
Αγ. Προκόπιος,
Τηλ: 22850 42182

ΠΟΡΤΑ ΤΟΥ ΓΙΑΛΟΥ- ΠΑΡΑΔ. ΜΕΖΕΔΕΠΩΛΕΙΟ

Παισιά Αγορά,
Τηλ: 2285 300877

IRINIS restaurant

Μεζεδοπωλείο,
Παραλία Χώρα,
Τηλ: 22850 26780

NAXIAN CAPRICCIO

restaurant - Παραδ. Κουζίνα,
Παραλία Χώρα,
Τηλ: 22850 23295

POPI'S GRILL

Οικογενειακή Ταβέρνα,
Παραλία Χώρα,
Τηλ: 22850 22389

PIKANTIKO-GRILL HOUSE

Χώρα Νάξου
Τηλ: 22850-26192

PALATIA islands

Cafe, Bar, Restaurant,
Αγία Άννα,
τηλ: 22850 41007

PALATIA islands

Cafe, Sea food,
Ναός του Απόλλωνα,
τηλ: 22850 26588

ΧΟΡΗΓΟΙ



ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ / HOTELS

CAFE / BAR / FUN / TOURS

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ / RESTAURANT

BY

PIRAEUS HOMEPORTING



Η Διοίκηση και επιτελικά στελέχη του ΟΛΠ Α.Ε. με επικεφαλής το Γενικό Δ/ντή **κ. Σταύρο Χατζάκο**, υποδέχθηκαν στο λιμάνι του Πειραιά **το νεότευκτο κρουαζιερόπλοιο “CARNIVAL VISTA”** και επέδωσαν τιμητική πλακέτα στον πλοίαρχο Rocco Lubrano και βιβλία για τη βιβλιοθήκη του πλοίου. Στην εθιμοτυπική τελετή παραβρέθηκαν ο Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Ναυτιλίας **κ. Χρήστος Λαμπρίδης**, εκπρόσωποι του Τελωνείου, της Ένωσης Εφοπλιστών Κρουαζιερόπλοιων & Φορέων Ναυτιλίας, ναυτικών πρακτορείων κ.ά., ενώ την Carnival εκπροσώπησε ο Αντιπρόεδρος **κ. Michel Nestour**.

Το κρουαζιερόπλοιο μήκους 324 μέτρων με 3.700 επιβάτες και 1.500 άτομα πλήρωμα, ξεκίνησε **το παρθενικό του ταξίδι** από την Τεργέστη, κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού θα χρησιμοποιεί τον **Πειραιά ως λιμένα άφιξης και αναχώρησης** των δρομολογίων του στη Μεσόγειο και θα προσεγγίσει πέντε (5) φορές το λιμάνι με περίπου 50.000 επιβάτες.

Η έναρξη της συνεργασίας με το Carnival Vista αναμένεται να συμβάλλει στην περαιτέρω ανάπτυξη του homeporting, είναι αποτέλεσμα των προσπαθειών της Διοίκησης κατά τη διάρκεια της έκθεσης SEATRADE στο Μαϊάμι να ελκύσει τις μεγάλες εταιρείες κρουαζιέρας και να ενισχύσει με αυτό τον τρόπο την εθνική προσπάθεια για ανάπτυξη. Η συγκεκριμένη συμφωνία,

Management and executives of PPA headed by the General Manager **Mr. Stavros Hatzakos**, welcomed in the port of Piraeus, **the newly built cruise ship “CARNIVAL VISTA”** and handed honorary gifts to the captain Rocco Lubrano and books for the library board. In the formal ceremony attended by Secretary General of the Ministry of Maritime Affairs and Insular Policy **Mr. Christos Lampridis**, representatives of Customs, Ship-owners Union of Cruise & Maritime Institutions, maritime agencies and others, while the Carnival was represented by Vice-President **Michel Nestour**.

The 324 m. long cruise ship with 3,700 passengers and 1,500 crew members, began its maiden voyage from Trieste, during the summer will use Piraeus as a port of arrival and departure of the Mediterranean routes and will reach five (5) times the port with about 50,000 passengers.

The start of cooperation with the Carnival Vista is expected to contribute to further development of homeporting and is the result of the Management efforts during SEATRADE exhibition in Miami to at-

αν αξιοποιηθεί σωστά, μπορεί να προσδώσει τεράστια δυναμική στο τομέα της κρουαζιέρας και να ενισχύσει την προβολή του ελληνικού τουριστικού προϊόντος. Ο Οργανισμός προκειμένου να επιτύχει την απρόσκοπτη εξυπηρέτηση πλοίου και επιβατών έχει υλοποιήσει μια σειρά παρεμβάσεων στους χώρους εντός και εκτός του Επιβατικού Σταθμού Θεμιστοκλής, απαραίτητων για την επιτυχή έκβαση του όλου εγχειρήματος. Οι παρεμβάσεις αυτές αφορούν σε βελτιώσεις των υφιστάμενων υποδομών και του εξοπλισμού και έχουν συνοπτικά ως ακολούθως:

- Δημιουργία νέων στεγασμένων χώρων αναμονής επιβατών 1000 θέσεων με κλιματισμό και τον απαραίτητο εξοπλισμό για check in (60 θέσεις) των επιβατών.
- Διαμόρφωση του πρώτου ορόφου της αίθουσας αναχωρήσεων ως ιδιαίτερου χώρου αναμονής και έλεγχου (X-RAYS) των μελών του πληρώματος του πλοίου.
- Δημιουργία επιπλέον θέσεων για έλεγχο επιβατών, βαλιτσών και χειραποσκευών (X-RAYS).

Με την ευκαιρία της άφιξης του πλοίου ο **Πρόεδρος & Δ/νων Σύμβουλος του ΟΛΠ Α.Ε. κ. Ιωάννης Κούβαρης** δήλωσε: *“Με ιδιαίτερη χαρά υποδεχόμαστε το Carnival Vista το οποίο σηματοδοτεί μια νέα εποχή ανάπτυξης του homeporting στον Πειραιά. Ο ΟΛΠ Α.Ε. μπορεί να εξυπηρετήσει κάθε κρουαζιερόπλοιο στις άρτιες εγκαταστάσεις του, παρέχοντας υψηλής ποιότητας υπηρεσίες σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα διαχείρισης ποιότητας ISO 9001:2008 και περιβάλλοντος ISO 14001:2004 και αναδεικνύεται ως ο πλέον ασφαλής και ελκυστικός προορισμός στην Ανατ. Μεσόγειο”*.



Από αριστερά προς δεξιά: ο πλοίαρχος Rocco Lubrano, ο Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Ναυτιλίας κ. Χρήστος Λαμπρίδης, ο Γενικός Δ/ντής ΟΛΠ Α.Ε. κ. Σταύρος Χατζάκος και ο Αντιπρόεδρος της Carnival κ. Michel Nestour.

Left to right: the captain Rocco Lubrano, the Secretary General of the Ministry of Maritime Affairs and Insular Policy Mr. Christos Lampridis, the General Manager of PPA SA Mr. Stavros Hatzakos, and the Vice-President of Carnival Mr. Michel Nestour.



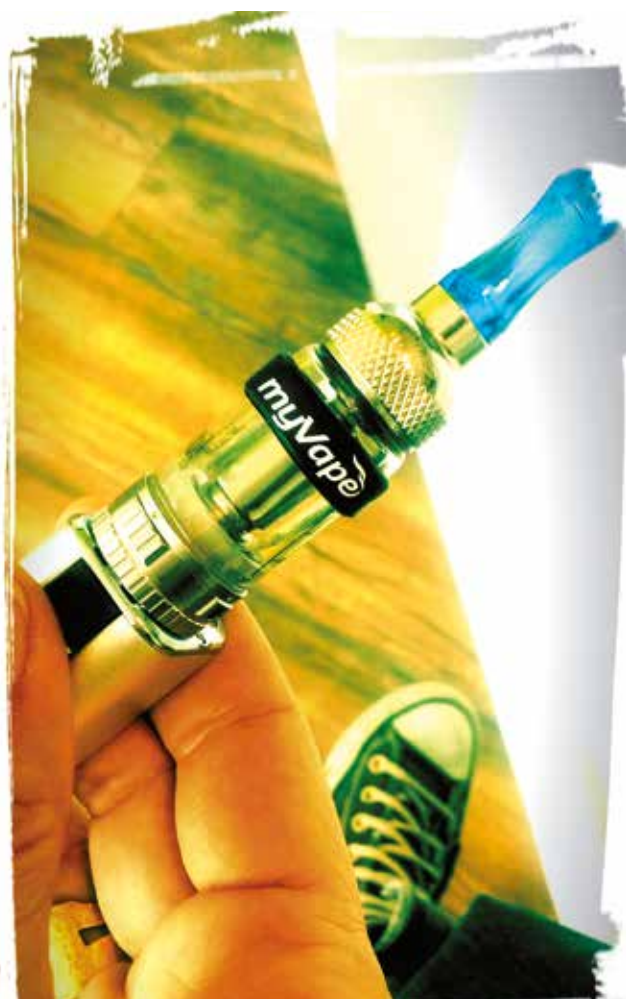
tract major cruise companies and reinforce in this way the national effort for development. This agreement, if used properly, can provide enormous potential in the cruise business and enhance the promotion of the Greek tourist product.

PPA in order to achieve smooth ship and passenger service has implemented a series of measures in areas within and outside the Passenger Terminal Themistocles, essential for the success of the whole project. These interventions relate to improvements of existing infrastructure and equipment and are summarized as follows:

- Creation of new indoor passenger waiting areas of 1000 seats with air conditioning and the necessary equipment to check in (60 posts) for passengers.
- Conversion of the first floor of the departure hall into a special waiting room and checkpoint (X-RAYS) for the ship's crew.
- Creation of additional posts for passenger screening, suitcases and hand luggage (X-RAYS).

On the occasion of the ship arrival Chairman & CEO of PPA S.A. **Mr. Ioannis Kouvaris** stated: "It is with great pleasure that we welcome the Carnival Vista which marks a new era of homeporting development in Piraeus. The PPA can serve any cruise ship in capable facilities, providing high quality services in accordance with international quality standards ISO 9001: 2008 and environmental standards ISO 14001: 2004 and is emerging as the most secure and attractive destination in the Eastern Mediterranean".

ΜΑΓΙΚΕΣ ΓΕΥΣΕΙΣ ατμίσματος



Το ηλεκτρονικό τσιγάρο έχει ανακόψει την πορεία του παραδοσιακού τσιγάρου και επιτυχώς έχει εισβάλλει στη ζωή των καπνιστών. Όλο και περισσότεροι αλλάζουν συνήθεια και επιλέγουν να ατμίζουν, παρά να καπνίζουν. Επιλέγουν έναν πιο υγιεινό τρόπο ζωής και αργά αλλά σταθερά μειώνουν και τελικά σταματούν το κάπνισμα μέσω του ηλεκτρονικού τσιγάρου. Άλλωστε όλες οι έρευνες δείχνουν ότι βοηθά σε μεγάλο ποσοστό στη σταδιακή έως και τελική μείωση του τσιγάρου. Επιπλέον δεν υπάρχει παθητικό κάπνισμα με το ηλεκτρονικό τσιγάρο.

Τα όπλα που χρησιμοποιεί το ηλεκτρονικό τσιγάρο είναι η εμφάνιση και η γεύση. Όταν πρωτοεμφανίστη-



MAGIC vaping flavors

ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΦΗ ΛΟΠΙΔΑ
ΣΥΝΙΔΙΟΚΤΗΤΗ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ MY VAPE
BY ARIS LORIDAS
CO-OWNER OF MY VAPE COMPANY.

Electronic cigarettes have stemmed the tide of traditional cigarettes and successfully invaded the smokers' lives. More and more people change their habits and choose vaping over smoking. They opt for a healthier lifestyle and slowly but steadily reduce and eventually quit smoking thanks to e-cigarettes, as shown by numerous studies. Furthermore, there is no passive smoking when it comes to the electronic cigarettes. Their key weapons are appearance and taste. When they first came out, they looked like traditional cigarettes, but slowly evolved and have now diversified quite a lot. They consist of the evaporator, which contains the liquid that will be vaporized, and the battery that provides the energy needed to raise the temperature at the desired level and generate steam from the liquid.

E-liquids come in different flavors, be it tobacco flavored, fruity, or sweetish. The difference from smoking traditional cigarettes is big, as the senses of smell and taste are filled with sweet, bittersweet, fruity and tobacco flavors. The vapers can choose a different e-liquid each time and enjoy their tasty journey. Imagine harmonious combinations of juicy peach with ripe melon, a small portion of lemon tart and a spoonful of cream... You can find all these in myVape.gr's Perino Sun Kiss e-liquid. The Officine SVAPO e-liquid comes in oak and maple flavors (Kentucky), hibiscus

κε έμοιαζε με το παραδοσιακό τσιγάρο, αλλά σιγά, σιγά εξελίχθηκε και έχει διαφοροποιηθεί πλέον αρκετά. Αποτελείται από τον ατμοποιητή που περιέχει το υγρό προς ατμοποίηση και την μπαταρία που δίνει την ενέργεια που χρειάζεται, ώστε να ανέβει η θερμοκρασία στα επιθυμητά επίπεδα για να δημιουργηθεί ο ατμός από το υγρό αναπλήρωσης.

Τα υγρά προς ατμοποίηση υπάρχουν σε διάφορες γεύσεις, είτε καπνικές, είτε φρουτώδης, είτε γλυκίζουσες. Ακουγεται και είναι μεγάλη η διαφοροποίηση από το κάπνισμα, καθώς η αίσθηση της όσφρησης και της γεύσης γεμίζουν από αρώματα γλυκά, γλυκόπικρα, φρουτένια, καπνικά. Ο ατμιστής έχει την δυνατότητα να επιλέγει κάθε φορά το υγρό που του δίνει τη μεγαλύτερη ευχαρίστηση και να συνεχίζει ανεμπόδιστος το γευστικό του ταξίδι. Φανταστείτε αρμονικούς συνδυασμούς ζουμερού ροδάκινου με ώριμο πεπόνι, μία μικρή δόση τάρτας λεμονιού και μία κουταλιά κρέμας... αυτά περιέχονται στο Perino Sun Kiss της myVape.gr. Το υγρό Officine SVAPO έρχεται σε γεύσεις δρυ & σφενδάμου (Kentucky), ιβίσκου & ξύλου ακακίας (Latino) και παραδοσιακή γεύση καπνισμένου ξύλου (Smoked Virginia), χωρίς να περιέχει νικοτίνη. Έχει όμως την γεύση του καπνού. Άλλο καπνικό υγρό είναι το Selezione που περιέχει απόσταγμα βιολογικών φύλλων καπνού..! Και το γευστικό ταξίδι συνεχίζεται με το FUTURE Pralines & Cream που περιέχει γεύσεις από κομμάτια τραγανής πεκάν πραλίνας με γλυκό παγωτό βανίλια.

Ο ατμιστής, τελικά, παραδίνεται και απολαμβάνει μαγικές γεύσεις. Σιγά, σιγά μειώνει την περιεχόμενη νικοτίνη και φτάνει στην επιθυμητή μηδενική νικοτίνη, έχοντας πετύχει τον στόχο του. Είναι πλέον ελεύθερος, χωρίς εθισμούς, να συνεχίσει τη ζωή του. Και βέβαια σύμμαχός του σε αυτό το ταξίδι είμαστε όλοι εμείς που επιλέξαμε να σταματήσουμε το κάπνισμα με τον πλέον ήπιο τρόπο. Μέσω του γευστικού ταξιδιού με το ηλεκτρονικό τσιγάρο.

Για τη λειτουργία του ηλεκτρονικού τσιγάρου και τις απολαυστικές γεύσεις του, μας ενημέρωσε ο Άρης Λωρίδας, συνιδιοκτήτης στην εταιρία myVape Ηλεκτρονικό Τσιγάρο.

Περισσότερες πληροφορίες στο <http://myVape.gr>



& acacia wood flavor (Latino) and traditional wood smoking flavor (Smoked Virginia), without nicotine. It does have the taste of tobacco though. One more tobacco flavoured liquid is Selezione, which contains organic tobacco leaves spirit..! And the tasty journey continues with FUTURE Pralines & Cream e-liquid which has the taste of crunchy pecan praline with sweet vanilla ice cream.

Vapers finally give in and enjoy magical flavors. They gradually reduce the nicotine content and reach the desired 0% nicotine, having achieved their goal. They are now free, with no addictions to battle, ready to continue their lives like the rest of us that chose to quit smoking in the mildest way; the tasty journey of vaping.

Aris Loridas, co-founder of myVape E-cigarette Company, informed us on how e-cigarettes work and its delicious flavors.

More information on <http://myVape.gr>

ΤΕΛΕΙΟ ΣΩΜΑ σε Χρόνο Express!



DR AMALIA TSIATOURA

Κρυολιπόλυση και νήματα χαρίζουν σφικτούς, σμιλεμένους γλουτούς και επίπεδη κοιλιά! Και όλα αυτά με ανώδυνο, μη επεμβατικό και άκρως αποτελεσματικό τρόπο.

Η Δερματολόγος, Επιστημονική Διευθύντρια της κλινικής **Cosmetic Derma Medicine**

και Γενική Γραμματέας της Επαγγελματικής Ένωσης Ελλήνων Δερματολόγων-Αφροδισιολόγων Δρ Αμαλία Τσιατούρα, περιγράφει τις σύγχρονες θεραπείες αισθητικής ιατρικής που θα σας επιτρέψουν να εμφανιστείτε στην παραλία με αυτοπεποίθηση και ανανεωμένη εμφάνιση!

Για αντιμετώπιση του τοπικού πάχους: Κρυολιπόλυση. Πρόκειται για μια τεχνική που απευθύνεται στοχευμένα σε όσους επιθυμούν μόνο μια 100% μη επεμβατική διαδικασία απώλειας πόντων τοπικά. Ο γιατρός εφαρμόζει στην προβληματική περιοχή μια κεφαλή που διαχέει πολύ χαμηλή θερμοκρασία κάτω από το δέρμα, καθώς σύμφωνα με μελέτες, η έκθεση των λιποκυττάρων στο ψύχος οδηγεί στην καταστροφή τους. Με την κρυολιπόλυση τα λιποκύτταρα καταστρέφονται, ενώ το επόμενο διάστημα το υγροποιημένο λίπος αποβάλλεται από το σώμα μέσω του λεμφικού συστήματος. Για το επιθυμητό αποτέλεσμα απαιτούνται συνήθως μία με τρεις συνεδρίες, ανάλογα πάντα με την έκταση του προβλήματος.

Για σύσφιξη και ανόρθωση: Αναίμακτο λιφτινγκ σώματος με νήματα PDO. Πρόκειται για μια πρωτοποριακή τεχνική που μπορεί να χαρίσει ανόρθωση των ιστών σε μία μόνο συνεδρία. Τα νήματα εισάγονται χωρίς τομές και ράμματα κάτω από το δέρμα της προβληματικής περιοχής με τη βοήθεια μιας ειδικά σχεδιασμένης βελόνας. Τοποθετούνται σε μορφή πλέγματος και το επόμενο διάστημα ο οργανισμός ξεκινά να παράγει τοπικά κολλαγόνο με αποτέλεσμα την εμφανή σύσφιξη και ανόρθωση. Τα βιοαπορροφήσιμα νήματα είναι από πολυδιοξανόνη, ένα ασφαλές υλικό που έχει δοκιμαστεί στην ιατρική. Μπορούν να εφαρμοστούν στην κοιλιά, τους γλουτούς, στο στήθος, αλλά και στα μπράτσα, στους μηρούς και στα γόνατα. Το αποτέλεσμα διαρκεί κατά μέσο όρο ενάμιση χρόνο.



Cryolipolysis and thread lift can offer you tight, sculpted bums and flat tummy! This is the most innovative, non invasive way to contour your body instantly. Dr Amalia Tsiatoura, Scientific Director of the Cosmetic Derma Medicine clinic and General Secretary of the Professional Union of Greek Dermatologists-Venereologists, describes the innovative aesthetic treatments that help you go to the beach with enhanced confidence and renewed appearance!

Fighting local fat: Cryolipolysis

It's a technique addressed to those who want a 100% non invasive procedure that eliminates local fat situated in certain areas of the body. The doctor applies low temperature to the problematic area in an absolutely controlled and safe manner. According to research, controlled cooling targets and kills stubborn fat as fat cells cannot survive under low temperature. Thereafter, fat cells that are frozen during Cryolipolysis, gradually leave the body through the body's lymphatic system. Usually one needs one to three sessions, depending on the extent of the problem.

Firming and lifting: Bloodless body lifting with PDO threads. It's a pioneering technique that offers tissue lifting in just one session. The threads are inserted without incisions and stitches under the skin of the problematic area with a specially designed needle. The threading creates a kind of grind and after that, the body itself starts creating collagen in the location which gives the skin obvious firmness and lifting. The threads are made from polydioxanone, a material that is naturally absorbed by the body, and absolutely safe. They are inserted in the areas of the stomach, the buttocks, thighs, knees, and arms. The results last approximately one year and a half.

**Info: Cosmetic Derma Medicine, Vasilissis Sofias & Konstantinou Ventiri 5 (opposite Hilton hotel), Athens. Tel.: (+30) 210 6980451
info@cosmeticdermamedicine.gr
www.cosmeticdermamedicine.gr**



Αποκτήστε το απόλυτο καλοκαιρινό σώμα χωρίς πόνο!

Απαλλαγείτε ανώδυνα και αποτελεσματικά από το τοπικό πάχος και την κυτταρίτιδα και αποκτήστε λείο δέρμα χωρίς ανεπιθύμητη τριχοφυΐα, ευρυαγγείες και ραγάδες! Οι θεραπείες που προσφέρονται από δερματολόγους στην κλινική Cosmetic Derma Medicine στην καρδιά της Αθήνας είναι απόλυτα ασφαλείς.

Shape your dream
summer body
painlessly!

Get rid of localised fat and cellulite efficiently and painlessly! Remove unwanted hair permanently and treat spider veins and stretch marks with the most advanced and totally safe methods offered by dermatologists at Cosmetic Derma Medicine, in the heart of Athens.

Νοκάρου στο λίπος με:

- Κρυολιπόλυση
- Cavitation RF
- Μεσοθεραπεία
- Laser SmartLipo (ελάχιστα επεμβατική laser λιποαναρρόφηση)

Νικήστε τη χαλάρωση με:

- Λίφτινγκ με Νήματα PDO

Σβήστε τις ραγάδες με:

- Fractional laser
- Μεσοθεραπεία PRP

Απαλλαγείτε από την κυτταρίτιδα με:

- Cavitation RF
- Μεσοθεραπεία

Εξαφανίστε την τριχοφυΐα με:

- Laser αποτρίχωση

Ακόμα:

- Laser αφαίρεσης σπιλών
- Laser αφαίρεσης κονδυλωμάτων
- Laser αφαίρεσης ευρυαγγειών

Fight localised fat with:

- Cryolipolysis
- Cavitation RF
- Mesotherapy
- Laser SmartLipo (minimally invasive laser liposuction)

Treat skin laxity with:

- PDO Thread Lift

Vanish stretch marks with:

- Fractional laser
- PRP Mesotherapy

Get rid of cellulite with:

- Cavitation RF
- Mesotherapy

Stop hair growth with:

- Laser Hair Removal

Popular laser applications aim at:

- Moles' removal
- Genital warts' treatment
- Spider veins' treatment



COSMETIC
DERMA MEDICINE

Βασ. Σοφίας & Βεντήρη 5 (έναντι Hilton), Αθήνα
Vas. Sofias & 5 Ventiri str. (opposite Hilton hotel), Athens

Τηλ. / Tel.: (+30) 210 6980451, info@cosmeticdermamedicine.gr
www.cosmeticdermamedicine.gr/en



Νέο γόνατο κατά παραγγελία για θεραπεία της αρθρίτιδας του γόνατος

ΔΡ. ΣΤΑΥΡΟΣ ΑΛΕΥΡΟΓΙΑΝΝΗΣ, MD, MSC, PHD, ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΟΡΘΟΠΕΔΙΚΟΣ ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ -
ΑΘΛΗΤΙΑΤΡΟΣ, ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΛΕΚΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΧΕΙΡΟΥΡΓΩΝ ΓΟΝΑΤΟΣ

Υποφέρετε από έντονους πόνους στο γόνατο που δεν περνούν με τη χρήση των συνήθων αναλγητικών φαρμάκων; Έχετε δοκιμάσει τα πάντα χωρίς αποτέλεσμα; Νιώθετε να έχετε χάσει την ποιότητα της καθημερινότητάς σας, εξαιτίας του προβλήματος στο γόνατό σας; Σας έχουν προτείνει ολική αρθροπλαστική γόνατος, αλλά προσπαθείτε να την αποφύγετε γιατί είστε ακόμη μικρή σε ηλικία, φοβάστε τις επιπλοκές, τα μεγάλα χειρουργεία και την πολύμηνη και εργώδη αποκατάστασή σας; Νομίζω πως ήρθε ο καιρός να λύσετε μία και καλή τα προβλήματά σας, χρησιμοποιώντας την εξέλιξη της τεχνολογίας με το "Νέο γόνατο κατά παραγγελία". Έξυπνα βιολογικά προθετικά υλικά προσφέρουν στους ασθενείς νέο γόνατο για μια ολόκληρη ζωή, χωρίς πόνους και με άριστο λειτουργικό αποτέλεσμα. Η εξέλιξη αυτή δίνει νέο νόημα στις επεμβάσεις ολικής αρθροπλαστικής γόνατος, καθώς μέχρι σήμερα το ζητούμενο ήταν η διάρκεια ζωής των προσθετικών υλικών. Η φθορά των προσθετικών υλικών ήταν και ο λόγος που μέχρι σήμερα οι ορθοπαιδικοί σύστηναν στους ασθενείς των 50χρονων και 60χρονων, να ζήσουν... με τον πόνο τους για μια δεκαπενταετία και μετά να υποβληθούν σε ολική αρθροπλαστική γόνατος. Σήμερα, η εξέλιξη της χειρουργικής τεχνικής και της τεχνολογίας στον τομέα της ορθοπαιδικής προσφέρει στους ασθενείς που υποβάλλονται σε ολική αντικατάσταση γόνατος:

- **Γόνατο κατά παραγγελία** (εξατομικευμένη πρόθεση)
- **Γόνατος εφ' όρου ζωής** (άφθαρτο βιολογικό υλικό)
- **Μικρή τομή επέμβασης** (ελάχιστη μη τραυματική τεχνική)

Σύμφωνα με τον Δρ Αλευρογιάννη, μέλος της επίλεκτης ομάδας Ευρωπαίων Ορθοπαιδικών Χειρουργών Γόνατος (E.K.A) και πρωτοπόρο στη χρήση της νέας αυτής τεχνολογίας στη χώρα μας, η επέμβαση απαιτεί αρχικά **ειδική ψηφιακή απεικόνιση του γόνατος** και με την υποβοήθηση της ρομποτικής τεχνολογίας κατασκευάζονται **ειδικοί οδηγοί και κατάλληλα εμφυτεύματα, εξατομικευμένα για το συγκεκριμένο ασθενή** σε περίπου 10 ημέρες, από την στιγμή της παραγγελίας. Με τη νέα τεχνική, **μειώνεται ο χειρουργικός χρόνος, δεν υπάρχει απώλεια αίματος, περιορίζεται**

το χειρουργικό λάθος και εξασφαλίζεται η μακροβιωσιμότητα της πρόθεσης. Η χρήση μικρότερης τομής **ελαχιστοποιεί την καταστροφή των μυών και ιστών γύρω από το τραύμα, προάγει την ταχύτερη μετεγχειρητική επούλωση, περιορίζει τον πόνο και τη διάρκεια νοσηλείας και βοηθά τους ασθενείς σε γρήγορη κινητοποίησή τους από το πρώτο 24ωρο** μετά την χειρουργική επέμβαση, χωρίς υποβοήθηση και φυσιοθεραπεία.

www.stavrosalevrogiannis.gr

A brand new, tailor-made knee to treat knee arthritis

Do you suffer from severe knee pain that won't just go away with the use of common painkillers? Have you tried everything without any result? Do you feel like you have lost your daily quality of life because of your knee problem? Did your physician recommend a total knee arthroplasty but you want to avoid it because you are too young, afraid of the complications, the long operation and the painful and lengthy recovery? I think it is time to solve your problems once and for all with the advanced technology of the "Brand new, tailor-made knee". According to Dr Alevrogiannis, member of European Knee Associates (E.K.A) and a pioneer in using this new technique in our country, this type of surgery requires at first a digital readout of the knee and with the help of robotic technology, fitting implants are designed for each patient in approximately 10 days since placing the order.

With this new technique, surgery time is shorter, there is no blood loss, surgical mistakes are reduced and the longevity of the prosthesis is ensured. The smallest incision minimizes the muscle and tissue damage around the trauma, leads to faster post-operative wound healing, limits the pain and hospitalization time and helps the patients achieve early mobilization in the first 24 hours following the surgery, with no further aid and physiotherapy.



Κιρσοί: θεραπεία σε μια ημέρα!

DR. ΧΡΗΣΤΟΣ Ι. ΡΗΓΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΓΓΕΙΟΛΟΓΟΣ - ΑΓΓΕΙΟΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ "ΕΥΡΩΚΛΙΝΙΚΗΣ ΑΘΗΝΩΝ" & EUROMEDICA ΡΟΔΟΥ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΑΓΓΕΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ "COSMETIC DERMA MEDICINE"

Κιρσοί είναι οι παθολογικά διογκωμένες φλέβες στα πόδια. Αναφέρονται συχνά από τους ασθενείς και ως "φλεβίτες" ή "φλεβίτιδα". Για την εμφάνισή τους σημαντικό ρόλο παίζει η κληρονομικότητα ενώ άλλοι παράγοντες που συμβάλουν στην εμφάνισή και εξέλιξη της πάθησης είναι η ορθοστασία, η καθιστική ζωή, η παχυσαρκία και η εγκυμοσύνη. Συνήθως συνοδεύονται από συμπτώματα με κυριότερα το οίδημα, το αίσθημα βάρους, το κάψιμο, τη φαγούρα και τις νυχτερινές κράμπες. Επίσης ανάλογα με την έκταση και τη διάρκεια του προβλήματος μπορούν να εμφανίσουν επιπλοκές όπως θρόμβωση, αιμορραγία και δερματικές βλάβες που μπορούν να εξελιχθούν σε έλκη. Η θεραπεία τους σε αρχικό στάδιο μπορεί να είναι συντηρητική και βασίζεται κυρίως στη χρήση ελαστικής κάλτσας. Η οριστική και μόνιμη λύση όμως είναι η χειρουργική. Η "κλασική" χειρουργική αντιμετώπιση συνίσταται στην αφαίρεση των "ελαττωματικών" φλεβών μέσω τομών στο δέρμα. Τα τελευταία χρόνια, ωστόσο, αναπτύχθηκαν νέες τεχνικές με τις οποίες η αντιμετώπιση επιτυγχάνεται μέσω της εφαρμογής τοπικής θερμότητας με laser ή ραδιοσυχνότητες (RF) (ενδοφλεβική εξάλειψη – endovenous ablation). Η μέθοδος εφαρμόζεται με τοπική αναισθησία, δεν απαιτούνται χειρουργικές τομές, ο ασθενής φεύγει περπατώντας άμεσα μετά την έξοδο του από το χειρουργείο και μπορεί να επιστρέψει στη δουλειά του ήδη από την επόμενη μέρα! Τα πλεονεκτήματα της αποφυγής γενικής αναισθησίας και απουσίας χειρουργικών τομών εξασφαλίζουν καλύτερο αισθητικό αποτέλεσμα και άμεση μετεγχειρητική αποκατάσταση, καθιστώντας έτσι πλέον την ενδοφλεβική μέθοδο με laser ως πρώτη επιλογή. Υπάρχουν ωστόσο περιπτώσεις όπου ανατομικοί περιορισμοί (μέγεθος ή πορεία φλέβας) ή άλλοι παράγοντες (προηγμένη θρόμβωση ή σκληροθεραπεία της μείζονος σαφηνούς) δεν επιτρέπουν την εφαρμογή της και η κλασική χειρουργική θεραπεία αποτελεί τη λύση. Σε κάθε περίπτωση η προεγχειρητική εκτίμηση με έγχρωμη υπερηχοηχογραφία (Triplex) καθορίζει την ενδεδειγμένη μέθοδο. Μετά τη χειρουργική αντιμετώπιση, είτε με την κλασική είτε με την ενδοφλεβική μέθοδο, η πιθανότητα υποτροπής είναι λιγότερο από 3%. Προϋπόθεση, βέβαια, είναι ο προσεκτικός προεγχειρητικός σχεδιασμός και η εξατομικευμένη για κάθε ασθενή επιλογή της κατάλληλης μεθόδου θεραπείας.

Varicose veins: one-day treatment!

Varicose veins are the abnormally swollen veins in the legs. Patients usually call them "phlebitis". Varicose veins are linked with heredity while other related factors are prolonged standing, sedentary life, obesity and pregnancy. Varicose veins are usually related with symptoms like swelling, heaviness, burning sensation, itching and night cramps. Furthermore, depending on the size and duration of the problem, there can be complications like thrombosis, bleeding and skin conditions that could lead to ulcer. Treatment in an early stage can be conservative and is based on the use of compression stockings. The definite and permanent solution, though, is surgery. The standard surgical approach is removing the "defective" veins through skin incisions. During the last few years, though, new techniques have been developed, where treatment is achieved by applying heat locally by laser or radiofrequency (RF) (endovenous ablation). This method includes local anaesthesia, no surgical incisions, and the patient can walk immediately after the procedure and return to work the very next day! The advantages of not undergoing general anaesthesia and not having surgical incisions ensure the best cosmetic outcome and immediate post-operative recovery, making the endovenous laser ablation the top choice. However, there are cases where anatomic limitations (size or superficial course of the vein) or other factors (previous thrombosis or sclerotherapy of the great saphenous vein) do not allow it and the traditional surgical treatment is the only solution. In any case, pre-operative assessment with ultrasonic venography (triplex) determines the most suitable method. After surgical treatment, with either the standard or the endovenous method, the chances of relapse is less than 3%. It is necessary, though, to create a careful pre-operative plan and choose the right method of treatment for each patient individually.

www.aggeioxirurgiki.eu
rigoopoulos@aggeioxirurgiki.eu



ΠΥΚΝΑ ΜΑΛΛΙΑ

ενισχυμένη αυτοπεποίθηση



ΔΡ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΒΕΚΡΗΣ
DR ANASTASIOS VEKRIS

Thick hair, enhanced confidence

Η νέα, επαναστατική μέθοδος μεταμόσχευσης μαλλιών Advanced FUE προσφέρει εξαιρετικά αποτελέσματα πυκνότητας.

Η σύγχρονη λύση στην ανδρογενετικού τύπου αλωπεκία είναι η μεταμόσχευση μαλλιών με τη μέθοδο **Advanced FUE** η οποία προσφέρει άριστη πύκνωση στα μαλλιά, ενώ αποκαθιστά αποτελεσματικά την αραιώση στα γένια και τα φρύδια. Όπως εξηγεί ο Δρ Αναστάσιος Βεκρής, πλαστικός χειρουργός, Επιστημονικός Διευθυντής της εξειδικευμένης κλινικής μεταμόσχευσης μαλλιών Advanced Hair Clinics με έδρα την Αθήνα «κάποιος μπορεί να κάνει αυτή την εποχή εμφύτευση χωρίς η διαδικασία να γίνει αντιληπτή από το περιβάλλον του. Μάλιστα, μετά από 2 μέρες μπορεί κανείς να ξεκινήσει τις καλοκαιρινές του διακοπές καθώς η διαδικασία είναι ελάχιστα επεμβατική και απόλυτα ασφαλής». **Πώς εφαρμόζεται:** Η επέμβαση πραγματοποιείται με τη μεταφορά μεμονωμένων τριχοθυλακίων από τη δότρια περιοχή στη ζώνη όπου θέλουμε να επιτύχουμε πύκνωση. Η διαδικασία έχει ως πλεονέκτημα το ελάχιστο μετεπεμβατικό τραύμα και οίδημα και το γεγονός ότι δεν υπάρχουν καθόλου ουλές και σημάδια. **Για απόλυτη διακριτικότητα:** Η πιο σύγχρονη μέθοδος μεταμόσχευσης μαλλιών, η Ακούρευτη Συνεδρία FUE (Unshaven FUE), τείνει να επικρατήσει παγκοσμίως καθώς απευθύνεται και σε όλους εκείνους που για προσωπικούς λόγους επιθυμούν να μην αποκαλύψουν στον κοινωνικό ή επαγγελματικό τους κύκλο ότι υποβλήθηκαν σε μεταμόσχευση μαλλιών. «Στη συγκεκριμένη τεχνική μπορούμε να λάβουμε τριχοθυλάκια από τη δότρια χώρα του τριχωτού της κεφαλής χωρίς να απαιτηθεί το κούρεμα ή το ξύρισμα της δότριας χώρας, όπως είναι ο κανόνας στις μεταμοσχεύσεις μαλλιών με την μέθοδο Advanced FUE.» τονίζει ο Δρ Αναστάσιος Βεκρής.

The new, revolutionary Advanced FUE hair transplant method offers excellent thickness results.

The modern solution against androgenetic alopecia is hair transplantation with Advanced FUE method, which offers excellent hair density, while it restores efficiently hair thinning in beard and eyebrows. As Dr. Anastasios Vekris, plastic surgeon and Medical Director of the specialised, Athens-based, hair transplantation clinic Advanced Hair Clinics, explains "One can have the transplant this time of the year without anyone noticing it. Actually, they can start their summer vacations two days later, as the procedure is hardly invasive and totally safe".

The method: The operation is done by implanting hair follicles from the donor area to the area where we want to achieve thickness. The advantage of this procedure is the minimum post-op wound and swelling and the fact that there are almost no scars and skin marks.

For absolute discretion: The latest hair transplant method, Unshaven FUE, tends to dominate globally as it is addressed to those who, for personal reasons, wish not to disclose to their social or professional circle that they had a hair transplant. "Thanks to this particular technique, we can take hair follicles from the donor area area of the scalp, without applying a haircut or shaving on the area, as is the rule in Advanced FUE hair transplant sessions" Dr Anastasios Vekris points out.

Info: Advanced Hair Clinics, Vasilissis Sofias Ave. & 5 Konstantinos Ventiris Str. (across Hilton Hotel), Athens, tel. (+30) 210 6980451
info@advancedhairclinics.gr
www.advancedhairclinics.gr

Η πρότυπη κλινική μεταμόσχευσης μαλλιών



Έχετε αραιώση σε μαλλιά, γένια ή αδύναμα φρύδια; Ο Δρ Αναστάσιος Βεκρής, επιστημονικός διευθυντής της εξειδικευμένης κλινικής Advanced Hair Clinics και η ιατρική του ομάδα σας προτείνουν τις πιο σύγχρονες λύσεις κατά της ανδρικής & γυναικείας τριχόπτωσης. Και όλα αυτά σε μια πρότυπη κλινική εμφύτευσης στην καρδιά της Αθήνας.

Τα πλεονεκτήματα της μεθόδου μεταμόσχευσης Advanced FUE:

- 100% φυσικό αποτέλεσμα
- Πυκνά μαλλιά, γένια και φρύδια
- Μόνιμο αποτέλεσμα χωρίς σημάδια, ουλές και πόνο
- Ελάχιστος χρόνος αποθεραπείας, άμεση επιστροφή στις δραστηριότητές σας

Επιπλέον υπηρεσίες:

- Μεσοθεραπεία PRP κατά της ανδρικής & γυναικείας τριχόπτωσης
- Διάγνωση και κλινική αξιολόγηση με το high tech λογισμικό "Follysis"



The Leading Hair Transplant Clinic

Do you suffer from thinning hair, beard or eyebrows?
Dr Anastasios Vekris, Scientific Director of Advanced Hair Clinics and his medical team suggest the latest solutions against male and female hair loss.

You can find all this in the Leading Hair Transplant Clinic in the center of Athens.

The advantages of the Advanced FUE transplant method are:

- 100% natural results
- Thick hair, beard and eyebrows
- Permanent result with no skin marks, scars or pain
- Minimum recovery time, immediate return to your activities

Extra services:

- PRP mesotherapy against male and female hair loss
- Diagnosis and clinical assessment with "Follysis" high-tech software

ADVANCED HAIR CLINICS

Βασ. Σοφίας & Βεντήρη 5 (έναντι Hilton), Αθήνα
Vas. Sofias & 5 Ventiri str. (across Hilton Hotel), Athens
Τηλ. / Tel.: (+30) 210 6980451, info@advancedhairclinics.gr
www.advancedhairclinics.gr/en



Κρυοσυντήρηση ωαρίων...

η μέθοδος «διαχείρισης» της γονιμότητας!

ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΧΑΝΔΑΚΑΣ, ΜΑΙΕΥΤΗΡΑΣ - ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΟΣ - ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΚΟΣ ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ

Οι σύγχρονες συνθήκες ζωής, με τους γρήγορους εργασιακούς ρυθμούς και τη συνεχή οικονομική αβεβαιότητα, έχουν οδηγήσει πολλές γυναίκες στην αναβολή της τεκνοποίησης. Όλο και περισσότερες γυναίκες ξεκινούν να κάνουν παιδί μετά τα 35, αφού έχουν ολοκληρώσει και πραγματοποιήσει τα επαγγελματικά τους σχέδια. Ένα είναι σίγουρο όμως, ότι η επίτευξη κύησης στις ηλικίες αυτές δυσκολεύει δραματικά, δεδομένου ότι μετά τα 35 έτη αρχίζει να μειώνεται η αναπαραγωγική λειτουργία μιας γυναίκας. Ένα από τα πιο πολυσυζητημένα θέματα στην υποβοηθούμενη αναπαραγωγή είναι η κατάψυξη των ωαρίων μιας γυναίκας, στη σωστή ηλικία, για τη διατήρηση της γονιμότητάς της. Η μέθοδος αυτή είναι η πλέον κατάλληλη για περιπτώσεις γυναικών που θέλουν να διατηρήσουν την γονιμότητα τους και να έχουν περισσότερες πιθανότητες μελλοντικά να βιώσουν τον ρόλο της μητέρας. Παλαιότερα οι πιο συχνοί αιτιολογικοί παράγοντες που οδηγούσαν σε αυτήν την επιλογή ήταν σοβαρές παθήσεις όπως η ενδομητρίωση, ο καρκίνος μαστού και οι όγκοι ωοθηκών, όπως και οι χειρουργικές επεμβάσεις με ή χωρίς χημειοθεραπεία-ακτινοβολία κατά τις οποίες ελαττώνεται ο όγκος των ωοθηκών και συνεπώς των εναπομενόντων ωοθυλακίων – ωαρίων. Η κατάψυξη ωαρίων προτείνεται να γίνεται σε ηλικία από 25 έως 38 ετών, ανάλογα με τις ιδιαιτερότητες κάθε γυναίκας: παθολογικό ορμονικό έλεγχο, χαμηλή Αντιμυλλεριανή ορμόνη (ΑΜΗ), χαμηλό απόθεμα ωοθυλακίων μετά από υπερηχογραφικό έλεγχο, κ.ά. Η αναπαραγωγική λειτουργία αρχίζει να εξασθενεί μετά τα 35. Οι γυναίκες γεννιούνται με συγκεκριμένο αριθμό ωοθυλακίων (σε κάθε κύκλο περίπου 900 ωάρια χάνονται) στις ωοθήκες τους. Ένα ωάριο ωριμάζει κάθε μήνα και μπορεί να γονιμοποιηθεί. Όσο περνάνε τα χρόνια, τα διαθέσιμα ωάρια σιγά-σιγά λιγοστεύουν σε αριθμό γιατί οι ωοθήκες δεν έχουν τη δυνατότητα να παράγουν νέα ωάρια (μετά τα 35 απομένει 10% του αποθεματικού). Επίσης μειώνεται και η ποιότητα τους, γιατί δημιουργούνται αλλοιώσεις στο γενετικό τους υλικό με το πέρασμα του χρόνου. Η διαδικασία έχει ως εξής, αρχικά γίνεται η συλλογή των ωαρίων μετά από κατάλληλη ορμονική διέγερση των ωοθηκών. Έπειτα τα ωάρια καταψύχονται σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία αποφεύγοντας το σχηματισμό κρυστάλλων στο εσωτερικό τους. Για να επιτευχθεί αυτό χρησιμοποιείται μεγάλη ποσότητα ειδικού υγρού κρυοσυντήρησης το οποίο προστατεύει την πλασματική μεμβράνη των ωαρίων. Όταν είναι επιθυμητή η κύηση, τα ωάρια αποψύχονται και γονιμοποιούνται (με μικρογονιμοποίηση) από το σπέρμα του συζύγου/συντρόφου/δωρητή σπέρματος. Τα έμβρυα καλλιεργούνται στο εργαστήριο και μεταφέρονται πίσω στο σώμα της γυναίκας. Το πιο σημαντικό όμως είναι ότι η εμβρυομεταφορά γίνεται 2 με 3 μέρες αργότερα χωρίς να είναι απαραίτητη η ορμονική θεραπεία.

κού υγρού κρυοσυντήρησης το οποίο προστατεύει την πλασματική μεμβράνη των ωαρίων. Όταν είναι επιθυμητή η κύηση, τα ωάρια αποψύχονται και γονιμοποιούνται (με μικρογονιμοποίηση) από το σπέρμα του συζύγου/συντρόφου/δωρητή σπέρματος. Τα έμβρυα καλλιεργούνται στο εργαστήριο και μεταφέρονται πίσω στο σώμα της γυναίκας. Το πιο σημαντικό όμως είναι ότι η εμβρυομεταφορά γίνεται 2 με 3 μέρες αργότερα χωρίς να είναι απαραίτητη η ορμονική θεραπεία.

www.drchandakas.gr

Oocyte cryopreservation...

The fertility “management” method!

Modern lifestyle, fast rhythms of work and constant economic uncertainty have led many women to postpone childbearing. More and more women have their first child after 35, having completed and achieved their business plans. One thing is certain though, achieving pregnancy in this age gets dramatically more difficult, given the fact that the reproductive function in women begins to decrease after 35. One of the most talked-about topics in assisted reproduction is the freezing of women's ova at the right age, to maintain their fertility. This method is the most suitable for those who want to maintain their fertility and have better chances at experiencing motherhood in the future. Previously, the most common causative agents that led to this choice were serious conditions such as endometriosis, breast cancer and ovarian tumor etc. Cryopreservation is recommended for women aged from 25 to 38, depending on each one's specificities: abnormal hormonal control, etc. The procedure is as follows; at first ova are collected after the appropriate hormonal stimulation of the ovaries. Then, the oocytes are frozen at very low temperature, avoiding crystal formation inside. To achieve this, a large amount of special cryopreservation liquid is used to protect the plasma membrane of the oocyte. When pregnancy is desired, the ova are thawed and fertilized (with ICSI) by the husband's / partner's / sperm donor's semen. The embryos are cultured in lab and then placed into the woman's body. The most important part is that the embryo transfer is performed two to three days later without hormonal therapy being necessary.



Developing, producing and marketing
quality pharmaceuticals since 1967



www.genepharm.com

18km Marathon Avenue 153 51 Pallini, Greece
T. +30 210 60 39 336 F. +30 210 60 39 414

FASHION

Escape

Θαυμάζοντας το μοναδικό
ηλιοβασίλεμα από την Πορτάρα
Admiring the unique sunset from Portara



τα Νάξοι

Φόρεμα με τουρκουάζ
μοτίβα /
Turquoise dress.
Καπέλο μακραμέ /
Hat with macramé band.
Πλατφόρμα
με σταυρωτά λουριά /
Cross strap wedges.
Όλα / All **OYSHO**.

Photos /
Φωτογραφίες:
Χρήστος
Κατσαούνης /
Christos Katsaounis
Επιμέλεια /
Supervision:
Π. Αποστόλου /
P. Apostolou
Models: Ευαγγελία
Κουταλίδου, Ιωάννα
Μπούκουρα /
Evaggelia Koutalidou,
Joanna Boukoura

Βιβλιοπωλείο
Χαριτιά - Βιβλία - Εισιτήρια - Δώρα
ΜΑΡΙΟΣ ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

BAR

Φόρεμα λινό με βαμβακερή δαντέλα /
Linen dress with cotton lace, **Harris Cotton**.
Εσπαντρίγια κροσέ / Crochet espadrilles & κεντημένο τσαντάκι
/ Embroidered clutch, **OYSHO**.

Περιπλανιόμαστε στα σοκάκια της Χώρας
We wonder the small alleys in Chora

Θαυμάζουμε την αυθεντικότητα
του χωριού Απείραθος
We admire the authenticity
of Apeiranthos village

Τζην σορτς / Jean shorts.
Δαντελένιο τοπ / Lace top.
Αθλητικά παπούτσια / Sneakers.
Όλα / All **Marks & Spencer**.
Καπέλο κροσέ / Crochet hat, **OYSHO**.

Δροσιζόμαστε με μια βουτιά
στα κρυστάλλινα νερά της Αγ. Άννας
We dive at the crystal clear water
of Agia Anna beach

Joanna: Τρικίνι με τροπικό σχέδιο / Trikini with foam
padding and a tropical leaves design, **OYSHO**.
Δαντελένιο σορτς / Lace shorts, **HARIS COTTON**.

Evaggelia: Μπικίνι με πράσινα σχέδια tribal /
Green tribal bikini.
Sarong towel.
Όλα / All **OYSHO**.

■ ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 3 αναχωρήσεις την ημέρα με τα BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR DELOS & BLUE STAR PATMOS
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό
σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

Up to 3 daily departures with BLUE STAR NAXOS,
BLUE STAR DELOS & BLUE STAR PATMOS
For information & reservations please contact your
travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800
www.bluestarferries.com

OYSHO: 3, Kampani Str, Mykonos, www.oysho.com/gr
HARIS COTTON: www.hariscotton.gr, T. 210 2834231
MARKS & SPENCER: www.marksandspencer.gr



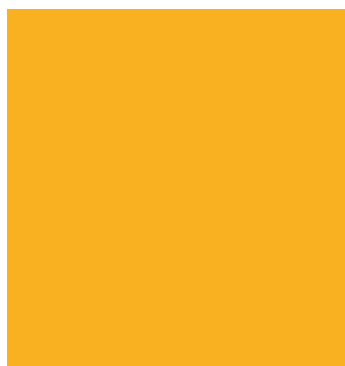
Στην καρδιά της Απείραθου στη Νάξο, ανάμεσα στα πέτρινα σοκάκια λίγο πριν τη γραφική πλατεία υπάρχει το εστιατόριο «Λεφτέρης». Από το 1976 έως σήμερα αποτελεί το στίγμα των καλοφαγάδων.

Η ιδιαίτερα εντυπωσιακή διακόσμηση του εσωτερικού, με παλιά έπιπλα, φωτιστικά, πίνακες ζωγραφικής και παραδοσιακά αντικείμενα καθώς και την πανέμορφη πλακόστρωτη αυλή με την επιβλητική καρυδιά, εγγυήση για όμορφες και δροσερές καλοκαιρινές στιγμές και φυσικά το πρωτότυπο μενού, που συνδυάζει το παραδοσιακό με το μοντέρνο, πάντα με φρέσκα, ντόπια, αγνά υλικά, θα ικανοποιήσουν όλες τις αισθήσεις σας!

In the heart of Apeirathos Naxos, between the stone streets just before the picturesque square, is the «Lefteris» restaurant. From 1976 to today, it is the meeting point of gourmets.

The highly impressive decoration of the interior, with old furniture, lamps, paintings and traditional items, as well as the beautiful paved courtyard, dominated by an imposing walnut tree guarantee beautiful and cool summer moments and of course the original menu, combining traditional with modern tastes, made with fresh, local, ingredients, will satisfy all your senses!

«Λεφτέρης» Απείρανθος, Νάξος, Apiranthos, Naxos
Τηλ. / Tel. (+30) 2285 061333



ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΔΟΚΙΑ ΒΟΥΒΑΛΗ –
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ «ΑΡΧΙΠΕΛΑΓΟΣ»
BY ΕΥΔΟΚΙΑ ΒΟΥΒΑΛΗ –
CULTURAL GROUP “ARCHIPELAGOS”
ΦΩΤΟ: ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
PHOTOS: ΝΙΚΟΣ ΡΑΠΑΔΟΡΟΥΛΟΣ

ΓΕΥΣΕΙΣ

από Δωδεκάνησα!

Flavors of the Dodecanese!

Πολύ νόστιμες Ι2νησιακές συνταγές, «κλασικές», με χρήση θαλασσινών και ρυζιού. Λίγα λόγια για να καταλάβετε τη λογική πίσω από το μαγείρεμα... Πολλά από τα νησιά είναι άγονα και οι οικογένειες πολυμελείς, όπως συμβαίνει στη Κάλυμνο. Έπρεπε λοιπόν από παλιά να βρεθεί τρόπος να «φτουράει» όπως λέμε το φαγητό. Σημαντική πηγή υλικών η θάλασσα, κάποιο μικρό οικογενειακό μπιστανάκι και πάντα χορταστικό το ρύζι. Έτσι η παλιά νοικοκυρά έκανε ανάλογους συνδυασμούς για να χορτάσει την οικογένεια, ποτέ όμως σε βάρος της γεύσης! Δύο από τις συνταγές που σας δίνω είναι με αυτή τη λογική. Καλαμάρι γεμιστό με ρύζι και τα «μουστάκια του», και «φύλλα»!!! Το καλαμάρι, στην εποχή του άφθονο στα Ι2νησιακά νερά!!! Κόβει η νοικοκυρά και μερικά φρέσκα φύλλα από την κληματαριά της και με κιμά και ρύζι φτιάχνει και απολαμβάνει όλη η οικογένεια, Καλύμνικα «φύλλα»! Μην σας ξενίζει η ονομασία... είναι αυτά που όλοι ξέρουμε σαν ντολμαδάκια, σε μια παραλλαγή! Η τρίτη συνταγή, βασίζεται στο ότι δεν πετάμε τίποτα! Έχουμε το φρέσκο χταποδάκι μας! Το λιάζουμε και ψήνουμε τα πλοκάμια του! Άψογο!!! Τις «κουκούλες» όμως τι τις κάνουμε; Τις πετάμε; Όχι! Τις κάνουμε κιμά και ζυμώνουμε εξαιρετικούς χταποδοκεφτέδες! Δοκιμάστε τις συνταγές και θα με θυμηθείτε!!! Αν όμως «ψιλοβαριέστε» να τις φτιάξετε, μια επίσκεψη στην Κάλυμνο, και μια δοκιμή... θα σας πείσει ότι αξίζει τον κόπο να τα φτιάξετε και στο σπίτι σας! Μιλάμε για μοναδική νοστιμιά !!!

Very tasty recipes from Dodecanese, "classic", using seafood and rice. A few words to understand the logic behind them... Many of the islands are barren and the families living there are large, as is the case in Kalymnos. So they had to find a way for the food to be enough for everyone. The sea was an important source of ingredients, alongside the small family garden and the always hearty rice. Hence the housewives had to make similar combinations so that the family members would feel full, but never at the expense of taste! Two of the recipes that I will give you is in accordance to this logic. Stuffed squid with rice and its "mustache", and "fylla" (sun dried stuffed vine leaves)!!! The squid is plentiful in the waters of Dodecanese!!! The housewife cuts a few fresh leaves from the grapevine and along with mincemeat and rice makes Kalymnian "fylla" for the whole family to enjoy! Do not be surprised by the name of the dish... it is a variation of what we all know as "dolmadakia"! The third recipe is all about not throwing anything away! We have fresh octopus! We sun-dry it and grill its tentacles! Great! But what do we do with its mantle? Do we throw it away? No! We will make mince out of it and knead excellent octopus balls! Trust me, you need to try these recipes!!! But if you are kind of bored to prepare them, a visit to Kalymnos and a test will convince you that they are worth making at home! Absolutely delicious!

ΚΑΛΑΜΑΡΙΑ ΓΕΜΙΣΤΑ

Υλικά:

4 καλαμάρια (περίπου 400 gr το καθένα) • 1/2 κιλό ρύζι καρολίνα • 1 φλυτζ. τσαγιού μαϊντανό, ψιλοκομμένο • 2 μεγάλα κρεμμύδια, τριμμένα • αλάτι, πιπέρι, κανέλα • 2-3 κουτ. σούπας πελτέ • ελαιόλαδο (3/4 φλ. τσαγιού)

Καθαρίζουμε τα καλαμάρια, χωρίζουμε τα πλοκάμια από το σώμα, αφαιρούμε μάτια, στόμα, κ.λπ. και ψιλοκόβουμε τα «μουστάκια» (πλοκάμια). Σε μια κατσαρόλα σοτάρουμε στο λάδι ελαφρά τα κρεμμύδια, τα ψιλοκομμένα «μουστάκια», το μαϊντανό και προσθέτουμε 2 φλυτζ. νερό, αλάτι, πιπέρι, κανέλα. Τ' αφήνουμε να βράσουν όσο να μαλακώσουν τα «μουστάκια» (περίπου μισή ώρα). Προσθέτουμε λίγο νερό αν χρειάζεται και αφού πάρει βράση, ρίχνουμε το ρύζι κι ανακατεύουμε, για να μην κολλήσει. Σβήνουμε τη φωτιά κι αφήνουμε λίγο το ρύζι να φουσκώσει. Σε μια άλλη κατσαρόλα, γεμίζουμε τα καλαμάρια όχι τελείως, αφήνουμε περίπου ένα δάκτυλο κενό και τα ράβουμε ή τους περνάμε οδοντογλυφίδες για να μη χυθεί η γέμιση. Προσθέτουμε λίγο νερό (ίσα να τα σκεπάζει) και μία κουτ. σούπας πελτέ, λίγο αλάτι και αφήνουμε να βράσουν 3/4 - 1 ώρα. Σε μία πιατέλα βγάζουμε τα καλαμάρια. Αφού αφαιρέσουμε τη κλωστή (ή τις οδοντογλυφίδες), εγώ προτιμώ να τα κόβω ροδέλες και να γεμίζω έτσι τον πάτο της πιατέλας ή και δεύτερη στρώση. Στο ζωμό που έχει μείνει από το βράσιμο των καλαμαριών, ρίχνω την υπόλοιπη γέμιση (πάντα περισσεύει λίγη) μέχρι να μαγειρευτεί καλά το ρύζι και να πιεί τη σάλτσα. Βάζω από μία κουταλιά γέμιση έξτρα, πάνω σε κάθε φέτα καλαμάρι και τα σερβίρω.

STUFFED SQUID

Ingredients:

4 squid (weighing about 400 gr. each) • 1/2 kg Carolina rice • 1 cup parsley, minced • 2 large onions, grated • salt, pepper, cinnamon • 2-3 tablespoons tomato paste • olive oil (3/4 cup. tea)

Clean the squid, separate the tentacles from the body, remove the eyes, mouth, etc. and chop the "mustache" (tentacles). In a saucepan sauté the onions, the chopped "mustache", the parsley and add two cups of water, salt, pepper, cinnamon. Let them boil until the "mustache" softens (about half an hour). Add a little water if needed and as soon as it boils, add rice and stir to prevent it from sticking. Turn off the heat and let the rice swell. In another pot, fill the squid, not entirely though, leave a small gap and sew or close each squid with toothpicks to keep the mixture from spilling out. Add a little water (just enough to cover the squid), a tablespoon tomato paste and salt and boil for 1/2 of an hour up to 1 hour. Place the squid on a platter. After removing the thread (or the toothpicks), I prefer cutting the squid into rings and fill the bottom of the platter with them or making a second layer. In the broth that remained after boiling the squid, I put the rest of the filling (there is always some left over) until the rice is cooked thoroughly. I put a spoonful of stuffing on top of each squid slice and I serve.

«Στης Ειρήνης» Ελληνική Μεσογειακή Κουζίνα, Χώρα Νάξου



«Στης Ειρήνης»...

Η σωστή επιλογή για αυθεντική νησιώτικη κουζίνα. Σπουδαίο μενού, μοναδική εξυπηρέτηση και καλή μουσική.

“Irimi’s”... Your best choice for authentic island flavours. An excellent selection of dishes, superb service, and great music.

“Irimi’s”

Greek Mediterranean cuisine

Chora, Naxos

T. (+30) 22850 26780

«ΦΛΩΡΑ» ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ ΜΕ ΘΕΑ Γεύσεις με τοπικά προϊόντα της Πάρου



"FLORA" RESTAURANT WITH A VIEW
Dishes prepared with local products

T.22840 43130 ΛΕΥΚΕΣ ΠΑΡΟΣ / LEFKES PAROS
ΑΝΟΙΧΤΑ ΟΛΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ / OPEN ALL YEAR

ΚΑΛΥΜΝΙΚΑ ΦΥΛΛΑ (ΝΤΟΛΜΑΔΑΚΙΑ)

Υλικά:

Αμπελόφυλλα • 1 κιλό κιμά (ανάμεικτο μοσχαρίσιο και χοιρινό χοντροκομμένο) • 1 κούπα ρύζι καρολίνα
1-2 κουτ. σούπας πελτέ • 2-3 μεγάλα κρεμμύδια τριμμένα • αλάτι - πιπέρι • λεπτές φέτες ντομάτας • ελαιόλαδο

Ζυμώνουμε τον κιμά με το ρύζι, τον πελτέ, τα κρεμμύδια, αλάτι και πιπέρι, μέχρι να ενώσουν καλά τα υλικά μας. Έπειτα παίρνουμε ένα - ένα τα αμπελόφυλλα, και βάζουμε στο κέντρο τους μια κουταλιά γέμιση. Γυρίζουμε τις άκρες των φύλλων προς τα μέσα και τυλίγουμε, ώστε το σχήμα τους να είναι πεντάγωνο. (Καλύμνικος τρόπος διπλώματος - όχι ότι δεν γίνονται άμα τα διπλώσουμε αλλιώς). Στιβάζουμε τα φύλλα κολλητά το ένα με το άλλο για να μην ανοίξουν, και φτιάχνουμε μια στρώση. Έπειτα απλώνουμε πάνω τους μια στρώση από λεπτές φέτες φρέσκιας ντομάτας, δεύτερη στρώση φύλλα, ντομάτα... ώσπου να τελειώσουν τα υλικά μας. Ρίχνουμε το λάδι και λίγο νερό, σκεπάζουμε τα φύλλα με ένα πιάτο (για να μην ανοίξουν τα φύλλα κατά το βρασμό) και τα μαγειρεύουμε σε σιγανή φωτιά περίπου 45 λεπτά. Έτσι τα έφτιαχνε η γιαγιά μου. Αυτό που είδα στην Κάλυμνο, είναι ότι πολλές νοικοκυρές παραλείπουν τις φέτες ντομάτας και κάνουν αυγολέμονο. Θέμα επιλογής - το αφήνω στη διάθεσή σας. Με αυτά τα υλικά, βγαίνουν γύρω στα 100 κομμάτια.



ΧΤΑΠΟΔΟΚΕΦΤΕΔΕΣ

Υλικά:

1/2 κιλό κιμά χταποδιού • ίση ποσότητα ψωμί, βρεγμένο και στημένο • 1 μεγάλο κρεμμύδι τριμμένο • 2-3 σκελίδες σκόρδο τριμμένες • αλάτι - πιπέρι - θρύμπη
2-3 κουτ. σούπας αλεύρι για να δέσει η ζύμη

Ανακατεύουμε όλα τα υλικά μαζί και με ένα κουτάλι παίρνουμε ανάλογη ποσότητα, αλευρώνουμε και τηγανίζουμε τους χταποδοκεφτέδες μας, μέχρι να ροδίσουν καλά. (Αν θέλετε, μπορείτε να προσθέσετε στο ζύμωμα και λίγο ούζο -δίνει ωραίο άρωμα-)

KALYMNIAN LEAVES (NTOLMADAKIA)

Ingredients:

vine leaves • 1 kg minced meat (beef and pork mix, coarsely chopped) • 1 cup Carolina rice • 1-2 tablespoons tomato paste • 2-3 large onions, grated
salt - pepper • sliced thin tomatoes • olive oil

Knead the minced meat with the rice, the tomato paste, the onions, salt and pepper until all the ingredients are combined. Then take the vine leaves one by one, and put a tablespoon of filling in the center of each one of them. Turn the edges inwards and roll so that their shape is pentagonal. (Kalymnian way of folding - not that you can't fold otherwise). Stack the vine leaves next to each other to avoid cracking, and form a layer. Then spread a layer of sliced thin fresh tomatoes on top of them, a second layer of vine leaves, tomato and so on... until you run out of the ingredients. Pour oil and a little water, cover the vine leaves with a plate (to avoid cracking during cooking) and cook over low heat for about 45 minutes. That is how my grandmother used to cook this dish. What I noticed in Kalymnos is that many housewives skip the tomato paste and make egg-lemon sauce instead. It is a matter of choice - I leave it up to you. The ingredients can produce approximately 100 Kalymnian leaves.



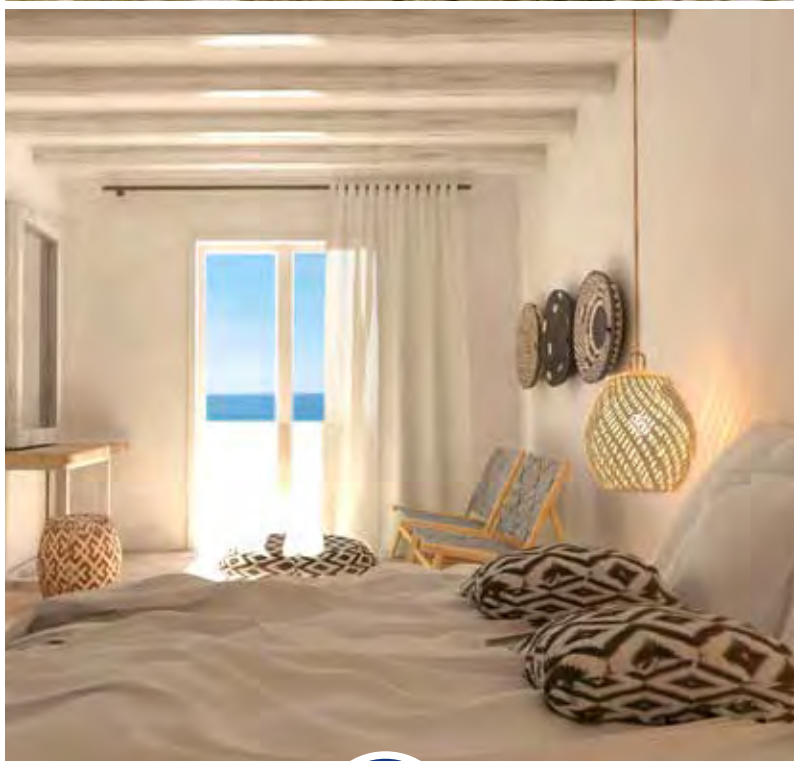
OCTOPUS BALLS

Ingredients:

1/2 kg minced octopus • equal quantity of bread, soaked and squeezed • 1 large onion, grated • 2-3 cloves of garlic, grated • salt - pepper - savory • 2-3 tablespoons flour, to bind the dough

Mix all the ingredients together, roll the mixture into balls with a spoon, flour and fry the octopus balls until they brown. (You may want to add a little ouzo during kneading, it gives a great smell)

Welcome to Naxos. Welcome to Luxury.



NAXIAN COLLECTION
LUXURY VILLAS & SUITES



NAXIAN ON THE BEACH
LUXURY BOUTIQUE HOTEL

Stelida, Naxos Island - Greece

Tel.: +30 22850 24300 Mob.: +30 694 59 745 25 Fax: +30 22850 24304

e-mail: info@naxiancollection.com web: www.naxiancollection.com

BIBΛΙΟΠΡΟΤΑΣΕΙΣ για παιδιά

Childrens' READING LIST

Η ΜΑΣΚΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΑ - ΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΟΥ ΗΠΙΟΥ ΘΕΡΜΟΚΗΠΙΟΥ 1

Όταν η Αντιγόνη Δελνηοτιά, διευθύντρια του Μουσείου Μυθικών Αρχαιοτήτων, παίρνει ένα μυστηριώδες γράμμα που κρύβει έναν γρίφο, καλεί σε βοήθεια τον καθηγητή Ήπιο Θερμοκήπιο. Κι ενώ ο γρίφος που μιλά για τη χαμένη μάσκα ενός βασιλιά φαίνεται πως λύνεται, η υπόθεση γίνεται ακόμα πιο σκοτεινή. Ο καθηγητής, μαζί με τα αγαπημένα του εγγόνια, τον Ορέστη και την Αθηνά, μπλέκουν σε μια επικίνδυνη περιπέτεια που ξεκινά από την Ελλάδα και θα καταλήξει στην άλλη άκρη του κόσμου, στο Περού.

Συγγραφέας: Χρήστος Δημόπουλος

Εικονογράφος: Σάντρα Ελευθερίου



THE KING'S MASK - THE ADVENTURES OF PROFESSOR GREENHOUSE 1

When Antigoni Delinotia, Director of the Mythical Antiquities Museum, receives a mysterious letter that includes a riddle, she immediately calls Professor Greenhouse, for help. And while the riddle regarding a king's lost mask seems about to be solved, the case gets even darker. The Professor along with his beloved grandchildren, Orestis and Athena, embark on a dangerous adventure that begins in Greece and will end up in the other side of the world, Peru.

Author: Christos Dimopoulos

Illustrator: Sandra Eleftheriou

ΜΥΘΙΚΟΙ ΗΡΩΕΣ: ΘΗΣΕΑΣ

Οι περιπέτειες του μυθικού ήρωα Θησέα ζωντανεύουν μέσα από αυτό το βιβλίο! Κένταυροι, Θεοί και Θεές, ληστές και ήρωες συνοδεύουν το γενναίο ήρωα στην περιπλάνησή του.

Κείνα τα χρόνια τα παλιά που ζούσαν Βασιλιάδες... Τις περιπέτειες του Θησέα που ήτανε χιλιάδες ευθύς θα εξιστορήσουμε σε μερικές αράδες. Αριάδνη και Μινώταυρος, Προκρούστης και Θησέας, Διόνυσος, θεά Αθηνά, Μίνωας και Αιγέας.

Συγγραφέας: Σοφία Κομινέα

Εικονογράφηση: Ανδρέας Γιόβανος



MYTHICAL HEROES: THESEUS

The adventures of mythical hero Theseus are brought to life in this book! Centaurs, Gods and Goddesses, thieves and heroes accompany the brave hero on his journey.

Long time ago when there were Kings... We will narrate Theseus' thousands of adventures right now in a few lines. Ariadne and the Minotaur, Procrustes and Theseus, Dionysus, Goddess Athena, Minos and Aegeus.

Author: Sophia Kominea

Illustration: Andreas Giovanos

Ο ΑΤΛΑΝΤΑΣ ΤΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

Περιλαμβάνει 6 μεγάλες αναδιπλούμενες σελίδες που εισάγουν τους νεαρούς αναγνώστες στα θαύματα του Διαστήματος, αποκαλύπτοντάς τους τη συναρπαστική ιστορία της δημιουργίας των άστρων και των πλανητών. Περιέχει όμορφες, πολύχρωμες εικόνες του Ηλιακού Συστήματος και απλούς χάρτες με τους σημαντικότερους αστερισμούς. Με αυτό τον εντυπωσιακό άτλαντα, τα παιδιά θα κάνουν ένα μικρό ταξίδι στο μυστηριώδες και γοητευτικό σύμπαν που μας περιβάλλει.

Κατάλληλος και για σχολεία.



SPACE ATLAS

It includes 6 large folding pages that introduce young readers to the wonders of outer space, revealing the exciting story of the creation of stars and planets. It contains beautiful, colorful pictures of the solar system and simple maps with the major constellations. It also lists many historical facts accompanied by relevant illustrations. With this impressive atlas, children will go on a small journey into the mysterious space that surrounds us.

Suitable for schools as well.



Κυκλάδες

Σύρο • Τήνο • Μύκονο • Πάρο
Νάξο • Σαντορίνη
Ανάφη • Αμοργό • Ίο
Ηρακλεία • Σχοινούσα
Κουφονήσι • Δονούσα



Δωδεκάνησα

Ρόδο • Κω • Λέρο • Πάτμο
Κάλυμνο • Αστυπάλαια
Τήλο • Νίσυρο
Καστελλόριζο • Σύμη
Λειψούς • Κάρπαθο **NEO**



Καλωσορίσατε στο Αιγαίο!

Κρήτη

Ηράκλειο* • Χανιά*



Βορειοανατολικό Αιγαίο

Ψαρά • Οινούσσες **NEO**
Χίο • Μυτιλήνη



SeaSmiles Ταξιδεύω και κερδίζω!
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Blue Star Ferries®

κανείς δεν μας ταξιδεύει καλύτερα



* Τα δρομολόγια Ηρακλείου και Χανίων πραγματοποιούνται σε συνεργασία με την ANEK LINES.

Πληροφορίες / Κρατήσεις Blue Star Ferries: **18130** ή στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα



bluestarferries.com

«ΞΕΦΥΛΛΙΖΟΝΤΑΣ»

τις ομορφιές της Ελλάδας

Browsing through THE BEAUTIES OF GREECE

ΑΙΓΑΙΟ-ΑΠΕΡΑΝΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ

Ένα φωτογραφικό ταξίδι στους πιο μαγικούς προορισμούς της χώρας μας επιχειρεί να κάνει το λεύκωμα «Αιγαίο-Απέραντο Γαλάζιο». Μέσα από μοναδικές φωτογραφίες περιπλανηθείτε σε τόπους απaráμιλλης ομορφιάς, όπου το ελληνικό στοιχείο αποτυπώνεται με τρόπο ιδεώδη: τα κατάλευκα σπίτια, οι κρυστάλλινες θάλασσες, τα απόμερα ξωκλήσια, η επιβλητική φύση, τα μοναδικά χρώματα, συνθέτουν το «πρόσωπο» αυτής της χώρας, που έγινε η αγαπημένη των θεών.



AEGEAN-ENDLESS BLUE

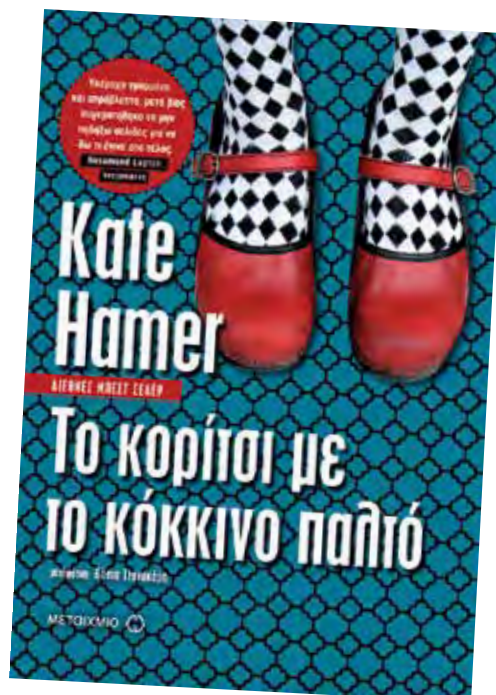
Through this album's unique photographs, feel free to wander around places of unparalleled beauty, where the Greek trait is reflected in an ideal way; all-white houses, crystal clear waters, remote chapels, the imposing nature, unique colors, compose the 'face' of this country, gods' favorite.

MUST read

ΤΟ ΚΟΡΙΤΣΙ ΜΕ ΤΟ ΚΟΚΚΙΝΟ ΠΑΛΤΟ

Η Κάρμελ πάντα ήταν διαφορετική. Η μητέρα της η Μπεθ, προσφάτως χωρισμένη, αγωνιά για την ιδιομορφία της κόρης της, καθώς προσπαθεί να ξαναχτίσει τη ζωή τους. Όταν πάνε με τη μικρή σε ένα τοπικό φεστιβάλ αφήγησης, ο χειρότερος φόβος της Μπεθ θα γίνει πραγματικότητα. Η Κάρμελ εξαφανίζεται. Η Μπεθ δεν μπορεί να δεχθεί το ενδεχόμενο ότι η κόρη της έχει καθεί για πάντα και αγωνίζεται για την ανεύρεσή της. Στο μεταξύ η Κάρμελ ξεκινά ένα ταξίδι τόσο απίστευτο όσο και τρομακτικό στο πλευρό ενός άντρα που θα την εκμεταλλευτεί ως παιδί-θαύμα με θεραπευτικές ικανότητες.

Συγγραφέας: KATE HAMER



THE GIRL IN THE RED COAT

Carmel has always been different. Her mother, Beth, recently divorced, worries about her daughter's peculiarity, as she tries at the same time to rebuild their lives. When they visit a local narration festival, Beth's worst fear will come true. Carmel goes missing. Beth can't accept the possibility that her daughter might be gone forever and tries really hard to find her. Meanwhile, Carmel embarks on a journey both incredible and scary, alongside a man that will use her as a miracle child with healing powers.

Author: Kate Hamer

ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΔΙΑΒΑΖΟΥΜΕ

ΕΚΔΟΣΕΙΣ
διόπτρα



«Ένα συναρπαστικό μυθιστόρημα
– σε ταξιδεύει, σε μαγεύει, σε
μαθαίνει».

Αλκυόνη Παπαδάκη, συγγραφέας



Άραγε κάποια πράγματα έρχονται τυχαία
στη ζωή μας ή μια ανώτερη δύναμη τα
φέρει στον δρόμο μας;



Όλοι οι άνθρωποι είναι ίσοι απέναντι
στα καπρίτσια της μοίρας.
Ή μήπως όχι;

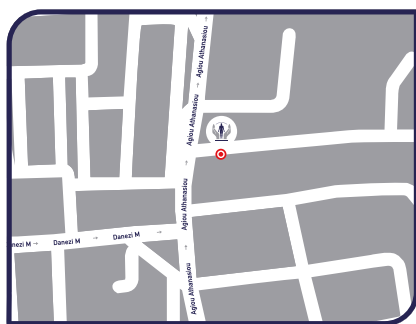
ΕΚΔΟΣΕΙΣ
διόπτρα

www.dioptra.gr



CENTRAL CLINIC OF SANTORINI is an innovative Diagnostic and Treatment Center, located in Fira, the Capital of Santorini. It has been founded by a team of experienced doctors, providing high quality medical services, with dignity, respect and responsibility. The highly trained and experienced personnel is 24 hours a day, 7 day a week, on duty, for prevention, early diagnosis and treatment of every patient.

Medical and nursing staff of the CENTRAL CLINIC OF SANTORINI, have as absolute priority to protect your most valuable issue. Your health.



CARING FOR PEOPLE



CENTRAL CLINIC OF SANTORINI
ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΠΟΛΥΙΑΤΡΕΙΟ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ

www.santorinicentralclinic.gr

Fira, Santorini, P.O. 84700
Tel: +30 22860 21728
Fax: +30 22860 21729
E-mail: info@santorinicentralclinic.gr

greekbooks.gr

Το μεγαλύτερο on line πολυκατάστημα

The largest online store!



BIBΛΙΑ / BOOKS

E-BOOKS

CD

DVD

**ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ
TOYS**

**48
HOUR
ΩΡΕΣ**

ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ / JEWELLERY

**ΠΑΡΑΔΟΣΗ
DELIVERY**

ΔΩΡΑ / GIFTS



(+30) 210 32.11.178 www.greekbooks.gr



Σας καλωσορίζουμε στα πλοία της εταιρείας μας!

Η Blue Star Ferries μέλος της Attica Group, μία εταιρεία με σύγχρονο και πολυτελή στόλο, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2016, προσφέροντας σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η Blue Star Ferries, η εταιρεία η οποία άλλαξε τα δεδομένα στο θαλάσσιο ταξίδι στον ευρύτερο χώρο του Αιγαίου, ταξιδεύει με συνέπεια χειμώνα-καλοκαίρι στα νησιά των Κυκλάδων, των Δωδεκανήσων, του Β.Α. Αιγαίου και την Κρήτη με 9 σύγχρονα επιβατηγά-οχηματαγωγά πλοία (BLUE STAR I, BLUE STAR 2, ΔΙΑΓΟΡΑΣ, BLUE HORIZON, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR DELOS, BLUE STAR PATMOS, BLUE GALAXY), συνδέοντας τα νησιά με την Ηπειρωτική Ελλάδα αλλά και μεταξύ τους, συμβάλλοντας με αυτό τον τρόπο στην ανάπτυξη του τουρισμού και στην αναβάθμιση της ποιότητας ζωής των κατοίκων της νησιωτικής Ελλάδας.

Η Attica Group δραστηριοποιείται στην επιβατηγό ναυτιλία μέσω των θυγατρικών της εταιρειών Blue Star Ferries και Superfast Ferries. Η τελευταία ταξιδεύει μεταξύ Ελλάδας — Ιταλίας με ένα στόλο 3 υπερσύγχρονων επιβατηγών — οχηματαγωγών πλοίων αλλά και στα Δωδεκάνησα με το πλοίο SUPERFAST XII.

Αξίζει να σημειωθεί ότι η δυναμική της Attica Group στην ελληνική θάλασσα ισχυροποιήθηκε με την παραλαβή και δρομολόγηση 2 νέοτευκτων υπερσύγχρονων πλοίων, του BLUE STAR DELOS το 2011 και του BLUE STAR PATMOS το 2012. Με την επένδυση αυτή, η Blue Star Ferries στοχεύει στη συνεχή προσπάθεια να προσφέρει υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες με νέα και ταχύτατα πλοία συμβάλλοντας περαιτέρω στην ανάπτυξη των νησιών.

Welcome on Board of our vessels!

Blue Star Ferries, member of Attica Group, is a company with a modern and elegant fleet that takes you to Greek islands, offering a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

Blue Star Ferries, the company which changed the standards of travel in the wider area of the Aegean, travels all year round to the Cyclades, the Dodecanese, the islands of the North-Eastern Aegean and Crete, with 9 modern vehicle and passenger ferries (BLUE STAR I, BLUE STAR 2, DIAGORAS, BLUE HORIZON, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR DELOS, BLUE STAR PATMOS, BLUE GALAXY). They provide local communities with vital transportation links and facilitate tourism, thereby improving the quality of life of people on Greece's islands.

Attica Group is active in passenger shipping through its subsidiaries Blue Star Ferries and Superfast Ferries. The last one operates between Greece and Italy with fleet of 3 ultra modern car-passenger ferries and one more car-passenger ferry SUPERFAST XII operating in the route of Dodecanese.

It is worth noting that Attica Group has strengthened its fleet with the addition of 2 newly-built state-of-the-art vessels, Blue Star Delos in 2011 and Blue Star Patmos in 2012. This investment is part of Attica Group's ongoing endeavour to offer high-level transportation services with new high-speed vessels, so contributing to the development of the islands.

Βραβεία-διακρίσεις Blue Star Ferries

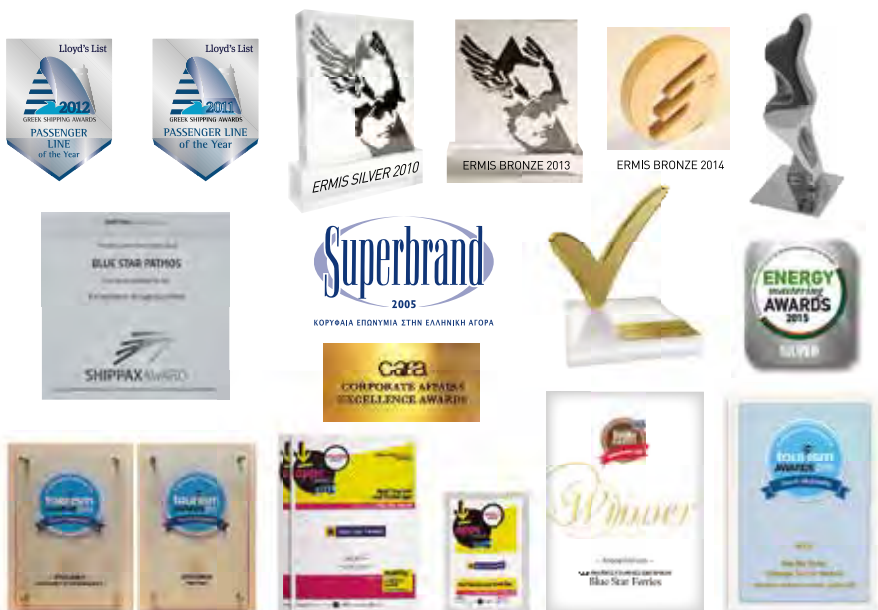
Blue Star Ferries Awards and Distinctions

Οι παρακάτω βραβεύσεις αποδεικνύουν την καθημερινή αναγνώριση του έργου της Blue Star Ferries, την ικανοποίηση αλλά και την αγάπη των ταξιδιωτών προς την εταιρεία:

- Καλύτερη εταιρεία της χρονιάς για την Επιβατηγό Ναυτιλία - Ναυτιλιακά Βραβεία της Lloyds list 2006, 2011, 2012.
- Βράβευση των πλοίων Blue Star I & Blue Star Patmos για τον σχεδιασμό και την εξέχουσα αισθητική των εσωτερικών τους χώρων από το περιοδικό ShipPax Information.
- Corporate Affairs Excellence Award 2012 για το πρόγραμμα Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης «Παραδοσιακά Επαγγέλματα».
- Bronze Ermis Award 2013 για το πρόγραμμα Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης «Παραδοσιακά Επαγγέλματα».
- Silver Ermis Award 2010 για το πρόγραμμα Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης «Ηλιοπροστασία».
- Gold βραβείο στην κατηγορία «Ανανέωση Στόλου» στα Tourism Awards 2014.
- Silver βραβείο στην κατηγορία «Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων» για το πρόγραμμα «Ηλιοπροστασία» στα Tourism Awards 2014.
- Best Use of video in a Social Media Campaign για τον Facebook διαγωνισμό "The Blue Wave" στα Social Media Awards 2013.
- Silver Award στην κατηγορία Use of Social Media in Real Life για τον Facebook διαγωνισμό "Travel Fun Memories", στα Social Media Awards 2014.
- Bronze Ermis Award 2014, στην κατηγορία Ad καταχωρήσεις, για την έντυπη Χριστουγεννιάτικη διαφήμιση «Καραβάκι» στην εφημερίδα "Lifo".
- Gold Award στην κατηγορία Best Tourism & Travel App από την Ethos Media για την εφαρμογή Blue Star Ferries Bookings.
- Silver Award στην κατηγορία Best Tourism & Travel App από την Ethos Media για την εφαρμογή Blue Star Islands.
- Βραβείο «True Leader», Όμιλος - Ηγέτης, στα πλαίσια του ομώνυμου θεσμού της ICAP Group επιβεβαιώνοντας την ηγετική θέση της εταιρείας στον κλάδο της ελληνικής επιβατηγού ναυτιλίας αλλά και στο ελληνικό επιχειρείν γενικότερα.
- Energy Mastering Awards 2015 από την Boussias Communications, λαμβάνοντας Silver Award στην κατηγορία Energy Efficiency Management - Μέσα Μαζικής Μεταφοράς, για το σχέδιο «Blue Star Ferries Καινοτόμες Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας».
- Tourism Awards 2016- GOLD βραβείο στην κατηγορία Υποστήριξη τοπικών κοινωνιών για το Πρόγραμμα «Πρώτες Βοήθειες».

The following awards testify to the continuous recognition of the high level quality services we offer, from the strictest of judges, our customers:

- Best company of the year for the Passenger Shipping Lloyd's list 2006, 2011, 2012
- Awarded vessels Blue Star I & Blue Star Patmos for their design and outstanding aesthetics of the interior from the Swedish publication ShipPax Information
- Corporate Affairs Excellence Award 2012 for Corporate Social Responsibility program "Traditional Occupations"
- Bronze Ermis Award 2013 for Corporate Social Responsibility program "Traditional Occupations"
- Silver Ermis Award 2010 for Corporate Social Responsibility program "Sun Protection"
- Gold Award in the category "Fleet Renewal" in Tourism Awards 2014
- Silver Award in the category "Supporting local communities" for the "Sun Protection" in Tourism Awards 2014
- Best Use of video in a Social Media Campaign for the Facebook contest "The Blue Wave" in Social Media Awards 2013
- Silver Award in the category of Use of Social Media in Real Life for the Facebook contest "Travel Fun Memories", in Social Media Awards 2014
- Bronze Ermis Award 2014, in the category Ad, for the printed advertisement "Christmas Ship" in the newspaper "Lifo"
- Gold Award in the category of Best Tourism & Travel App from Ethos Media for Blue Star Ferries Bookings Application.
- Silver Award in the category of Best Tourism & Travel App from Ethos Media for Blue Star Islands Application.
- "True Leader" Award, Group-Leader, within the ICAP Group's namesake institution confirming the leading position of the company in the Greek passenger shipping sector and the Greek business in general.
- "Energy Mastering Awards 2015" organized by Boussias Communications, Blue Star Ferries received the Silver Award in the category Energy Efficiency Management - Public Transportation for the project «Blue Star Ferries Innovative Renewable Energy Sources».
- Tourism Awards 2016- GOLD Award for Support of the local communities program "First Aid".





Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μία ηγετική θέση στον τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.

Η Blue Star Ferries, δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς - Δωδεκάνησα (Κως - Ρόδος - Πάτμος - Λέρος - Κάλυμνος - Αστυπάλαια - Νίσυρος - Τήλος - Λειψοί - Σύμη - Κάρπαθος - Καστελλόριζο) με τα Blue Star 2, Blue Star Paros και Superfast XII.
- Πειραιάς - Σύρος - Τήνος - Μύκονος με τα Blue Star Patmos ή Blue Star Naxos και Blue Star I, Blue Star 2.
- Πειραιάς - Πάρος - Νάξος - Σαντορίνη και Σύρος - Ίος - Αμοργός - Ηρακλειά - Σχοινούσα - Κουφονήσι - Δονούσα - Ανάφη αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos, Blue Star Naxos και Blue Star Patmos.
- Πειραιάς - Πάρος - Νάξος - Σαντορίνη και Σύρος - Ίος - Αμοργός - Ηρακλειά - Σχοινούσα - Κουφονήσι - Δονούσα - Ανάφη αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos, Blue Star Naxos και Blue Star Patmos.
- Πειραιάς - Χίος - Μυτιλήνη - Ψαρά - Οινούσσες με το Blue Star I.
- Πειραιάς - Ηράκλειο με το Blue Horizon.
- Πειραιάς - Χανιά με το Blue Galaxy.

Η Blue Star Ferries, διαθέτοντας έναν σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοία της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα.

Blue Star Ferries operates on Greek Domestic Lines as follows:

- Piraeus - Dodecanese (Kos - Rhodes - Patmos - Leros - Kalymnos - Astypalaia - Nisyros - Tilos - Lipsi - Karpathos - Kastellorizo) with Blue Star 2, Blue Star Paros & Superfast XII.
- Piraeus - Syros - Tinos - Mykonos with Blue Star Patmos or Blue Star Naxos, Blue Star I, Blue Star 2.
- Piraeus - Paros - Naxos - Santorini and Syros - Ios - Amorgos - Iraklia - Schinoussa - Donoussa - Anafi and Astypalaia with Blue Star Delos, Blue Star Naxos and Blue Star Patmos.
- Piraeus - Paros - Naxos - Santorini and Syros - Ios - Amorgos - Iraklia - Schinoussa - Donoussa - Anafi and Astypalaia with Blue Star Delos, Blue Star Naxos and Blue Star Patmos.
- Piraeus - Chios - Mytilene - Psara - Oinousses with Blue Star I.
- Piraeus - Heraklion with Blue Horizon.
- Piraeus - Chania with Blue Galaxy.

Blue Star Ferries, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard Blue Star Ferries, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability. Blue Star Ferries possess the necessary expertise and knows well how to turn every voyage into an unbeatable experience. On board, you can enjoy all the services, which are at your disposal.

High quality service and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in the Greek Coastal Services.

Ο Στόλος μας/Our Fleet



BLUE STAR PATMOS

25,5 kn - 2.000 Επιβάτες/Passengers
430 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR DELOS

25,5 kn - 2.400 Επιβάτες/Passengers
427 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR I

28 kn - 1.890 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR 2

28 kn - 1.854 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR PAROS

24 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles





BLUE STAR NAXOS

24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles

BLUE HORIZON

23 kn - 1.488 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



DIAGORAS

21,1 kn - 1.465 Επιβάτες/Passengers
270 Οχήματα/Vehicles



BLUE GALAXY

24 kn - 1.740 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



SUPERFAST XII

29,1 kn - 1.821 Επιβάτες/Passengers
653 Οχήματα/Vehicles



Συμβουλές/Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας! **Fun and Service during your trip!**
ATM



Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει... πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Internet



Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το Internet. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης Wi-Fi από την Ρεσεψιόν του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Stay connected throughout your trip! Wireless Internet access is available on board! Simply purchase the Wi-Fi connection card at the Reception Desk.

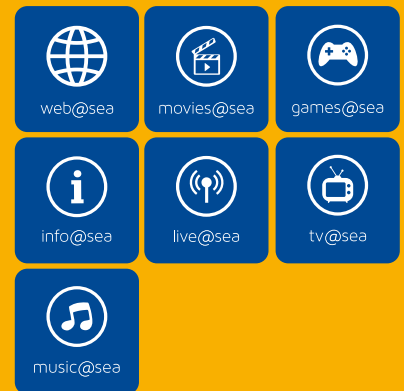
@sea Onboard Infotainment Portal

Ένας νέος διαδικτυακός κόσμος σας περιμένει @sea!

Το @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό, πολυχρηστικό portal με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες που ήρθε να κάνει το ταξίδι σας με τα Blue Star Ferries μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Συνδεθείτε μέσω του wi-fi hot spot των πλοίων, από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες ...@sea!

A new world awaits for you!

The @sea is a new interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey on board the Blue Star Ferries a truly unforgettable experience! Get connected to vessels' wi-fi hot spot from any device (laptop, smartphone, tablet) and discover the most entertaining and useful services ... @sea!



Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάνουν" παντού! Επικοινωνήστε με φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάσετε ποτέ επαφή όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



Η Blue Star Ferries στα Social Media! Blue Star Ferries on Social Media!

Ακολουθήστε μας στο
Follow us on

www.facebook.com/BlueStarFerries.gr [instagram: BlueStarFerries](https://www.instagram.com/BlueStarFerries) [youtube: BlueStarFerriesGR](https://www.youtube.com/BlueStarFerriesGR)

Pure Cabin



Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό!

Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν.

*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star I και Blue Star 2.

The best sleep you have had in a long time!

PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate

comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).

For more information kindly contact the Reception desk.

*Limited number of cabins is available on Blue Star I and Blue Star 2.



Κάντε τα ψώνια σας εν πλω!

Επισκεφθείτε τα καταστήματά μας, όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδίου και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.

Τώρα μπορείτε να βρείτε στα καταστήματά μας, τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes, με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ' ολοκλήρου στην Ελλάδα από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός». Διατίθενται στα καταστήματα των: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon και Blue Galaxy.



Shop on Board!

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star ferries souvenirs.

Now you can find in our stores, the new t-shirts of the company 2 Blue Tomatoes, with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos".

Available in stores: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon and Blue Galaxy.

No Smoking



Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Πρόγραμμα Πιστότητας/**Loyalty Scheme**

SeaSmiles

LOYALTY SCHEME

Πρόγραμμα Πιστότητας

Σας καλωσορίζουμε στο Πρόγραμμα Πιστότητας & Επιβράβευσης πελατών SeaSmiles. Το SeaSmiles απευθύνεται σε όλους εσάς τους επιβάτες της Superfast Ferries & της Blue Star Ferries και έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει, με την συλλογή πόντων από την αγορά των εισιτηρίων σας και από τις αγορές ή/και καταναλώσεις σας στο πλοίο, αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι με εμάς μία πραγματικά αξέχαστη εμπειρία!

Μπορείτε να συγκεντρώνετε και να εξαργυρώνετε πόντους αλλά και να απολαμβάνετε εκπώσεις και προνόμια, απλά με την επίδειξη της κάρτας σας, όχι μόνο στην Superfast Ferries & την Blue Star Ferries, αλλά και σε ένα δίκτυο επιλεγμένων συνεργατών.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το www.seasmiles.com, καλέστε στο +30 210 8919800, αποστείλετε e-mail στο seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

SeaSmiles Loyalty Scheme

Welcome to SeaSmiles, the frequent traveller Loyalty programme of Superfast Ferries & Blue Star Ferries. SeaSmiles is especially designed to offer you, via points collection from your tickets and from your purchases or/and consumption on board, exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services, which will make every trip with us a truly unforgettable experience!

By simply presenting your membership card, you collect & redeem points and you may enjoy discounts & privileges not only on Superfast Ferries & Blue Star Ferries, but also, on a selected network of partners.

For more information, visit us at www.seasmiles.com, contact us at tel.: +30 210 8919800, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

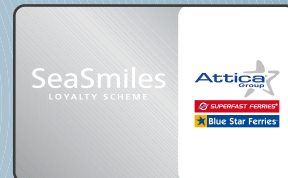


Γίνετε Μέλος ΤΩΡΑ !!!

Συμπληρώστε την αίτησή σας
στη Ρεσεψιόν του πλοίου
ή on line στο www.seasmiles.com

Become a member!!!

Fill out your application form
at the Reception Desk
or online at www.seasmiles.com



Εστιατόριο À La Carte
Με την επίδειξη της κάρτας σας
και πριν την έκδοση του λογαριασμού,
σας παρέχεται **15% έκπτωση!**

À La Carte Restaurant
By presenting your card before issuing the bill,
you are entitled to a **15% discount!**



Points for friends & family
Εξαργυρώστε πόντους και
χαρίστε ταξίδια στην οικογένεια
ή και στους φίλους σας!

Points for friends & family
Redeem points and **offer trips** to your friends
and family!



Καταστήματα Εν Πλω
Shopping therapy στα καταστήματα
του πλοίου με **10% έκπτωση σε επιλεγμένα είδη!**

On board shops
Shopping therapy in our onboard shops
with **10% discount on selected items!**

ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ
στους κατόχους **SeaSmiles**

Επισκεφτείτε την επίσημη ιστοσελίδα της Blue Star Ferries www.bluestarferries.com
και ενημερωθείτε για τις προσφορές που ισχύουν την περίοδο που επιθυμείτε
να ταξιδέψετε.



www.bluestarferries.com

SPECIAL OFFERS
for **SeaSmiles** cardholders

Visit the official Blue Star Ferries website at www.bluestarferries.com and
check out the offers that apply for the period when you would like to travel.

Αποκτήστε τώρα
το **SeaSmiles App**

Συνδεθείτε γρήγορα και διαχειριστείτε εύκολα τις πληροφορίες του λογαριασμού σας ή ακόμα γίνετε μέλος μέσω της εφαρμογής. Αποκτήστε άμεση πρόσβαση στους πόντους που έχετε συγκεντρώσει στην κάρτα σας, στην αναλυτική κίνηση του ιστορικού των συναλλαγών από τα ταξίδια σας και ενημερωθείτε για θέματα που αφορούν το SeaSmiles.



Get the **SeaSmiles App**
now!

Log on quickly for easy management of the information in your account, or even use the application to become a member. Get instant access to the points you've collected on your card and a detailed transactions history from your trips, and find out the latest SeaSmiles news.

Πρόγραμμα Ε.Κ.Ε./C.S.R. Programme

Πρόγραμμα Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης

Το πρόγραμμα Κοινωνικής Ευθύνης της Blue Star Ferries, το οποίο και τιτλοφορείται «Με προορισμό Εσάς», αναδεικνύει την ευαισθητοποίηση της εταιρείας και αντανάκλα τον ανθρωποκεντρικό της χαρακτήρα απέναντι στις τοπικές κοινωνίες, με την προώθηση ενεργειών με εκπαιδευτικό, ψυχαγωγικό και πολιτιστικό χαρακτήρα, πολύ δε περισσότερο, όταν οι τελικοί αποδέκτες είναι τα παιδιά και η νεολαία.

Corporate Social Responsibility programme

In response to the increasing importance of corporate awareness of the needs of society, Blue Star Ferries, for several years now, promotes activities and applies policies, which meet such demands, reflecting at the same time the anthropocentric character of the company and its values.



Πρόγραμμα Πρώτων Βοηθειών 2014-2016/ First Aid Programme 2014-2016

Συνεπής στο μακροχρόνιο κοινωνικό της έργο προς την νησιώτικη Ελλάδα και λειτουργώντας με υπευθυνότητα και σεβασμό με μόνο στόχο την ανάπτυξη των νησιών, την στήριξη των τοπικών κοινωνιών και την ανάπτυξη του τουρισμού, η Blue Star Ferries, ξεκίνησε το 2014 την υλοποίηση του προγράμματος «Πρώτες Βοήθειες».

Το πρόγραμμα έχει ως αποδέκτες τα απομακρυσμένα και όχι μόνο Ελληνικά νησιά του Αιγαίου και περιλαμβάνει σεμινάρια Πρώτων Βοηθειών για τους μόνιμους κατοίκους που πραγματοποιούνται σε συνεργασία με την Εθελοντική Διασωστική Ομάδα Κρίσεων (Ε.Δ.Ο.Κ.) και τη συμβολή των τοπικών φορέων.

Η Ε.Δ.Ο.Κ. είναι μία μη κυβερνητική ομάδα που υπάγεται στην Πολιτική Προστασία, δραστηριοποιείται τόσο στην παροχή βοήθειας σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, όσο και στην υγειονομική κάλυψη εκδηλώσεων όπου συμμετέχει πλήθος κόσμου.

Σκοπός του καινοτόμου αυτού κοινωνικού προγράμματος της Blue Star Ferries, είναι η ενημέρωση του πληθυσμού των τοπικών κοινωνιών σχετικά με την παροχή Πρώτων Βοηθειών σε τραυματίες και η αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης από φυσικές ή άλλες καταστροφές.

Απώτερος σκοπός είναι η δημιουργία τοπικών ομάδων διάσωσης που θα απαρτίζονται από μόνιμους κατοίκους και η περαιτέρω και πιο εξειδικευμένη εκπαίδευσή τους.

Στα πλαίσια του προγράμματος της Blue Star Ferries, έχουν πραγματοποιηθεί έως σήμερα διήμερα σεμινάρια Πρώτων Βοηθειών στην Τήλο, στην Αμοργό, στην Πάρο και στην Σαντορίνη.

Στα σεμινάρια συμμετείχαν Σώματα Ασφαλείας, δάσκαλοι και καθηγητές, αλλά και απλοί κάτοικοι των νησιών, οι οποίοι έρχονται συχνά αντιμέτωποι με έκτακτες καταστάσεις, τις οποίες είναι αναγκασμένοι να αντιμετωπίσουν σχεδόν μόνοι τους, καθώς στα νησιά τους δεν υπάρχει είτε το απαραίτητο προσωπικό είτε οι υποδομές για την ενδεδειγμένη αντιμετώπισή τους.

Η συμμετοχή στο παραπάνω πρόγραμμα έφτασε τα 317 άτομα, προερχόμενα από ένα ευρύ φάσμα επαγγελματών και ειδικοτήτων, τα οποία παρακολούθησαν τα σεμινάρια και έλαβαν την ανάλογη πιστοποίηση από την Ε.Δ.Ο.Κ.

Επιπλέον, αξίζει να σημειωθεί ότι ο σκοπός του προγράμματος επιτεύχθηκε με την δημιουργία της Ε.Δ.Ο.Κ. Αμοργού η οποία αριθμεί περί τα 30 μέλη. Η Ε.Δ.Ο.Κ. Αμοργού, κατόπιν της απαραίτητης περαιτέρω εκπαίδευσής της την οποία και πάλι στήριξε η Blue Star Ferries, συμμετέχει πλέον ενεργά σε διασώσεις και αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων και συνδράμει με αυτόν τον τρόπο στο έργο κρατικών φορέων όπως η Πυροσβεστική Υπηρεσία και το Ε.Κ.Α.Β.

Τέλος, αξίζει να σημειωθεί ότι η Blue Star Ferries, διακρίθηκε και βραβεύτηκε τον Απρίλιο του 2016 από τη διοργάνωση Tourism Awards της Boussias Communications με το GOLD βραβείο στην κατηγορία Υποστήριξη τοπικών κοινωνιών για το εν λόγω πρόγραμμα.

Το πρόγραμμα «Πρώτες Βοήθειες» της Blue Star Ferries, πρόκειται να συνεχίσει την υλοποίησή του και σε άλλους νησιωτικούς προορισμούς το 2016

Consistent with its long-standing social work in the insular Greece and acting with responsibility and respect for the purpose of development of the islands, the support of local communities and the development of tourism, Blue Star Ferries, started in 2014 the implementation of “First Aid” Programme.

The program is addressed to the remote Greek Aegean islands and includes First Aid seminars for residents, conducted in cooperation with the Voluntary Rescue Crisis Group (E.D.O.K.) and the local authorities.

E.D.O.K. is a non-governmental group that falls under the Civil Protection. It operates both in providing assistance in emergency situations, and health covering of events involving crowds.

The aim of this innovative social programme of Blue Star Ferries, is to inform the population of the local communities regarding the first aid to the injured, as well as to respond in emergency to natural or other disasters.

The ultimate goal is the creation of local rescue teams, made up of residents and their specialization in further education.

As part of the Blue Star Ferries programme, two-day First Aid seminars have been conducted to the islands of Tilos, Amorgos, Paros and Santorini.

The seminars attended by security forces, teachers and professors, as well as ordinary residents of the islands, which often deal with emergencies, forced to deal with almost on their own, since in the islands there is not the appropriate staff or the necessary infrastructure for their appropriate address.

Participation in the above project reached 317 people, coming from a wide range of professions and specializations, attended seminars and received the appropriate certification from E.D.O.K.

Moreover, it is worth noting that the aim of the project was achieved with the creation of E.D.O.K. Amorgos, which has approximately 30 members. The E.D.O.K. Amorgos, further trained with the support Blue Star Ferries, is now actively involved in rescue and emergency response, helping in this way the work of state bodies such as the Fire Service and the E.K.A.V.

Finally, it is worth noting that the Blue Star Ferries, distinguished and awarded in April 2016 by organizing Tourism Awards of Boussias Communications with the GOLD award in the category “Support of local communities” for the programme.

The programme “First Aid” of Blue Star Ferries will continue to be implemented into more island destinations in 2016.



Πρόγραμμα Ε.Κ.Ε./C.S.R. Programme

Άγωνα Γραμμή Γόνιμη 2007-2016

Agoni Grammi Gonimi 2007-2016

Η Blue Star Ferries στηρίζει για 10 χρόνια το πρόγραμμα “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” και σκορπίζει χαμόγελα στα νησιά του Αιγαίου!
Blue Star Ferries supports for 10 years the programme “Agoni Grami Gonimi” and scatters smiles in the islands of the Aegean Sea!



Φέτος, για 10η συνεχή χρονιά, η Blue Star Ferries αποτελεί τον Μεγάλο Χορηγό του προγράμματος της αστικής μη κερδοσκοπικής εταιρείας “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” (www.agonigrammigonimi.gr). Το πρόγραμμα δράσεων υλοποιείται στα μικρά νησιά των Κυκλάδων και της Δωδεκανήσου κατά τους δύσκολους μήνες του χειμώνα και έχει ως στόχο την ισότιμη πρόσβαση όλων στην εκπαίδευση και τον πολιτισμό, ανεξάρτητα από τον τόπο διαμονής τους. Το πρόγραμμα απευθύνεται κυρίως σε παιδιά, χωρίς να αποκλείει τους ενήλικες. Μεταξύ άλλων περιλαμβάνει διαδραστικές βιωματικές εκδηλώσεις, εργαστήρια επιμόρφωσης, λέσχες ανάγνωσης, διαγωνισμούς ανάγνωσης, θεατρικές παραστάσεις και συναυλίες, με τη σύμπραξη μερικών εκ των σημαντικότερων πολιτιστικών φορέων της Ελλάδας. Ο ενθουσιασμός και η προσήλωση που διέπει όλα τα μέλη της ομάδας, δημιουργούν μία μοναδική ατμόσφαιρα σε κάθε εκδήλωση και οδηγούν τους κατοίκους των εκάστοτε νησιών σε ένα ταξίδι γεμάτο θέατρο, μουσική, αθλητισμό και έντονα συναισθήματα, αποδεικνύοντας ότι δεν υπάρχουν άγονες γραμμές παρά μόνο γόνιμες παραγωγικές διαδικασίες.

Πιο συγκεκριμένα, για το 2016, το πρόγραμμα «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη» ταξίδεψε από τον Φεβρουάριο στα νησιά Δονούσα, Σχοινούσα, Θηρασία, Κίμωλο, Λειψούς, Τήλο, Χάλκη, Απείρανθο Νάξου, Αντίπαρο, Κύθηρα, Αστυπάλαια, Μύκονος και συνέχισε με επισκέψεις κάθε μήνα μια σειρά εργαστηρίων.

In 2016, for the 10th consecutive year, Blue Star Ferries is the Grand Sponsor of the Programme of the Non-profit company “Agoni Grami Gonimi” (www.agonigrammigonimi.gr). The action plan is implemented in the smaller islands of the Cyclades and the Dodecanese during the harsh winter months and aims to offer equal access to education and culture, regardless of one’s place of residence. The programme is aimed primarily at children, not excluding adults. Among other things, it includes interactive experiential events, training workshops, reading clubs, reading contests, theater and concerts, with the cooperation of some of the major cultural institutions in Greece. The enthusiasm and dedication that governs all members of the team create a unique atmosphere at each event and lead the residents of each island on a journey full of drama, music, sport and emotions by showing that there are only fertile productive processes.

Specifically for 2016, the Programme “Agoni Grami Gonimi” travelled to the islands of Donoussa, Schinoussa, Thirasia, Kimolos, Lipsi, Tilos, Chalki, Apeiranthos Naxos, Antiparos, Kythera, Astypalaia, Mykonos starting in February and continued with visits every month with a series of workshops.

Πρόγραμμα Ηλιοπροστασίας 2008 • 2010 - 2014

Sun Protection Programme 2008 • 2010 - 2014

Με οδηγό τον ήλιο και προορισμό τους κατοίκους της νησιωτικής Ελλάδας, η Blue Star Ferries ξεκίνησε το 2008 το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» σε νησιά του Αιγαίου, με στόχο την ενημέρωση των τοπικών κοινωνιών για τον κίνδυνο από την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο. Η Blue Star Ferries σε συνεργασία με τον Οργανισμό Πρόληψης και Αντιμετώπισης Μελανώματος «Μελάμπους» και με τη βοήθεια των τοπικών γιατρών και φορέων, διοργανώνει δωρεάν ιατρικές εξετάσεις δερματικών σπύλων και ενημερωτικές ομιλίες, με στόχο να πληροφορηθούν οι νησιώτες που απολαμβάνουν τον ελληνικό ήλιο για με την επικινδυνότητα της παρατεταμένης έκθεσης σε αυτόν και τους τρόπους πρόληψης της ηλίαςσης και του μελανώματος.

Το πρόγραμμα της «Ηλιοπροστασίας» έχει υλοποιηθεί με μεγάλη επιτυχία σε νησιά του Αιγαίου ως ακολούθως:

- 2008: Αμοργό, Τήλο, Αστυπάλαια και Νίσυρο
- 2010: Μικρές Κυκλάδες (Δονούσα, Σχοινούσα, Κουφονήσι και Ηρακλεία)
- 2011: Πάτμο και Λέρο
- 2012: Ίο και Σαντορίνη
- 2013: Πάρο και Νάξο
- 2014: Σύμη και Τήνο

Η ιατρική ομάδα έχει εξετάσει από το 2008 έως το 2014, 2.679 άτομα.

Having as "destination" the inhabitants of small and remote Greek islands and the sun as a "guide", Blue Star Ferries started in 2008 the "Sun Protection" programme in order to inform local communities about the risk from prolonged exposure to the sun. Blue Star Ferries in cooperation with the Non-Profit Organization "Melampus", which is responsible for the Prevention and Treatment of the melanoma, and with the help of local doctors and institutions, organizes free medical examinations as well as educational lectures designed to inform islanders who enjoy the Greek sun about the negative consequences of the prolonged exposure to the sun radiation and how to prevent sunstroke and melanoma.

The "Sun Protection" programme has been implemented with great success in the following Aegean islands:

- 2008: Amorgos, Tilos, Nisyros and Astypalaia
- 2010: Small Cyclades (Donoussa Schinoussa Koufonissi and Iraklia)
- 2011: Leros and Patmos
- 2012: Ios and Santorini
- 2013: Paros and Naxos
- 2014: Symi and Tinos

The Medical Team has examined from 2008 until 2014, 2.679 persons in total.



Πρόγραμμα Ε.Κ.Ε./C.S.R. Programme



“Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2016 “Blood Bonds” 2009-2016

Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαινίασε το 2009 το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων ξηράς, πληρωμάτων και συνεργατών του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών «Γ. Γεννηματάς», οργανώνοντας «ημέρες αιμοδοσίας», με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα.
- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.



Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε τον Σεπτέμβριο του 2009 και πραγματοποιείται δύο φορές το χρόνο. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει θεσμός για την Attica Group.

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating, with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas General Hospital of Athens”, the institution of voluntary blood donation for the Group’s office employees, crew and collaborators in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking, aims at:

- Providing blood — when necessary — to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood — when necessary — to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

The “Blood Bonds” programme commenced in September 2009, and is repeated twice a year. The said programme is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group.

Το περιβάλλον και η προστασία του αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα θέματα που αντιμετωπίζει και έχει κληθεί να διαφυλάξει η σύγχρονη κοινωνία και δεν θα μπορούσε παρά να είναι βασικότερη προτεραιότητα για την Attica Group.

1. Διαχείριση των πρώτων υλών και των υλικών

Ο Όμιλός μας αναγνωρίζει τη σημασία της διατήρησης των φυσικών πόρων και αντιμετωπίζει το θέμα καταγράφοντας και παρακολουθώντας την κατανάλωση των πρώτων υλών που χρησιμοποιεί, εφαρμόζοντας διορθωτικές ενέργειες όπου κρίνεται απαραίτητο. Επίσης, έχουμε καθορίσει και εφαρμόζουμε διαδικασίες βέλτιστης αποδοτικότητας των μηχανών των πλοίων συνυπολογίζοντας την αυξομείωση των ταχυτήτων εκτέλεσης των δρομολογίων ώστε να αποφεύγεται η περιττή κατανάλωση καυσίμων.

Πρώτες Ύλες και Υλικά		
Τύπος και Βάρος Πρώτων Υλών και Υλικών		Προέλευση Προμηθευτών
Καύσιμα – Πετρέλαιο	226.541,30 MT	Εξωτερικός προμηθευτής
Λιπαντικά	1.283.733 Ltr	Εξωτερικός προμηθευτής
Freon	3.957 kg	Εξωτερικός προμηθευτής

2. Πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης και της βιοποικιλότητας

Η θάλασσα είναι αναπόσπαστο κομμάτι της επιχειρηματικής μας δραστηριότητας και ανάπτυξης, γι' αυτό και η προστασία της από οποιαδήποτε μορφή ρύπανσης είναι μια από τις σημαντικότερες προτεραιότητές μας. Αναγνωρίζοντας ότι η λειτουργία των πλοίων μας μπορεί να επιδρά άμεσα ή έμμεσα στο φυσικό περιβάλλον, φροντίζουμε η ενταξίση μας με τη Διεθνή Σύμβαση για την Πρόληψη της Ρύπανσης από τα Πλοία (MARPOL), να αποτελεί τη βάση εκκίνησης για μια σειρά επιπρόσθετων πρωτοβουλιών πρόληψης, οι οποίες οδήγησαν το 2014 στην παντελή έλλειψη περιστατικών διαρροών από τα πλοία μας.

Οι πρωτοβουλίες αυτές αφορούν:

- Σε ειδικές εκπαιδεύσεις πληρωμάτων για την αντιμετώπιση ενδεχόμενης ρύπανσης ή κινδύνου κατά τον ανεφοδιασμό από διαρροή καυσίμων ή ελαίων.
- Στην κωδικοποίηση και παρακολούθηση των χημικών προϊόντων που χρησιμοποιούνται.
- Στην κατανάλωση καυσίμου περιεκτικότητας σε θείο 0,1% στα λιμάνια σύμφωνα με τη νομοθεσία.
- Στη λειτουργία Συστήματος Επεξεργασίας Λυμάτων.
- Στην αποφυγή απόρριψης σκουπιδιών στη θάλασσα.
- Στη χρήση υφαλοχρωμάτων χωρίς TBT.
- Διαχείριση θαλάσσιου Έρματος* και Σεντινόνερων**.

*Έρμα χαρακτηρίζεται το σύνολο των βαρών που τοποθετούνται στα πλοία προκειμένου να αυξηθεί η ευστάθειά τους. Αναφερόμαστε στο είδος έρματος που αποτελείται από θαλασσινό νερό, με το οποίο γεμίζονται ειδικές δεξαμενές των πλοίων.

**Σεντινόνερα: είναι μίγμα νερών, λιπαντικών και καυσίμων που συγκεντρώνονται σε ειδικούς ελαιοσυλλέκτες στα πλοία. Τα σεντινόνερα δημιουργούνται κατά την πλήση των μηχανών όπως και από τυχαίες διαρροές.

3. Διαχείριση της κατανάλωσης της ενέργειας

Ένας σημαντικός τομέας που συμβάλλει στην προσπάθεια για τον περιορισμό του φαινομένου της Κλιματικής Αλλαγής, είναι η υπεύθυνη διαχείριση της ενέργειας. Για την ηλεκτροδότηση των πλοίων, ο Όμιλος καταναλώνει πετρέλαιο ενώ για τις υπηρεσίες του στην ξηρά, αγοράζει και καταναλώνει ηλεκτρικό ρεύμα. Για το 2014, η συνολική ποσότητα της ενέργειας που καταναλώθηκε από τον Όμιλο ανήλθε σε 9.137.276,68 GJ.

Παράλληλα, οι προσπάθειες του Ομίλου για την αποδοτικότερη χρήση της ηλεκτρικής ενέργειας επικεντρώνονται σε δράσεις όπως:

- Εξοικονόμηση ενέργειας από φωτισμό, κλιματισμό, θέρμανση.
- Διερεύνηση της δυνατότητας ηλεκτροδότησης των πλοίων από τη ξηρά - όπου προσφέρεται η υπηρεσία - κατά την παραμονή τους σε λιμάνι.
- Εγκατάσταση και λειτουργία φωτοβολταϊκών πάνελ στο πλοίο Blue Star Delos.
- Ειδικές σημάνσεις υπενθύμισης του επιβατικού κοινού όπως και των εργαζομένων να σβήνουν τα φώτα.
- Στα νεότευκτα πλοία Blue Star Delos & Blue Star Patmos έχουν τοποθετηθεί λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας (LED), ενώ έχει δρομολογηθεί η βαθμιαία αντικατάσταση με λαμπτήρες LED σε όλο μας το στόλο.
- Αγορά εξοπλισμού γραφείου (υπολογιστές, εκτυπωτές) με προδιαγραφές “energy star” και όπου αυτό είναι εφικτό, να επιλέγονται προϊόντα από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον.

Περιβάλλον/Environment

Ηλιακό πάνελ στο Blue Star Delos

Με κύριο στόχο την ανάπτυξη ενεργειακά αποδοτικών λύσεων, το 2014, προχωρήσαμε στην πιλοτική εφαρμογή εγκατάστασης φωτοβολταϊκής μονάδας στο πλοίο Blue Star Delos. Στόχος μας είναι να επεκτείνουμε την εφαρμογή αυτή και να εκμεταλλευτούμε τα οφέλη που μας παρέχει η συγκεκριμένη τεχνολογία, μηδενική ρύπανση, αθόρυβη λειτουργία, ελάχιστο κόστος συντήρησης.

4. Διαχείριση της κατανάλωσης του νερού

Ο Όμιλος στοχεύει στην ορθή και υπεύθυνη διαχείριση της κατανάλωσης του νερού τόσο για τις εγκαταστάσεις των κτιρίων του στη ξηρά όσο και για τα πλοία του. Το 2014, ο Όμιλος κατανάλωσε συνολικά 114.304 m³ από τη δημόσια επιχείρηση παροχής νερού (ΕΥΔΑΠ), ποσότητα μειωμένη κατά 6,17% σε σχέση με την αντίστοιχη του 2013

5. Διαχείριση στερεών και υγρών αποβλήτων

Κατά τη διάρκεια του 2014 παραδώσαμε 28.258 m³ στερεών αποβλήτων από τα πλοία μας, στους ειδικά κατ' αποκλειστικότητα αδειοδοτημένους παρόχους των λιμένων, όπως επίσης περίπου 4.142 m³ χρησιμοποιημένων υγρών αποβλήτων (λιπαντικά έλαια και απόβλητα καυσίμων - πετρέλαιο). Στον ακόλουθο πίνακα καταγράφονται τα απόβλητα ανά τύπο, ποσότητα και μέθοδο διάθεσης.

Τύπος Απόβλητου	Όμιλος	Ποσότητες	Μέθοδος διάθεσης
Απόβλητα Εστίασης	Πλοία	28.258 m ³	Διάθεση υποχρεωτικά σε συγκεκριμένο πάροχο.
Υγρά απόβλητα	Πλοία	4.142 m ³	
Μαγειρικά έλαια	Πλοία	41.380 lt	
Χαρτί	Γραφεία	6,8 ton	Ανακύκλωση απ' ευθείας από τον Όμιλο
Μπαταρίες (οικιακού τύπου)	Γραφεία και Πλοία	125 kg	
Δοχεία Μελανιών	Γραφεία	328 τμχ.	
Φαρμακευτικά Σκευάσματα	Πλοία	643 τμχ.	
Ηλεκτρονικός Εξοπλισμός	Γραφεία	93 τμχ.	



ΕΠΙΠΛΕΟΝ Η ΑΤΤΙΚΑ GROUP:

• Συμβάλλει στην Προστασία των Ακτών

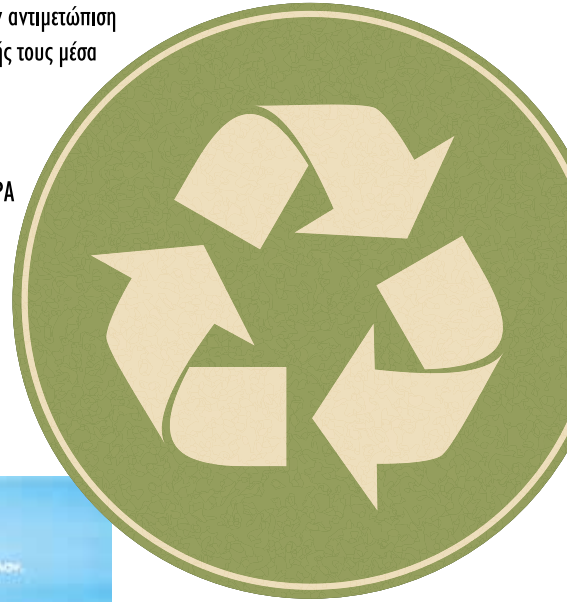
Ο Όμιλος συνεχίζει την ενεργή συμμετοχή του στο τεράστιο θέμα των καθαρών ακτών εκτυπώνοντας και διανέμοντας κάθε χρόνο τασάκια ακτής μέσω των λιμενικών πρακτορείων καθώς και των πλοίων. Αξίζει να σημειωθεί πως στο παρελθόν ο Όμιλος είχε πραγματοποιήσει εθελοντικό καθαρισμό ακτών που διοργανώθηκε

• Δίνει χρήσιμες συμβουλές για την προστασία του πλανήτη

Ο Όμιλος έχει τοποθετήσει στα πλοία του στόλου του ειδική σήμανση σε όλες τις καμπίνες, η οποία προτρέπει τους επιβάτες να κλείνουν τα φώτα και να μην καταναλώνουν άσκοπα νερό. Επιπλέον, αναρτά χρήσιμες συμβουλές για την αντιμετώπιση των κλιματικών αλλαγών στην επίσημη σελίδα της Blue Star Ferries στο Facebook, με δυνατότητα διάδοσής τους μέσα από τους χιλιάδες φίλους της.

• Στηρίζει τις προσπάθειες φορέων

Και οι δύο εταιρείες του Ομίλου η Superfast Ferries και η Blue Star Ferries, είναι ενεργά μέλη της HELMEPA και της Ελληνικής Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, μίας μη κερδοσκοπικής, μη κυβερνητικής οργάνωσης με στόχο την καλλιέργεια περιβαλλοντικής συνείδησης και σκεπτικού ασφαλούς λειτουργίας στον κλάδο της ναυτιλίας, μέσω της πληροφόρησης, διαφήμισης, ενημέρωσης και δημοσιότητας.



Το νερό είναι ζωή! Water is life!



Μην αφήνετε τη βρύση να τρέχει άσκοπα.
Do not let water run unnecessarily.

Ευχαριστούμε / Thank you



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ BLUE STAR FERRIES
BLUE STAR FERRIES CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM

Το φως είναι ενέργεια! Light is energy!



Σβήνετε το φως βγαίνοντας από την καμπίνα.
Turn the lights off on your way out.

Ευχαριστούμε / Thank you



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ BLUE STAR FERRIES
BLUE STAR FERRIES CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM



Ανακυκλώνοντας τις μπαταρίες
αφήνουμε το περιβάλλον να ανθεί.
Recycling the batteries
we permit environment to blossom.



Blue Star Ferries συμμετέχει ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος, ανακυκλώνοντας τις μπαταρίες και τα μηχανοεξάρκτα σε ειδικά αδειασμένα περιβάλλοντα που είναι διαθέσιμα στα πλοία μας.
Blue Star Ferries actively participates in the protection of the environment, by recycling batteries and objects in special made for this purpose facilities on board.



Περιβάλλον/Environment

The protection of the environment is one of the major issues faced by the modern society and one of Attica Group's priorities.

I. Management of Raw and Other Materials

Our Group recognises the significance of the conservation of natural resources and addresses this issue by recording and monitoring the consumption of the raw materials it uses and by taking corrective action, where this is considered necessary. Additionally, we have established and applied procedures to ensure the optimum efficiency in the operation of our vessels' engines, taking also into account the variations in speed during individual itineraries, so as to avoid unnecessary fuel consumption.

RAW AND OTHER MATERIALS		
RAW AND OTHER MATERIALS, BY TYPE AND WEIGHT		SUPPLIER ORIGIN
Fuels - Oil	176,761.30 Mt	External supplier
Lubricants	1,283,733 Lt	External supplier
Freon	3,957 kg	External supplier

2. Prevention of Sea Pollution and Protection of Biodiversity

The sea is an inseparable part of our business activity and growth. Consequently, its protection from all forms of pollution is one of our top priorities. Acknowledging that the operation of our vessels may directly or indirectly affect the natural environment, we take steps to ensure that our alignment with the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL) serves as the starting point for a number of additional prevention initiatives (DMA), which in 2014 resulted in the total absence of incidents involving spills from our vessels.

These initiatives concern the following:

- Relevant trainings for vessel crews in dealing with a potential pollution or hazard from fuel or lubricant spills during delivery.
- Codification and monitoring of chemicals used.
- Consumption of fuel with a sulphur content below 0.1% in ports, in accordance with the laws in force.
- Operation of Sewage Treatment Plant System.

The operation of the system is regularly monitored in accordance with the ISM procedures, while the policy of the Group does not permit the discharge of sewage inside ports.

- Avoidance of dumping garbage at sea.
- Use of TBT-free anti-fouling paints.
- Ballast and Discharge of Bilge Water

3. Management of Energy Consumption

A key area that contributes to the efforts to contain Climate Change is the responsible management of electricity. In order to supply energy to its vessels, the Group consumes oil, while for its land services it purchases and consumes electricity. In 2014, the Group's total consumption of energy stood at -9,137,276.68 GJ. In parallel, the Group's efforts for a more efficient use of electricity are focusing on actions such as the following:

- Energy savings on lighting, air conditioning, heating.
- Exploring the possibility to supply vessels with electricity from land during their stay at port, where this service is offered (cold ironing).
- Installation and operation of photovoltaic panels on our Blue Star Delos vessel.
- Relevant signage to remind passengers as well as employees to switch off lights.
- The Group's newly-built Blue Star Delos & Blue Star Patmos vessels have been fitted with economy lamps (LED). The gradual replacement of lamps by LED lamps in all our fleet is already under way.
- Purchase of office equipment (computers, printers) with "energy star" specifications and, where feasible, selection of products made from environment-friendly materials.



Sonar Panel on Blue Star Delos

With the key objective to develop energy-efficient solutions, in 2014 we installed on a pilot base a photovoltaic unit on our Blue Star Delos vessel. Our aim is to expand this application and take advantage of the benefits offered by solar technology - zero pollution, quiet operation, minimal maintenance costs.

4. Management of Water Consumption

The Group aims to ensure the rational and responsible consumption of water in the facilities of its buildings on land as well as onboard its vessels.

In 2014, the Group consumed in total 114,304 m³ of water from the public water supply utility (Athens Water Supply and Sewerage Company - EYDAP), reduced by 6.17% compared to 2013.

5. Management of Solid and Liquid Waste

During 2014, we delivered 28,258 m³ of solid waste from our vessels to the ports' specialised and exclusive licensed contractors. We also delivered for disposal approximately 4,142 m³ of used liquid waste (lubricant oils and fuel waste - oil). The Group's waste by type, quantity and disposal method is shown in the table below.

TYPE OF WASTE	GROUP FACILITY	QUANTITY	DISPOSAL METHOD
Waste from food operations	Vessels	28.258 m ³	Mandatory disposal through a licensed contractor
Liquid waste	Vessels	4.142 m ³	
Cooking oils	Vessels	41.380 lt	
Paper	Offices	6,8 ton	Recycled directly by the Group
Batteries (household type)	Offices and Vessels	125 kg	
Ink cartridges	Offices	328 pcs	
Medicines	Vessels	643 pcs	
Electronic equipment	Offices	93 pcs	

MOREOVER, ATTICA GROUP:

- **Helps to protect the coasts**

Our Group continues its active participation in the huge issue of clean coasts by printing & distributing beach ashtrays through the port agencies and vessels. It is worth noting that Blue Star Ferries organized volunteer beach cleaning to islands where our ships call such as Amorgos and Naxos.

- **Gives helpful tips for protecting the planet**

The Group has placed on its fleet special signs in all cabins, which urge passengers to turn the lights off and not unnecessarily consume water. Furthermore, useful information & tips regarding climate change confrontation through everyday practices are posted on official page of Blue Star Ferries on Facebook, with potential dissemination through thousands of fans.

- **Supports the efforts of Environmental Associations**

Both Group companies, Superfast Ferries and Blue Star Ferries are active members of HELMEPA, the Greek Marine Environment Protection Association, a Non-profit, Non-governmental organization with the mission of promoting environmental awareness and safe operation considerations in the shipping industry through information, advertising, and publicity.



Blue Star Destinations



* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES

**25%
DISCOUNT
ON 4 BERTH
CABIN**

All passengers
must travel in
one cabin with
the same ticket

SeaSmiles
LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller
Loyalty Programme

Use your Seas miles
card and win while
you are travelling!



Blue Star Ferries®

your first choice at sea

For Information & Reservations:
Blue Star Ferries Athens, Tel: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent



*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES



bluestarferries.com



Απόλαυση με θέα!

Ολοκαίνουργιος χώρος στη Χώρα της Νάξου όπου θα απολαύσετε τον καφέ σας, μοναδικές γευστικές προτάσεις και εμπνευσμένα κοκτέϊλ, συνδυασμένα άψογα με τη θαλασσινή αύρα και φόντο τα φαντασμαγορικά χρώματα του ηλιοβασιλέματος.

A brand new place at Chora of Naxos, where you can enjoy your coffee, taste unique food and amazing cocktails, breathing the sea breeze and viewing the spectacular sunset colours.



*Pleasures
with a view!*



Χώρα Νάξου (λιμάνι) / Chora, Naxos (port)
T.: 22850-24442, 6974807993
email : info@mare-naxos.gr
fb: www.facebook.com/marenaxos

Destination / your moments



OUZO
MINI
of mytilene

www.ouzomini.gr